

Новые ЗЕМЛЯКИ

Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

*С благословенным Рождеством
войдет пусть счастье в каждый дом!*



BKDR: WIR HALTEN DIE ERINNERUNG AN UNSERE GESCHICHTE WACH

Читайте на стр. 12

Foto: BKDR-Mitarbeiter zu Besuch in der ev.-luth. Versöhnungskirche in Tbilissi

**ЛИТЕРАТУРНОЕ
ПРИЛОЖЕНИЕ**

СОБЫТИЕ

**ОРДЕН «ЕДИНСТВО
НАРОДА» УЧРЕЖДЕН
В КАЗАХСТАНЕ**

Стр. 10

ЛИТЕРАТУРА

**АРНОЛЬД РАЙНИК
«ЗАЖИГАЕТ СВЕЧИ»
НА РОЖДЕСТВО**

Стр. 24

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

**КАК УБЕДИТЬ
ШЕФА ПЛАТИТЬ
БОЛЬШЕ**

Стр. 40

VISIT SPA SPECIAL – ПОПРОЩАЙТЕСЬ С БОЛЬЮ В СУСТАВАХ!

CURIE KOMPLEX ^{3*}, JACHYMOV



7 TAGE | DOPPELZIMMER «KOMFORT» |
12 KURANWENDUNGEN | HALBPENSION

Zeitraum:
01.11.2023-31.01.2024
außer 18.12.2023-07.01.2024

Buchbar bis:
24.01.2024

**Bis zu 42 Anwendungen
pro Aufenthalt**

ab
433,- €
7 Tage, p.P./
DZ-Komfort

**30 %
RABATT**
~~619,-~~ €

TRANSFER:
ab **99 € p. P.**
(hin und zurück)
DEUTSCHLANDWEIT

BEHOUNEK ^{3*}, JACHYMOV



RADIUM PALACE ^{4*}, JACHYMOV



VISIT
- SPA -

ОДИН ЗВОНОК И ВЕСЬ МИР КУРОРТОВ С ВАМИ!

0 22 32 299 000

www.visit-spa.de

Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

СТР. 4
НОВОСТИ

СТР. 8
ТЕМА НОМЕРА
2023 ГОД... КАКИМ ТЫ БЫЛ,
ГОД УХОДЯЩИЙ?

СТР. 10
СОБЫТИЕ
ЕДИНСТВО И СОГЛАСИЕ –
ВЫСШИЕ ЦЕННОСТИ КАЗАХСТАНА

СТР. 12
BKDR & SEINE ARBEIT
BKDR: WIR HALTEN DIE ERINNERUNG
AN UNSERE GESCHICHTE WACH

СТР. 14
МОСТЫ ДРУЖБЫ
ДВЕНАДЦАТЬ РОЖДЕСТВЕНСКИХ
ШТОЛЛЕНОВ ДЛЯ КАЗАНИ

СТР. 16
ФОРУМ

СТР. 18
СЛАВНЫЙ ЮБИЛЕЙ
ИРОНИЯ В СУДЬБЕ ИСАЯ ШПИЦЕРА
РОБЕРТ КОРН – ГЕРОЙ СВОЕЙ ИСТОРИИ

СТР. 21
ЛИНИЯ ЖИЗНИ
ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

СТР. 22
ТРАДИЦИИ
WEIHNACHTEN UND SILVESTER –
ПРАЗДНИКИ УХОДЯЩЕГО ГОДА

СТР. 24
ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
АРНОЛЬД РАЙНИК: «12 СВЕЧЕЙ»
МАСКИ И «САЛАЗКИ»
КОНТОРА ДЕДА МОРОЗА

СТР. 30
ДЕТСКИЙ УГОЛОК
ПОЭМА «АЛЬПИЙСКАЯ КОРОВА»

СТР. 31
МЕДИЦИНА
БЕЗАЛКОГОЛЬНОЕ ПИВО:
ПОЛЬЗА ИЛИ ВРЕД?
КОФЕИНОВАЯ ПЕРЕДОЗИРОВКА

СТР. 32
МИР ПУТЕШЕСТВИЙ
В ОЖИДАНИИ ЧУДЕСНОГО

СТР. 34
ВЫДАЮЩИЕСЯ ЛИЧНОСТИ
ЭДУАРД КОЛМАНОВСКИЙ.
ЕГО ПРОСТОЕ ВОЛШЕБСТВО

СТР. 36
НЕМЦЫ В МИРЕ
НЕМЦЫ ЮЖНОЙ АФРИКИ

СТР. 38
МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА
НЕСКАЗОЧНАЯ ПРАВДА О СКАЗКЕ

СТР. 40
ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ
КАК УБЕДИТЬ ШЕФА ПЛАТИТЬ БОЛЬШЕ
НАЛОГОВЫЙ КЛАСС: ВСЕ ТОНКОСТИ
ЭКСПЕРТИЗА ДЛЯ НАРУШИТЕЛЕЙ
ОЧКИ С ЭХОЛОКАЦИЕЙ
SUZUKI РАЗРАБОТАЛА УНИКАЛЬНЫЙ
ТРАНСПОРТ

СТР. 42
ТКАНЬ С ВОЗМОЖНОСТЬЮ
ИЗМЕНЕНИЯ РИСУНКА
ПЕРВЫМ ДЕЛОМ ДЕТСКИЕ ЗАБОТЫ
ЗАКОН НА СТОРОНЕ АРЕНДАТОРОВ
СОЛНЕЧНЫЕ ПАНЕЛИ НА БАЛКОНЕ
МАШИНА И ПОСОБИЕ
НАДБАВКИ К ПЕНСИИ
БОЛЬШАЯ РАЗНИЦА
НОВЫЙ ЗАКОН О ВЗНОСАХ

СТР. 48
ПОДРУЖКА
ИСТОРИЯ ЛЮБВИ
КАТАРИНЫ И ЙОНАСА

СТР. 50
КЛАДОВАЯ ПРИРОДЫ
СЛОЕННЫЙ ПИРОГ ИЗ ЯБЛОК

СТР. 52
ВО САДУ ЛИ, В ОГОРОДЕ
«ОРЕХ», ПОХОЖИЙ НА ЕЖА,
И СОННЫЙ ЕЖ ИЗ ГАРАЖА

СТР. 53
ЮМОР

СТР. 54
СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

СТР. 55
КРИМИНАЛ

СТР. 56
ГОРОСКОП

СТР. 57
НА ДОСУГЕ

СТР. 58
ПОДПИСКА

IMPRESSUM

Zeitschrift:
«Neue Semljaki» / «Новые Земляки»

Ausgabe Nr. 12, Dezember 2023
Jahresabo 63,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de
www.facebook.com/neue.semlijaki
Instagram: @neue_semlijaki

Abonnement-Service, Werbung & Marketing:
Ludmilla Gopp **Tel.: 0 52 51 - 872 43 79**
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Arbeitszeiten: Mo-Do ab 9.00 bis 12.00 Uhr
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2022

Titelfoto: Artur Böpple, Dr. Viktor Krieger,
Dr. Elena Ilinets und Dr. Olga Litzenberger

Redaktion: Dr. V. Kirchgässner,
E. Kirchgässner, N. Runde
Freie Journalistin T. Hecker
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Grafik & Layout: E. Kirchgässner

Druck:
Rheinisch-Bergische Druckerei
Zulpischer Straße 10 | D-40549 Düsseldorf

Fotoquellen:
www.adobe-stock.com | www.pixabay.com

Bankverbindung:
Verlag Neue Semljaki
Sparkasse Paderborn-Detmold
IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17
BIC: WELADE3LXXX

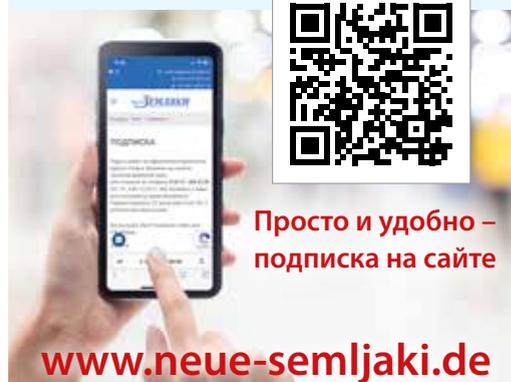
Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:
<https://www.neue-semljaki.de/datenschutz>

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-чт. с 09:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.



Просто и удобно –
подписка на сайте

www.neue-semljaki.de

ФРГ НЕ ХВАТИЛО ДЕНЕГ НА СОЦПОСОБИЯ

Дефицит в новой системе выплат безработным Bürgergeld превысил 3 млрд евро. Проблема в беженцах или в самой системе? Для ее поддержания ФРГ придется увеличить размеры госдолга.

Правительство Германии просчиталось. Ему не хватило заложенных в бюджет на 2023 год средств на финансирование новой системы пособий безработным, введенной с 1 января этого года под названием Bürgergeld («деньги для граждан»), а также на оплату их жилья и его отопления. Дефицит, как стало известно неделю назад, достиг 3,25 млрд евро. Впрочем, деньги для его покрытия вскоре нашлись.

А 17 ноября пришло сообщение, что бюджетный комитет бундестага выделил дополнительные 4,8 млрд евро на финансирование этой системы в 2024 году, тем более что размер пособий значительно увеличится в новом году – приблизительно на 12% – главным образом из-за высокой инфляции. Такое решение потребует заметного увеличения запланированного на следующий год дефицита госбюджета, иными словами, правительству придется еще больше денег взять в долг.

Так что получателям Bürgergeld выплаты не урежут, а, наоборот, увеличат. Например, ежемесячное пособие на одно лицо без детей вырастет с нынешних 502 евро до 563 евро в следующем году. В домохозяйстве из двух взрослых пособие увеличится с 451 евро до 506 евро на человека, к тому же в семьях с детьми малышам до 7 лет полагаются впредь 357 евро, подросткам до 14 лет – 390 евро, а несовершеннолетним до 18 лет – 471 евро.

Однако на этой мобилизации дополнительных средств история не заканчивается, она, по сути дела, только начинается. Возникший дефицит и дальнейшее многомиллиардное увеличение финансирования Bürgergeld вызвали в Германии бурную политическую дискуссию о дальнейшей судьбе этого столпа социальной системы страны. Встал ключевой вопрос: почему правительство под руководством социал-демократического канцлера Олафа Шольца (Olaf Scholz), так гордившееся этой новой системой, заменившей более жесткую и потому нелюбимую Hartz IV, столь сильно просчиталось?

Министр труда ФРГ социал-демократ Хубертус Хайль (Hubertus Heil) в беседе с журналистами объяснил возникший дефицит тремя основными причинами. Это чрезвычайно высокая инфляция и особенно скачок цен на энергоносители, из-чего выросли расходы на отопление жилья, предоставляемого получателям пособия. Это отсутствие экономического роста в стране и даже некоторое снижение ВВП, что усложняет безработным поиск работы. И это большое число граждан Украины, которые, спасаясь от войны, нашли убежище в Германии.



Им по решению правительства ФРГ был предоставлен не статус беженцев, а статус получателей Bürgergeld, который предполагает более высокие выплаты и более широкие права. Так, им не надо получать разрешение на работу, они автоматически имеют право на трудоустройство. Расчет был на то, что украинки, ведь порядка 80% приехавших в трудоспособном возрасте – это именно женщины, довольно быстро, во всяком случае после языковых курсов, найдут работу, тем более что большинство из них имеют высшее образование.

Но этого в ожидавшихся масштабах не произошло, что заставило министра труда Хубертуса Хайля в середине октября, когда он, естественно, уже знал об огромном дефиците в системе Bürgergeld, провозгласить смену политики в отношении украинских получателей пособия в трудоспособном возрасте. Впредь от них активнее и настойчивей будут требовать искать работу и соглашаться даже на ту, которая не соответствует их более высокой квалификации. «Мы хотим, чтобы эти люди быстрее проходили путь от парты на интеграционном курсе до рабочего места, и мы добьемся этого», – заявил министр.

Однако дискуссия последних дней идет в немецких СМИ и в политических кругах не столько об украинских получателях Bürgergeld, сколько о самой системе. Может, задаются вопросом комментаторы и лидеры оппозиционных партий, корень проблемы именно в ней? Может, размеры пособия настолько высоки, что не стимулируют поиск работы, а, наоборот, прямо-таки подталкивают его получателей не спешить с трудоустройством?

То, что такие подозрения не лишены оснований, фактически подтвердил сам министр труда Хубертус Хайль, когда, выступая в телевизионной дискуссии, в сердцах пригрозил: «Если кто-то настолько глуп, что ради Bürgergeld увольняется с работы, то он пособие сразу не получит». Оно полагается только нуждающимся, подчеркнул министр, не надо путать его с безусловным базовым доходом (который в Германии не вводили).

В свою очередь, генеральный секретарь консервативной партии ХДС Карстен Линнеман (Carsten Linnemann) потребовал,

как и положено представителю оппозиции, «изменить систему», имея в виду систему Bürgergeld, чтобы «создать больше стимулов для трудоустройства». Кто после полугода получения пособия все еще не начал зарабатывать, должен идти на общественно-полезные работы, считает политик консерваторов.

Ключевая проблема, уверена крупная региональная газета Kölner Stadt-Anzeiger, «состоит в отсутствии механизма, который гарантировал бы, что тот, кто работает на полной ставке, в конце месяца действительно имел бы в своем распоряжении больше денег чем те, кто живут исключительно на выплаты государства». Разница должна быть настолько большой, что «даже у тех, кто имеет плохо оплачиваемую работу, и мысли бы не возникало, что получать Bürgergeld было бы легче», призывает издание. И указывает, что нынешнее правительство Германии не учло этого при создании своей новой системы пособий.

Разные министерства проводят свою социальную политику, из-за чего возникла очень комплексная система пособий, финансировать которую в условиях пробуксовки экономики становится все труднее.

««Деньги для граждан» все больше превращаются в деньги для мигрантов», – утверждает, в свою очередь, на своем сайте еженедельник Focus и, ссылаясь на Федеральное агентство по труду (BA), приводит цифры, согласно которым нынешним летом Bürgergeld получали 2,9 млн граждан Германии и 2,6 млн иностранцев, из них 480 000 украинцев. Так что дефицит средств конкретно в этой системе лишь частично связан с гражданами Украины, но они, тем не менее, сыграли немаловажную роль.

Если же суммировать различные существующие в Германии социальные пособия, то их получателями являются в общей сложности почти 1,3 млн граждан Украины, а на втором месте идут сирийцы и выходцы из других арабских стран, их среди получателей трансфертных платежей от государства около 800 000 человек, продолжает Focus. Из них 330 000 человек получают именно Bürgergeld.

Источник: <https://www.dw.com/ru/germanii-ne-hvatilo-deneg-na-socposobia-vse-izza-ukraincev/a-67459457>

РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПОЧТАМТЫ В ГЕРМАНИИ – ДЛЯ ПИСЕМ СО ВСЕГО МИРА

Как получить письмо от немецкого Рождественского Деда, Святого Николая или Младенца Христа?

Рождественские почтовые отделения есть в разных местах и странах мира – например, в Гренландии, Швеции, Финляндии и Норвегии. В Германии в предпраздничные недели работает целых девять таких специальных почтамтов, письма в которые приходят со всего мира. Открываются они в середине ноября – начале декабря. В 2023 году отвечать на письма и открытки за шесть недель до Рождества уже начали в небольшом городе Энгельскирхен, расположенном в регионе Бергишес-Ланд недалеко от Кельна. В прошлом году сюда пришло почти 135 тысяч приветствий, пожеланий и просьб к Младенцу Иисусу из пятидесяти стран – в частности, из Китая, Японии, Тайваня, Бразилии и Того.

Сотрудники рождественских почтамтов владеют разными языками. В Энгельскирхене могут читать письма и отвечать на них на двенадцати языках. В прошлом году добавились японский, нидерландский, эстонский и украинский. Возможность получить ответы на русском и белорусском языках появилась несколько лет назад.

На детские послания здесь отвечает около двадцати человек. Впрочем, как отмечает немецкая радиостанция WDR, пишут не только дети. Также приходят письма из домов престарелых, от целых школьных классов, разных клубов и обществ. На мо-



мент открытия почтамта в понедельник, 13 ноября, сюда уже поступило около девяти тысяч писем.

Немецкие рождественские почтамты находятся в местах с говорящими за себя названиями: от «Ангело-Церковска» (Engelskirchen) в Северном Рейне – Вестфалии и «Святого Николая» (St. Nikolaus) в Сааре до «Николаевки» (Nikolausdorf) и «Врат небесных» (Himmelpfort) в Нижней Саксонии. В Германии работу большинства этих отделений организует и оплачивает немецкий почтовый концерн Deutsche Post, включая специальные конверты и марки, которые гасят особыми праздничными штемпелями. Основную работу выполняют добровольные помощники.

Есть в Германии также два рождественских почтамта, работающих полностью на

общественных началах. Расположены они в тюрингском Химмельсберге («Горе небесной») и нижнесаксонском Химмельрайхе («Царствии небесном»). Секретари-ассистенты Рождественского Деда в этих двух местах просят прилагать для ответа подписанные конверты с немецкой почтовой маркой необходимого номинала.

В разных местах на детские письма отвечают Рождественский Дед – Вайнахтсман (Weihnachtsmann), Рождественское Дитя или Младенец Иисус – Кристинкинд (Christkind), Святой Николай или Санкт-Николаус (Sankt Nikolaus), а также многочисленные ангелы-помощники.

Первые такие филиалы появились в Германии в 1960-х годах. Например, в саарском Санкт-Николаусе традиция зародилась в 1966 году после того, как изобретательный представитель одной фармацевтической компании придумал разослать отсюда поздравления и небольшие подарки детям врачей по адресам из своей картотеки. Необычное место отправления не осталось незамеченным. Акция привлекла широкое внимание, поэтому уже на следующий год сюда пришли первые письма Санкт-Николаусу. На них не стали ставить штемпель «Адресат неизвестен» и отсылать обратно... Этот филиал традиционно открывается в День святителя Николая, 6 декабря.

Источник: <https://www.dw.com/ru/rozhdestvenskie-pochtamty-v-germanii-dla-pisem-so-vsego-mira/a-41713434>

НЕМЦЫ НЕ ДОВОЛЬНЫ СВОИМИ ЧИНОВНИКАМИ

Более 53 тысяч отзывов о работе чиновников оставили жители Германии. Их тщательно изучили немецкие защитники прав пользователей - и составили рейтинг городов.

Немецкие чиновники и бюрократия – понятия неразделимые. Где в Германии о чиновниках вспоминают добрым словом, а где их ругают на чем свет стоит? Об этом можно узнать из результатов нового рейтинга ассоциации по защите прав потребителей VSVBB. Исследование проводится на основе анализа отзывов в интернете уже в пятый раз.

Итак, в 2023 году было проанализировано более 53 тысяч отзывов жителей Германии о работе госчиновников с населением. Оценены в общей сложности 354 структуры. Средняя оценка, которую получили все служащие в нынешнем году, – самая высокая за последние годы: 3,62 балла из пяти.

Первое место в рейтинге занял Билефельд. Интернет-пользователи высоко оценили работу десяти госучреждений города. Средний балл – 4,11. На втором

месте – Бохум. Оба лидера находятся в самой густонаселенной земле Германии – в Северном Рейне – Вестфалии.

Но не надо торопиться делать выводы. Далеко не все чиновники этой федеральной земли были оценены населением столь высоко. Последние строчки рейтинга занимают тоже города Северного Рейна – Вестфалии: Мёнхенгладбах (40 место – последнее в рейтинге), Кельн (39 место), Дуйсбург (38 место).

А как работают чиновники в Берлине? На немецкую столицу пришлось наибольшее количество оценок – почти четверть. Надо сказать, и структур, которые оценивали граждане, здесь больше всего: 43 госучреждения по работе с населением попали в поле зрения экспертов. В общем рейтинге у Берлина пятое место: работу чиновников жители столицы оценили на 4,01 балла.

Значительно хуже дела обстоят в бывшей столице ФРГ – Бонне: 37 место и меньше трех баллов получил этот город на Рейне.

Общий вывод, к которому пришли эксперты ассоциации по защите прав потре-

бителей VSVBB, таков: в большинстве городов Германии жители в среднем чаще довольны работой госучреждений, чем это было раньше, однако об отсутствии проблем говорить пока явно рано. Кроме того, многие госструктуры по-прежнему даже не читают критику, которую пользователи оставляют в интернете.

Если для любого салона красоты такая критика напрямую влияет на количество посетителей, то у чиновников такого стресса просто не возникает: даже при плохой оценке людям все равно придется обращаться в это же ведомство – занением альтернативы.

Однако, как отмечают авторы рейтинга, отсутствие альтернативы не должно приводить к тому, что страдает качество услуг, доступных гражданам. Кстати, у центров обслуживания населения в Германии много вариантов названий: Bürgeramt, Bürgerbüro, Bürgerdienste. Суть их работы везде одинакова, а вот качество бывает разным.

Источник: <https://www.dw.com/ru/dovolny-li-nemcy-rabotoj-svoih-cinovnikov/a-67385413>

НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «НЕМЦЫ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ»

10-11 ноября 2023 г. состоялась XXIII Научная конференция «Немцы в Санкт-Петербурге XVIII-XX вв.: биографические и культурные аспекты», организованная МАЭ (Кунсткамера) РАН совместно с многолетним партнером – Фондом поддержки и развития русско-немецких отношений DRB при Петрикирке. Конференция развивает традиционную серию встреч, основанную ее вдохновителем и руководителем, кандидатом исторических наук, старшим научным сотрудником Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) Российской академии наук Татьяной Алексеевной Шрадер (1939-2022 гг.). В этом году конференция собрала на своей площадке участников из Санкт-Петербурга, Москвы и Германии.

Конференция была посвящена различным аспектам взаимодействия внутри немецких социальных сетей Петербурга на протяжении всей истории города. Особый акцент был сделан на сложную и трагичную историю немецкого населения в XX в. Традиционно в фокусе обсуждений оказались биографии видных представителей немецкой диаспоры и их вклад в культурную, научную и общественную жизнь города и Российской империи. «Общество друзей школы Карла Мая» во главе с руководителем Муратом Тимуровичем Валиевым выступило на конференции с двумя докладами.



М. Т. Валиев и Н.Б. Валиева

Первый из них был посвящён семейной истории семьи Кранкенгагенов – один из членов которой – Фёдор Васильевич Кранкенгаген – окончил полный курс гимназии Карла Мая в 1868 г.. Осенью 1860 г. родители определили десятилетнего сына Федора в первый класс гимназии Карла Мая, основанной по инициативе немецкой купеческой диаспоры Петербурга. Карл Иванович Май воплотил в этом учебном заведении самые передовые и гуманные принципы воспитания и обучения. Среди учеников преобладали сыновья лично известных директору немецких семейств Петербурга, преподавание велось преимущественно на немецком языке. Свидетельством тёплых чувств к «альма матер» явилось участие Фёдора Кранкенгагена в праздновании юбилея школы в 1906 г.. Федор завершил учёбу в гимназии в 1868 г., а на следующий год семья покинула пределы России и переехала в

Вену. Скорее всего, в Вене Фёдор получил коммерческое образование и приобрёл первый деловой опыт. Не позднее 1879 г. он вернулся и прожил в Санкт-Петербурге вплоть до кончины в 1914 г.

Второй мемориальный доклад содержал рассказ о семейной истории петербургского поэта, художника и краеведа Роберта Лейнонена. Имя Роберта Адольфовича Лейнонена хорошо известно жителям Петербурга, интересующимся историей немецкой диаспоры России. Его труд, посвященный Смоленскому лютеранскому кладбищу, по сей день служит непревзойденным источником информации для специалистов и любителей истории нашего города.

К сожалению, COVID-пандемия не позволила организаторам провести в 2021 г. вечер памяти, посвященный 100-летию со дня рождения Роберта. Доклад был написан на базе материалов, подготовленных к юбилейному собранию, и посвящен описанию немецкой семейной линии и личной биографии Роберта. Кроме этого, на конференции была представлена выставка живописных работ Роберта Лейнонена и презентован сборник его стихов «Тебе писал я строки эти...». Оба доклада выйдут в научном сборнике 2024 г..

Второй день конференции завершился выставкой и лекцией, посвященной многолетним поискам наследия забытого художника И.К. Дорнера. Лекция прошла в Голубом зале Музея Академии художеств.

Pressemitteilung

KOMMUNISMUS UND KIRCHE

Vom 03. bis 05. November fand an der Universität Hamburg eine Fachtagung statt, die sich intensiv mit dem Thema „Das christliche Friedenszeugnis. Gewaltfreiheit als non-konforme Lebenshaltung – auf dem Prüfstand!“ auseinandersetzte. Auf Initiative des Museums für russlanddeutsche Kulturgeschichte aus Detmold hin beleuchtete die Tagung in dem spannenden Themenblock „Kommunismus und Kirche“ auch die Perspektiven über und von Russlanddeutsche.

Über das non-konforme Dasein in der späten Sowjetunion sprach die vor kurzem aus Russland ausgewanderte Historikerin Dr. Nadezhda Beliakova. Am Beispiel der freikirchlichen Gemeinden und ihrem Verhältnis zum Militärdienst machte sie deutlich, dass es selbst bei den religiösen Minderheiten (wie z.B. den Pfingstlern, Mitgliedern des baptistischen Rates, Altgläubigen und den Siebenten-Tags-Adventisten) lediglich „pazifistische Einzelfälle“ gab, die sich dem Kriegsdienst im Militär verweigerten. Dies lag nicht zuletzt daran, dass eine pazifistische Haltung in der Sowjetunion als eine Bedrohung der Macht angesehen wurde. Dementsprechend versuchte die Regierung, den Men-



Dr. Lilli Gebhard trägt ihre Gedichte vor

schen keinen Zugang zu pazifistischen Texten zu ermöglichen.

Einen weiteren Blick auf die Erfahrungen in der Sowjetunion gab die Dozentin für Systematische Theologie Prof. Dr. Katya Tolstaya. Sie merkte an, dass sie zu Beginn ihres Studiums über die „Theologie nach Auschwitz“ hörte und wie sie half, das Erbe der Gewalt zu konfrontieren und Denkweisen im Nachkriegsdeutschland zu ändern. Über die Zeit merkte Tolstaya, dass eine ähnliche theologische Reflexion über die sowjetische Vergangenheit ausblieb. Deshalb begann sie mit dem Projekt „Theologie nach Gulag, Bucha und darüber hinaus“ und betonte die Notwendigkeit, sich mit den Realitäten des Leidens und Traumas auseinanderzusetzen.

„Die Theologie wird sich mit den Realitäten, den Realitäten des Leidens und Traumas, aber auch dem echten Bedarf zur Heilung und Versöhnung auseinandersetzen müssen,“ – so Tolstaya.

Am Abend fand eine Lesung mit der Literaturwissenschaftlerin Dr. Lilli Gebhard statt. Sie las aus ihrem Gedichtbuch „Wie Schatten werden“ vor und nahm die Tagungsteilnehmenden mit in die Migrations- und Fluchtgeschichten der Deutschen aus Russland. In ihren Gedichten malte sie den Zuhörenden Bilder vor Augen, die den Schrecken hinter dem Schrecken der Russlanddeutschen fühlbar machten. Durch die Lesung wurden die aus der Sowjetunion mitgebrachten und häufig nicht artikulierten Ängste in Worte gebracht. Musikalisch untermalte der Direktor des AHF-Musikzentrums Dr. Matthias Lang die Gedichte.

Die Fachtagung bot eine reiche Diskussionsplattform und regte dazu an, auch über Themen wie Kommunismus und Kirche nachzudenken. Sie verdeutlichte, dass das christliche Friedenszeugnis nicht nur historisch relevant ist, sondern auch heute eine wichtige Rolle spielt.

©Museum für russlanddeutsche Kulturgeschichte

СОХРАНЕНИЕ ЭТНИЧЕСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ НЕМЦЕВ РОССИИ – ОБЩАЯ ЗАДАЧА

VIII Международная научно-практическая языковая конференция, прошедшая этой осенью в г. Томске, явилась за последнее время крупнейшим языковым форумом, собравшим вместе 150 участников, а именно педагогов 11-ти университетов и институтов, учителей 32-ух школ, сотрудников 30-ти центров встреч более чем из 60-ти областей (35 регионов). Были на конференции и гости из других стран. Организаторами выступили Международный союз немецкой культуры, Федеральная национально-культурная автономия российских немцев и Институт этнокультурного образования ВIZ. Конференция проходила с 31 октября по 4 ноября 2023 г..

Бибигуль Нугуманова, директор общественного фонда «Deutsch verbindet» из Астаны, которой тоже выпала честь побывать на этом форуме, любезно подготовила для нашего издания информацию и фотоотчет. Также в один из дней конференции ей удалось провести интервью с Александром Владимировичем Гейером, директором Томского областного Российско-немецкого Дома, приурочив его к 30-летию юбилею РНД. Интервью с А.В. Гейером мы опубликуем в ближайших номерах «Новых Земляков».

31 октября с приветственной обзорной экскурсии по маршруту «Немецкие места Томска» начала работу конференция по теме «Российские немцы в языковом и этнокультурном многообразии народов России», а в Томском государственном педагогическом университете её участникам рассказали о значительном вкладе в языковедение этнографа, археолога и филолога А.П. Дульзона.

Вечером участники встретились в Доме ученых Академгородка на музыкально-литературном вечере-презентации книги Фриды Гейн «А все начиналось с лестницы...». Геолог, кандидат геолого-минералогических наук рассказала о том, как музыка, поэзия и творчество объединяли студентов и как они пронесли через всю жизнь свою дружбу и любовь к лирике. Директор Томского областного Российско-немецкого дома Александр Гейер,



Слева направо: И. И. Кротт (Министр образования Омской области), Бибигуль Нугуманова (директор общественного фонда «Deutsch verbindet», Астана), Георгий Владимирович Мейер (профессор, президент ТГУ), Александр Владимирович Гейер (директор Томского областного РНД)

выступавший одним из ведущих мероприятия, пояснил, что этим музыкально-литературным вечером открывается целая череда мероприятий, посвященных тридцатилетнему юбилею Томского РНД.

Тридцатилетие первого в стране Российско-немецкого Дома послужило одним из главных поводов провести традиционную языковую конференцию в Томске. В этот день состоялось пленарное заседание и круглый стол о роли педагога и наставника в изучении языка. Президент Томского государственного университета Георгий Майер подчеркнул плодотворное сотрудничество ТГУ и Российско-немецкого Дома. Также он отметил, что в Томске был основан первый университет страны за Уралом, а это поспособствовало развитию города как сибирского и всероссийского научного центра.

Александр Гейер поблагодарил собравшихся за широкую поддержку инициатив Томского РНД, направленных на сохранение культуры российских немцев и поддержание интереса к изучению немецкого языка.

Константин Матис, президент Федеральной национально-культурной автономии российских немцев, обратил внимание на то, что языковая конференция проводится в год трех значимых юбилеев: 30-летия Томского РНД, 145-летия ТГУ и 260-летия Манифеста Екатерины Второй, положившего начало массовому переселению немцев в Россию и зарождению нового этноса – российских немцев с их уникаль-

ной культурой. Также президент ФНКА выразил уверенность в том, что результатом форума станет выработка новых практик и техник, новых методических и дидактических материалов.

Проблемы в изучении и преподавании немецкого языка обозначил в своем приветственном слове министр образования Омской области Иван Кротт. Он высказался о важности проведения конференции как средства привлечения внимания к этим проблемам, поиска и разработки новых решений и методик.

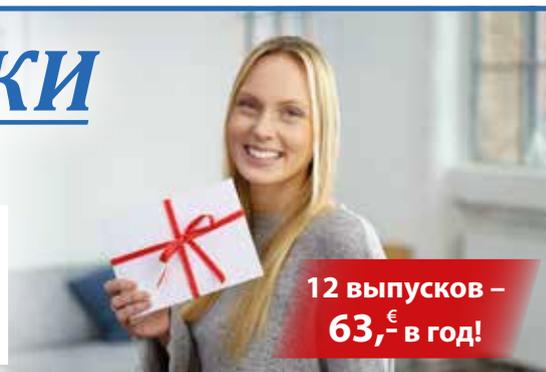
В другие дни участники увлеченно работали в секциях, на которых они более предметно обсудили актуальные проблемы преподавания немецкого языка и поделились собственным уникальным опытом. Предметом этой работы были родные языки и литература, раннее обучение языкам, школы с этнокультурным компонентом, немецкий как родной и иностранный, внешкольное обучение, онлайн-возможности в образовании. Также гостям форума были представлены инновационные подходы, опытные практики и лучшие методики в преподавании и изучении языков и сохранении культурной идентичности народов России.

Язык является ключевым фактором в становлении и сохранении этнической идентичности, а конференция стала посредником налаживания партнерских связей между её участниками, теми, кто любит немецкий язык и живет им.

Фото Бибигуль Нугумановой

**ПОДПИСКА
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**
www.neue-semlyaki.de

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



12 выпусков –
63,€ в год!

Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semlyaki.de

2023 год...

Каким ты был, год уходящий?

Дорогие наши читатели, мы предложили авторам журнала «Новые Земляки» перелистать страницы календаря и вспомнить наиболее яркие и значимые события их жизни в уходящем 2023 году. Редакция задала им некоторые вопросы, и они любезно согласились поделиться сокровенным, за что всем им огромная благодарность!

АЛЕКСАНДР РАЙЗЕР, 60 лет, в Германии с 1996 г., приехал из Владивостока. Живет в Берлине.

– Каким был этот год? Насколько Вы остались им довольны? Все ли задуманное свершилось и особенно то, что Вы загадали, выпивая бокал шампанского в предыдущем году?

– Не самым лучшим в свете всех этих событий в мире. Хотя в личном плане не могу пожаловаться. Вышла в свет моя новая книга о буддизме. В чём-то мне живется легче, чем другим – вовремя, пару лет назад, я успел освоить буддистские медитации и заряжаюсь оптимизмом среди творящегося вокруг безумия.

Новый год встречал в Юго-Восточной Азии, а именно в Таиланде, в Бангкоке, в Паттайе с наряженной «под ёлочку» пальмой и с Дедом Морозом с белой бородой, но в плавках. Ровно в 12.00 ночи запускали огромные бумажные шары с горелкой внутри. По поверью шар должен поднять в небо к Богам все наши мечты и пожелания... Наверное, мой шар не долетел, потому что сбилось из всего отправленного не очень-то много...

– Какие планы на новогодние праздники?

– Я опять собираюсь справлять Новый год под наряженной ёлочкой-пальмой в шортах при +30-ти градусах. В этот раз шар буду запускать с ещё большим рвением да и размером побольше. А также с еще большим усердием буду натирать пузо изваянию монаха-добряка... Здесь считают, что от этого зависит достаток на весь будущий год.

– Ваши пожелания себе и другим в канун Нового года...

– Скажу словами-пожеланиями одной из главных в буддизме метта-медитации:

Пусть все будут счастливы

в этом мире!

Пусть все будут здоровыми!

Пусть все чувствуют себя

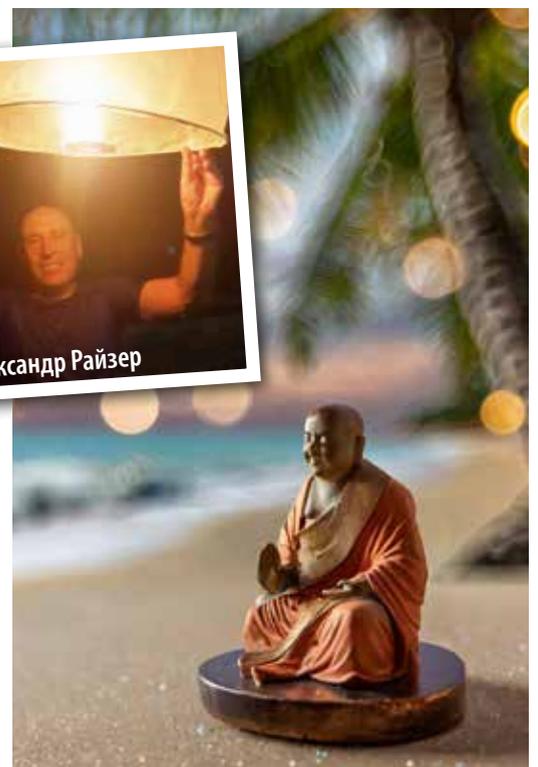
в полной безопасности!

И пусть жизнь нас всех в будущем

будет легкой, без бед и потрясений!



Александр Райзер



СОНЯ ЯНКЕ, 69 лет, в Германии с 1990 г. Прибыла с семьёй с Кубани (Краснодарский край). Живет в г. Меммингене.



Соня Янке

– Моё детство и школьные годы прошли на Кубани. До января там практически никогда не бывало снега. Можете себе представить: ты идёшь на новогодний бал, а дождь, как из ведра! Ах, как нам не хватало там снега, мороза и того непередаваемого запаха мандаринов, который, смешиваясь с холодным воздухом, придавал новогоднему торжеству особое очарование!

А уходящий 2023 год был очень благословенным для моей большой семьи. После завершения всех «коронавирусных» проблем, жизнь обрела новые краски. У нас с мужем две замужние дочери, сын «на выданье», три прелестных внучки и два внука-дошкольника. Я загадывала в прошлый раз на Новый год желание, чтобы моё семейство кайфовало от самой жизни, невзирая на неудачи.

Мы с мужем мечтаем следующий год посвятить путешествиям. Дай Бог, чтобы наши планы сбылись.

Читателям «Новых Земляков», как и всем людям, живущим на планете Земля, я желаю прежде всего мира и здоровья! А ещё мне хочется подарить хорошее настроение тому кто сейчас читает эти строки. Прошу редакцию опубликовать мой стих.

**Девчонка на ладошке апельсин,
Как солнышко лучистое держала,
Прищурившись, она едва дышала,
Как будто с другом, зашептала с ним.
Снег белый падал на её реснички,
А ей пригрезились заморские края.
Вдруг жарко стало ей**

в пуховой рукавочке,

**Ведь в знойной Африке сейчас была она.
Девчонку очень волновал вопрос,
Как выглядят снегурки**

в разных странах,

**И добрый или злой там Дед Мороз,
Возможно ль, что растут подарки
на бананах?**

**Под Новый год сбываются мечты,
Сегодня все на праздник торопились,
И захотелось ей, чтоб дети всей Земли
Вокруг Вселенской ели закружились.**

ВЛАДИМИР ЭЙСНЕР, 76 лет, в Германии с 2002 г.. Приехал из п. Хатанга на Таймыре. Живет в г. Ветцларе.



Владимир Эйсер

– Каким был этот год для Вас?

– Всякое было в уходящем году: удачи, неудачи, болезни и горе, но самое главное – все живы-здоровы, а внучка поступила в университет, как и загадывалось за бокалом шампанского.

– Вспомните какую-нибудь рождественскую или новогоднюю традицию или примету из детства и расскажите нам, пожалуйста, о ней.

– Традиция в нашей семье была схожей с традицией во многих семьях: собирались все вместе за рождественским столом – родители и десять детей со своими детьми – и каждый рассказывал о том, что ему особенно запомнилось в уходящем году.

– Какие планы на новогодние праздники?

– Мы ждём на Рождество гостей из Дюрена: семью сына. А на Новый год мы приглашены на праздник в семью моей старшей сестры. Ей исполняется 83 года. Они с мужем воспитали 13 детей, от которых родилось 50 внуков и 44 правнука. Всего нас соберётся около 150-ти человек.

– Ваши пожелания себе и другим в канун Нового года.

– *От всей души желаю читателям журнала, а также родным и близким, Urbi et Orbi, здоровья, удачи и многая лета!*

Д-р МАРГАРИТА ЦЫГАНОВА-УНРУ, 87 лет, в Германии с 1992 г.. Живет в г. Хемнице.

– Читатели журнала наверняка знают, что я часто и много пишу об Анне Герман. В ноябрьском номере «Новых Земляков» был большой материал об открытии памятника Анне в городе Ургенче. Это очень важное событие. Ведь это первый памятник певице, и поставили его в Узбекистане, на Родине Анны Герман. На открытии памятника я не была, но косвенное отношение к нему имела.

Но главным событием года была моя поездка в Москву. И опять это было связано с именем Анны Герман. Иван Ильичев, биограф Анны, в пятый раз проводил в Москве конкурс – фестиваль имени Анны Герман. И в этом конкурсе победила моя протеже, землячка Анны, юная певица из Узбекистана Камилла Астанакулова.

27-го мая в Москве, в сквере имени Анны Герман состоялся многочасовой гала-концерт. Победительницу конкурса Камиллу принимали очень тепло. А я была горда тем, что «нашла» её, 16-летнюю, шесть лет назад и сразу же поняла, какая это чистая и прозрачная, как хрусталик, очень талантливая девушка. Сейчас она студентка Петербургской консерватории. Успехов тебе, Камилла, в твоей творческой жизни!

А воспоминания о Рождестве из детства у меня такие. Жили мы в те времена в узбекском кишлаке, в маленькой комнатке. А когда под импровизированной «ёлкой», которую заменяли кусты хлопчатника, бесхитростно украшенные ватой и бумажными «цепями», раскладывали скромные подарки, мы, дети, должны были выйти в ночь, на улицу. Я запомнила волшебную лунную ночь и бархатное небо с россыпью жемчужных звезд над нашими детскими головами. Именно тогда, мне кажется, я, как и те пастухи под Вифлеемом, впервые почувствовала сокровенную торжественность этого таинства – момента Рождения Христа.

Впереди была целая жизнь с безбожным пионерским детством и атеистической комсомольской юностью, но зерно, упавшее в ту ночь на благодатное поле юной души, не пропало, а проросло.



Маргарита Цыганова-Унру



С Новым Годом, дорогие земляки, желаю нам всем крепкого здоровья, интересных встреч и ярких, как рождественская Вифлеемская звезда, впечатлений от жизни! Божьих вам благословений! Жизнь наша на Земле не кончается. Наши души бессмертны!

Дорогой, ты был тревожным, чуточку нелепым и грустным, но тем не менее живым, насыщенным и запоминающимся. Самое главное то, что у каждого из нас 2023 год не был похож ни на чей другой и вместил в себя достаточно событий. В нем было все, а ведь в жизни и должно быть всякое. Спасибо за твои счастливые моменты, новые знакомства, впечатления и даже... за испытания. Благодарим тебе за возможность продолжать развиваться и осваивать новое, за возможность просто жить! Желаем себе и всем, чтобы 2024 год был не менее темпераментным и впечатляющим. Всем мира, здоровья и взаимопонимания!

ЕДИНСТВО И СОГЛАСИЕ – ВЫСШИЕ ЦЕННОСТИ КАЗАХСТАНА

24 октября 2023 г. в честь Дня Республики новым орденом «Ел бірлігі» (рус. «Единство народа») были награждены казахстанцы за плодотворный труд во имя укрепления единства нации и обеспечения общественного согласия. Торжественная церемония состоялась в резиденции Акорда. Первыми лауреатами стали: профессор Академии государственного управления при Президенте Республики Казахстан Анатолий Башмаков, председатель наблюдательного совета Республиканского этнокультурного центра дунган Лугмар Буларов, председатель Республиканского этнокультурного центра таджиков Акбар Исмаилов, член попечительского совета Ассоциации корейцев Казахстана Роман Ким, сопредседатель ОЮЛ «Ассоциация чеченцев и ингушей Казахстана «Вайнах» Ахмед Мурадов, заместитель председателя ОЮЛ «Ассоциация этнокультурных объединений узбеков Республики Казахстан «Дустлик» Тахирбек Нишанбаев. Среди награжденных наша коллега, главный редактор республиканской немецкой газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung» (DAZ) Олеся Клименко, в свое время закончившая в Алматы Казахский государственный университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана. Накануне Рождества мы попросили её рассказать о себе, о своей редакции и о высокой награде.

– Олеся, поздравляем Вас! Это событие было для Вас ожидаемым?

– Спасибо, Надежда. На мой взгляд, любая награда для её обладателя становится большим сюрпризом и неожиданностью. Так было и со мной. Получить орден «Ел бірлігі» (рус. «Единство народа»), учредить который Глава государства Касым-Жомарт Токаев поручил на последней сессии Ассамблеи народа Казахстана, стало очень ответственно и почётно. Тем более, лично из рук самого Президента. Это ещё раз подчёркивает, какое важное место занимают вопросы межнационального единства и этнокультурные средства массовой информации в нашей стране.

– Много лет назад Вы сменили на должности редактора DAZ Наталью Залипятских. Первое письмо от Вас к нам в Германию пришло 10 октября 2005 г. И вот теперь, в октябре 2023 г., Вы получили такую высокую награду. Осень к Вам благоволит. Не ошибусь, если осмелюсь предположить, что это Ваше любимое время года? И какова она в этом году в Алматы?

– Алматы – чудесный город, он прекрасен при любой погоде и при каждом времени года. Сейчас довольно тепло и солнечно. Но я склоняюсь больше к зиме, любила её с самого детства, скорее всего, из-за



Олеся Клименко (в центре) с лауреатами награды «Ел бірлігі», 2023 г.

семейных праздников – Рождества и Нового года. Именно они оставили тёплый след в сердце. Прекрасно помню своё первое письмо в Германию – тогда Вы и Ирина Лейнонен очень поддержали меня, всегда помогали и советами, и хорошими материалами. Я многому у вас научилась. Очень рада, что мы остаёмся в контакте без малого 20 лет.

– Можно сказать, что приход в газету стал для Вас не только стартом в профессию, но и явился началом важного этапа в жизни?

– Профессия журналиста очень увлекательная, тем более сейчас, когда новые форматы заменяют традиционные СМИ. И чтобы быть полноправным игроком медийного пространства уже мало выпускать и редактировать газету, необходимо интенсивно осваивать Интернет-пространство – развивать сайт, искать интересные формы подачи информации в социальных сетях.

Поэтому все члены нашей маленькой редакции находятся в постоянном поиске и процессе самообразования. Благо для этого сейчас есть масса онлайн-способов. Например, мы изучаем возможности применения искусственного интеллекта при переводах и озвучивании, подготовке мультимедийного контента. Это значительно повышает эффективность трудовой деятельности, что в условиях небольших редакций очень важно.

В целом работу в качестве редактора DAZ я считаю большой удачей в своей жизни. Тогда я определённо вытасила счастливый билет. Это позволило мне не только заняться любимой профессией, но и познакомиться с удивительными личностями. Меня связывала многолетняя дружба с нашим талантливым писателем и переводчиком Герольдом Бельгером, видными учёными Эрнстом Боосом и Эрвином Госсеном и многими другими. Для меня их бесценный опыт, регулярное общение и советы дорогого стоят.

– Жить в ненормированном режиме – искусство. Насколько Вы им овладели? Находите ли Вы поддержку у близких?

– Конечно, я мама троих детей, и семья для меня имеет особое значение. Успешно совмещать её с профессиональной деятельностью помогает организованность, которую мне привили ещё в школе. А её я закончила со знаком отличия «Золотая медаль». Нередко мои коллеги – журналисты из Германии, наблюдая за тем, насколько оптимально мне удастся организовывать свою работу, утверждают, что я даже других могла бы обучать тайм-менеджменту. Встаю в пять утра, в семь уже на работе, весь день заранее распланирован. На самом деле, умея управлять своим временем, можно «свернуть горы». Важно правильно определять приоритетность поставленных задач и точно следовать намеченному плану. В редакции у нас каждый день расписан, и мы действуем как единый механизм, дополняя друг друга.

– Олеся, когда Вы впервые соприкоснулись с немецким языком и вообще с немецким этносом Казахстана?

– У меня есть немецкие корни со стороны бабушки, да и выросла я в немецком посёлке. Это Боралдай под Алма-Атой, где на улицах тогда можно еще было услышать немецкую разговорную речь. То мамы звучным голосом звали детишек на обед, то представители старшего поколения общались на нем между собой на вечерних посиделках. Я ещё застала то время, когда при делении классов большинство «шло на немецкий». Учеников чуть ли не силой отправляли в английскую группу, чтобы как-то её укомплектовать. Одним словом, традиции немецкого языка в нашей республике в то время были сильны, как был многочислен и сам этнос, который к концу 80-х насчитывал около миллиона человек. Сейчас ситуация, к сожалению, изменилась кардинальным образом. Сказалась массовая эмиграция. Сегодня мои родственники живут в Германии, России, Украине. Мы остались в Казахстане и

связываем своё будущее с этой страной, которая на протяжении многих десятилетий остаётся оплотом мира и согласия.

– С какими организациями в Германии сотрудничает DAZ? Кто оказывает поддержку изданию и в чем она выражается?

– На протяжении многих лет газету поддерживает Министерство внутренних дел и комплексного развития Германии, которое реализует очень важную и нужную Программу поддержки немецкого меньшинства в Казахстане. Благодаря этому у немцев республики есть уникальная возможность сохранять свою самобытную культуру и язык. Не менее важным партнёром является Институт по культурным связям за рубежом (ifa-Institut). DAZ регулярно принимает участие во многих его программах и проектах. Есть ряд других интересных программ, таких как CrossCulture Programm (CCP), Hospitationsprogramm и так далее. При помощи этих проектов наша редакция получает уникальную возможность обмена опытом, повышения языковой и профессиональной компетенции.

– Расскажите подробнее о Вашей команде.

– Как мне повезло с местом работы, так и с коллективом. Он небольшой, всего семь человек, и если для выпуска печатной версии газеты этого достаточно, то для конвергентной редакции, конечно же, нет. Кроме статей мы активно создаём мультимедийный контент, развиваем два YouTube-канала, стараемся быть привлекательными для молодёжи в социальных сетях. Важно и то, что среди наших сотрудников есть представители разных поколений. И в этом, на мой взгляд, наша ценность. Мы учимся друг у друга. Здесь нельзя не вспомнить Евгения Яковлевича Гильдебранда, который трудился в редакции с самых первых дней её основания и оставался верен своим идеалам до самых последних дней жизни. Его уход стал уходом целой эпохи, и заменить его никогда не удастся, так как он обладал удивительными знаниями и энциклопедическим складом ума. Светлая ему память.

– Бывают ли в Вашем коллективе встречи в неформальной обстановке? Удаётся ли, например, вместе выезжать на природу или устраивать походы в театр или в кино?



Олеся Клименко (слева) с дочерью Маргаритой



Коллектив газеты DAZ (слева направо): Кристоф Штраух (ifa-редактор), Аннабель Розин (SMM-редактор), Олеся Клименко (главный редактор), Саша Боргардт (практикантка), Роберт Герлиц (директор)

– С этим сложнее, сказывается напряжённый график работы. Поэтому любое свободное время каждый из нас старается провести в кругу семьи. Но совместное празднование Рождества стало хорошей традицией, которая укоренилась в нашей редакции. А также экскурсии с каждым из наших практикантов, в рамках которых мы знакомим гостей из Германии с национальной кухней и с традициями гостеприимства Казахстана. Так мы пытаемся отблагодарить их за тот вклад, который они вносят в наше общее дело. Редакции очень везёт на практикантов, приезжают мотивированные и образованные молодые люди. Радует тот факт, что в последнее время среди них все больше ребят, родители которых родились и выросли в Казахстане. Приехав на практику, они живо интересуются историей советских немцев, нередко выезжают в Карлаг, АЛЖИР – места, куда были репрессированы их предки. Посещают посёлки, в которых выросли их родители. Все это доказывает, что связь поколений не прервана и преемственность продолжается.

– Вам удаётся бывать в Германии и какая из поездок запомнилась особенно?

– К сожалению, бывать в Германии приходится нечасто. В последний раз летала в сентябре 2022 г. благодаря ifa-Институту, который заинтересован в обмене опытом, повышении квалификации сотрудников немецких СМИ, чтобы мы знали друг друга, налаживали контакты. Эти встречи запоминающиеся – мы знакомимся с интересными формами подачи информации, новыми программами в сфере журналистики. Специально для нас организуются интересные встречи с депутатами Бундестага и многое другое.

– Известна такая редакционная шутка: «Хороший редактор – это тот, кто способен заставлять людей работать без отдыха и еще этому радоваться». Могли бы Вы продолжить фразу: «Хороший главред – это человек...

– ... у которого нет текучки кадров». На самом деле эта проблема очень актуальна и болезненна для многих этнокультурных изданий. У нас нет доходов от рекламы, мы не гонимся за рейтингами, у сотрудников небольшие заработные платы и гонорары за статьи. Поэтому сохранять позитивный настрой коллектива, мотивировать его и привлекать новых журналистов в таких условиях достаточно не просто.

– Олеся, Вашему изданию удается шагать в ногу со временем. Теперь DAZ можно читать в Instagram и в Telegram. Многие статьи сопровождаются видеорепортажами. Какие плоды принесли эти усилия?

– Мы понимаем, что если не будем следовать веяниям времени, то вся богатая история Республиканской немецкой газеты может остаться только в архивах. Статистика удручает – закрываются многие традиционные издания, тиражи которых в своё время исчислялись тысячами. У нас на это нет ни малейшего права. Это высокая ответственность и дань прежним поколениям. У газеты были сложные времена, когда её покинули практически все члены редакции, переехав на ПМЖ в Германию. Тогда, по рассказам Е.Я. Гильдебранда, она печаталась на принтере благодаря энтузиазму неравнодушных сотрудников. Бывало и такое, что в середине 90-х люди месяцами сидели без зарплат, но она выстояла. Именно поэтому газета должна оставаться, как и в далёком 1966 г., связующим звеном между соотечественниками. Но сегодня для этого уже мало существовать только в печатном виде. Аудитория ушла в онлайн-пространство, и мы активно осваиваем его, чтобы за ней поспевать.

– О чем Вы мечтаете?

– Во время сложной геополитической ситуации на международной арене я мечтаю о мире. Для меня, как для матери, прежде всего важно, чтобы будущие поколения жили в единстве и согласии.

Беседу вела Надежда Рунде

BKDR: WIR HALTEN DIE ERINNERUNG AN UNSERE GESCHICHTE WACH

Das Jahr 2023 neigt sich dem Ende zu, und es wird Zeit für einen kurzen Rückblick. Das Kulturzentrum der Deutschen aus Russland (BKDR) füllte das Jahr in Kooperation mit seinen Projektpartnern mit zahlreichen Aktivitäten.

Nachdem die pandemiebedingten Einschränkungen abgebaut worden waren, konnte unser Kulturzentrum die teilweise bereits früher konzipierten Events wieder aufgreifen und sie zügig umsetzen. Alles in allem blicken wir auf all die Lesungen, Konzerte, Vorträge, Ausstellungen Bildungsreisen, Gespräche und Diskussionen oder auch die Veranstaltungen unserer Freunde bzw. Einladungen zu verschiedenen Kulturtagungen, wissenschaftlichen Konferenzen und die dabei neugewonnenen Kooperationspartner im In- und Ausland mit großer Dankbarkeit zurück. Aufgrund des vorgegebenen Rahmens können wir an dieser Stelle nicht auf alle Veranstaltungen von 2023 eingehen, doch einige markante Ereignisse möchten wir in Erinnerung rufen.

Das Jahr begann beinahe fulminant mit einer großangelegten und resonanzstarken Veranstaltung „30 Jahre Spätaussiedler in Bayern“ mit zugleich mehreren prominenten Gästen und Rednern aus der Landeshauptstadt München. Wir hatten die Ehre, den Bayerischen Ministerpräsidenten Dr. Markus Söder, die Bayerische Staatsministerin für Familie, Arbeit und Soziales Ulrike Scharf, die Landesbeauftragte für Aussiedler und Vertriebene Sylvia Stierstorfer sowie den BdV-Präsidenten Dr. Bernd Fabritius bei dieser Veranstaltung persönlich zu begrüßen.

Nur wenige Wochen später organisierten wir bayernweite Lesungen mit der weltberühmten Autorin Gusel Jachina, die durch ihren Roman „Wolgakinder“ einige Millionen Leserinnen und Leser auf das in der bundesdeutschen Öffentlichkeit kaum bekannte Schicksal von Wolga- bzw. Sowjetdeutschen aufmerksam machen konnte. Diverse Verlage und Kulturveranstalter begannen, sich für diese Thematik zu interessieren.

Dank unserer Teilnahme an den in Deutschland und weltweit intensiv beworbenen Veranstaltungen, wie z. B. die Leipziger Buchmesse im April, die Blaue Nacht



Dr. Markus Söder, Ulrike Scharf, Sylvia Stierstorfer (von links nach rechts)



W. Eisenbraun und S. Bugar (rechtes Bild) mit Besuchern am BKDR-Stand, Ev. Kirchentag 2023



Autorenlesung, LBM 2023 (Leipzig)

im Mai und der Evangelische Kirchentag im Juni in Nürnberg oder auch der Ostdeutsche Markttag in Bonn im September konnten wir ebenfalls unsere Arbeitsfelder sowie themenrelevanten Medien und Produkte des BKDR Verlags einer breiten Öffentlichkeit präsentieren. Sehr viele Menschen, darunter auch Medienvertreter, kamen dabei auf uns zu und erzählten, dass sie bisher entweder gar nichts oder nur wenig über Deutsche aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion wussten. Sie waren froh, dass sie auf unsere Stände aufmerksam wurden und so die Gelegenheit bekamen, mit uns ins Gespräch zu kommen und das eine oder andere Buch aus unserem Verlag zu erwerben. Solche Erfahrungen bestärken uns in unserer Arbeit, und wir sehen sie als Beweis dafür, dass das, was unser Kulturzentrum macht, wichtig ist. Wichtig nicht für uns selbst, nicht nur für hier und jetzt, sondern auch und vor allem für die künftigen Generationen. Damit das mehrheitlich tragische Schicksal unserer (Groß-) Väter und (Groß-)Mütter nicht in Vergessenheit gerät.

Deshalb ist auch die Durchführung von Gedenkakten, wie z. B. in Friedland, Berlin und Nürnberg dieses Jahr geschehen, anlässlich des „Tags der Russlanddeutschen“ am 28. August, von großer Bedeutung. Sie halten die Erinnerung an die Vertreibung und Deportation und deren Opfer wach, doch zugleich regen sie eine intensive Beschäftigung mit der eigenen Familiengeschichte an. Bei vielen Menschen entsteht dadurch der Wunsch, zu den Wurzeln, d. h. zu den eigentlichen Orten des Verbrechens und Vertreibung zurückzukehren, um dort rudimentäre Zeugnisse und architektonische Reste der deutschen Siedlerkultur zu



Ein deutsches Haus in Bolnissi (Georgien)

finden und auf diese Weise mehr über sich selbst und seine Familie zu erfahren.

Das BKDR veranstaltet zu diesem Zweck regelmäßig Bildungsreisen, wie z. B. nach Odessa (2021) oder in die ehemaligen deutschen Siedlungen Bolnissi und Assureti in Georgien im September 2023. Man findet noch sehr viele Spuren der deutschen Kultur bzw. Architektur in dieser Gegend. Die alten Häuser sind zum Glück nicht alle dem Verfall preisgegeben. Es gibt zwar eine ganze Reihe von Gebäuden, die ganz dringend einer Restauration bedürfen, gleichzeitig gab es in den letzten 30 Jahren ebenfalls einige beispielhafte Projekte zwecks Wiederaufbaus und Bewahrung der deutschen Kulturobjekte in Tiflis (Tbilissi) sowie anderen Orten. Eines der Objekte ist die neue evangelisch-lutherische Versöhnungskirche in Tiflis, die dank einer Privatinitiative des emeritierten deutschen Professors Gert Hummel im Jahre 1997 gebaut und geweiht werden konnte. Auch das dazugehörige Altenheim sowie die Diakoniestation gehen auf seine Bemühungen zurück. Die ev.-luth. Gemeinde von Tiflis kümmert sich gegenwärtig um die Pflege der alten deutschen Friedhöfe in der Umgebung.

Der im Jahre 2015 von Professor Oliver Reisner gegründete Verein zur Bewahrung des deutschen Kulturguts im Südkaukasus erhebt regelmäßig Daten zum Zustand mancher Gebäude und initiiert Projekte, die unter anderem als Ziel den Wiederaufbau und Erhalt des alten architektonischen Erbes haben. Das gelingt dem Verein teils durch Privatspenden, teils durch staatliche bzw. ausländische Förderung, die zurzeit leider unzureichend ist.

Artur Böpple (BKDR). Fotos ©BKDR



Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.
E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de



Dieses Projekt wird gefördert durch
 Bayerisches Staatsministerium für
 Familie, Arbeit und Soziales

„Hier war ich, dort bin ich“ Lesung in Hannover

Am 12. November folgten die Autorinnen Melitta L. Roth, Katharina Peters und der Autor Artur Rosenstern der Einladung der LmDR (Ortsgruppe Hannover) nach Niedersachsen und stellten dort in einer gemütlichen Atmosphäre den Literaturalmanach mit dem Titel „Hier war ich, dort bin ich“ sowie einige neue Texte dem zahlreich erschienenen Publikum vor. Das Buch ist im Januar 2023 im BKDR Verlag erschienen und versammelt Textbeiträge vorwiegend deutscher Autorinnen und Autoren aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion. Wir danken den Vertreterinnen der LmDR von der Ortsgruppe Hannover, Marianna Neumann, Erna Janzen, Sina Kopp und Irina Seibel für die Organisation und Vorbereitung der Lesung sowie für den freundlichen Empfang unserer Autoren



Melitta L. Roth, Katharina Peters und Artur Rosenstern lasen in Hannover. ©BKDR

in Niedersachsen. Das Projekt wurde gefördert durch das Bayerische Ministerium für Familie, Arbeit und Soziales. Die Lesung war ein Kooperationsprojekt des BKDR, des Literaturkreises der Deutschen aus Russland und der LmDR (Ortsgruppe Hannover).



„Wolgadeutsche Siedlungen“ im Porträt: Die Siedlung „Krasny Jar“ bei Saratow

Die deutsche Kolonie „Krasny Jar“ wurde am 20. Juli 1767 gegründet. 1905 zählte der Ort etwa 7.514 Einwohner. 1907 gab es bereits zahlreiche Wasser-, Wind- und Getreidemühlen. Eine ganz besondere vierstöckige deutsche Getreidemühle war sowohl damals als auch heute der ganze Stolz des Ortes. Vor der russischen Revolution 1917 wurden mehrere benachbarte Dörfer mit dem Mehl aus dieser Mühle beliefert. Sie wurde 1907 erbaut und nach ihrem Besitzer benannt: „Mühle von Schardt“. 1910 gab es insgesamt über 1.100 Hofstellen, eine Ziegelei und eine Vielzahl weiterer neuer Mühlen.

Die Gründer von Krasny Jar waren 353 Siedlerinnen und Siedler beziehungsweise 112 Familien – hauptsächlich Auswanderer aus Darmstadt, Kurpfalz, Isenburg, Franken und anderen deutschen Städten und Regio-

nen. Die meisten von ihnen waren Handwerker. Bei einem Besuch des Ortes Krasny Jar wird man vor allem von seiner Größe überrascht – kein Wunder, denn die Siedlung fungierte einst als Zentrum des deutschen Kantons „Krasny Jar“.

In Krasny Jar ist die alte, von deutschen Siedlern angelegte Ortsstruktur erhalten geblieben. Jedoch wird die Zahl der Objekte deutscher Architektur immer kleiner, einige Gebäude verfallen oder komplett umgebaut, die anderen werden abgerissen. So konnte zum Beispiel das Gebäude der alten ev.-luth. Kirche nicht mehr gerettet werden und gehört der Vergangenheit an. Sie können sich den Videobericht, nun auch in deutscher Sprache, entweder auf der Internetseite www.bkdr.de oder auf dem YouTube-Kanal „BKDR Kulturzentrum“ anschauen.



„Mühle von Schardt“. © Foto: Evgenii Moshkov

Zum Videobeitrag gelangen Sie über unseren YouTube-Kanal „BKDR Kulturzentrum“ oder unter:

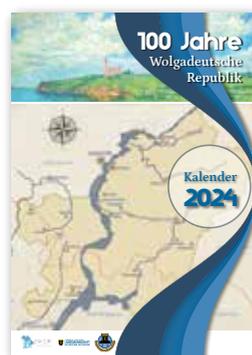


NEUES AUS DEM BKDR VERLAG

DER KALENDER 2024 WIRD DER WOLGADEUTSCHEN REPUBLIK GEWIDMET

Unser Kalender ist dem 100. Jahrestag der offiziellen Gründung der ASSRdWD am 6. Januar 1924, dieser kurzlebigen, mit vielen Widersprüchen behafteten, jedoch damals sehr hoffnungsvoll gestimmten wolgadeutschen autonomen Republik gewidmet.

Die Wolgadeutschen bildeten eine besondere Gruppe innerhalb der gesamten russlanddeutschen Minderheit. Sie galten als Russlandpioniere, die sich durch eine kompakte Siedlungsweise und außergewöhnliche demographische Dynamik auszeichneten. Als alleinige unter allen Gruppen der Deutschen im Russischen Reich und später in den ersten beiden Jahrzehnten der bolschewistischen Herrschaft



besaßen sie wichtige Voraussetzungen, um eine in sich geschlossene „Nation“ zu werden – ähnlich den Franko-Kanadiern. Daher war es nicht verwunderlich, dass sie von den sowjetischen Machthabern offiziell als eine eigenständige und bedeutende Volksgruppe – genauso wie die Usbeken, die Tschuwaschen, die Kalmücken oder die Kasachen – anerkannt wurden, deshalb in den Genuss der Autonomierechte kamen und Anfang 1924 eine autonome Republik, die ASSRdWD, ausrufen durften. Dieser Kalender 2024 entstand in Kooperation mit dem Historischen Forschungsverein der Deutschen im Osten und der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland.

Bestellungen sind ab sofort möglich, per E-Mail: kontakt@bkdr.de oder Tel.: 0911-89219599. www.bkdr.de/link/bestellkatalog

ДВЕНАДЦАТЬ РОЖДЕСТВЕНСКИХ ШТОЛЛЕНОВ ДЛЯ КАЗАНИ

Руководительница семейного клуба российских немцев в Казани Марта Галицкая (Зименс)
о себе и о своих единомышленниках

Здравствуй, Германия! Здравствуйте, дорогие читатели журнала «Новые Земляки»! Давайте знакомиться. Меня зовут Марта Галицкая (Зименс), мне 38 лет. Я из Казани, столицы республики Татарстан. Помимо семьи (у меня четверо детей) я работаю и занимаюсь общественной деятельностью. Как говорится, для души и вдохновения! Работаю я педагогом немецкого языка в Многонациональной Воскресной Школе, а также преподаю немецкий язык и веду несколько кружков в Немецком Доме Республики Татарстан. Занимаюсь с детьми, молодежью и с семьями российских немцев нашего города.

ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО ДРУЖБЫ – 20 ЛЕТ С ЕДИНОМЫШЛЕННИКАМИ

В организации РН я с 2003 г., то есть уже 20 лет. Я равнодушна к судьбе российских немцев в целом и поэтому стараюсь, исходя из своих возможностей, делать все для сохранения нашего этноса и его культуры. Вокруг меня всегда мои соратники. Когда дело касается наших немецких мероприятий, у них, как и у меня, тоже горят глаза и не иссякают энергия и выдумка. Вместе мы охотно и с вдохновением наполняем нашу жизнь в России этнокультурным компонентом. Приятно видеть, что дети идентифицируют себя с российскими немцами, по-настоящему любят немецкую культуру, стремятся к изучению всего нового. Несмотря на то, что мои занятия проводятся всего один или два раза в неделю, многие мои ученики в будущем связывают свою профессиональную судьбу с немецким языком.



Марта Галицкая (Зименс), 2020 г.



Марта Галицкая (слева) в кругу участников лагеря «Мое семейное древо», август 2022 г.

ДВЕ МАРТЫ. УЧИТЕЛЬСКАЯ ДИНАСТИЯ

Как все началось. Люблю рассказывать красивую историю о том, как меня назвали в честь омы и как это определило мою судьбу. Я стала учителем немецкого языка, как и бабушка Марта. Бабулю я очень уважала, она особенный человек, она из украинских немцев и прожила непростую судьбу. На начало войны моя бабушка Марта была старшеклассницей. После депортации оказалась в Татарстане. Тогда российских немцев сослали сюда на строительство ГЭС и нового поселка Уруссу. Эти места стали для бабушки второй родиной.

В начале 90-х, когда все стали говорить о необходимости возрождения национальных культур, я иногда приходила «в кирху». Родители отдали меня в школу с углубленным изучением немецкого языка. Она находилась далеко от дома, поэтому на занятия приходилось ездить.

НЕМЕЦКИЙ ДОМ И СТУДЕНЧЕСТВО

Немецкий язык и литература с младших классов стали моими любимыми предметами и уже в третьем классе я знала, что хочу связать свое будущее с немецким языком. Далее был педагогический вуз по специальности учителя немецкого языка. Учиться мне было легко и очень интересно. В студенческие годы я многократно бывала в Германии. Первая поездка состоялась после выигранного мной республиканского конкурса сочинений.

Я участвовала в работе молодежного клуба Немецкого Дома поначалу как активистка, а позже как руководитель. Это дало мне неоценимый опыт. Также благодаря этому побывала на разных выездных мероприятиях «Немецкого Молодежного

Объединения». Из-за этих поездок в целом я пропускала в каждом семестре по месяцу учебы. Но это не мешало мне хорошо учиться, и, скорее, подстегивало. Не давало расслабляться, отвлекаться на пустяки.

СТАРТ В ПРОФЕССИЮ

После окончания университета с красным дипломом я вела курсы для взрослых в Немецком доме. Также у меня было много частных учеников. Одновременно с этим я училась очно-заочно в Москве по прекрасной программе Академии народного хозяйства. Занятия проходили в Российско-немецком доме Москвы. А через год по гранту DAAD я поехала в Германию на учебу в магистратуре, и, окончив её, вернулась в Казань.

По возвращении я продолжила преподавательскую деятельность. В том числе приобрела опыт обучения техническому немецкому ИТ-специалистов в ИТ-компании. А когда стала мамой, решила работать с детьми. Признаюсь, это намного сложнее. Ведь надо уметь удерживать внимание ребят, да и уроки должны быть более разноплановыми. Тут не обойтись стандартными вариантами действий учителя «А» и «Б», часто необходимы запасные «В», «Г», «Д» и так до бесконечности. Но оно того стоит!

МОЯ ПРОВЕРЕННАЯ ДЕЛАМИ КОМАНДА!

Помимо изучения немецкого языка у нас всегда много других разных дел. Например, семья Пеннер издала серию настольных игр на немецком языке. А еще это и спектакли на немецком языке, и девичий вокальный ансамбль, и участие в конкурсах, и проведение детского лагеря, и



Вокальное трио «Die Naschkatzen», 2022 г.



Хореограф Софа Шиллер (в центре) с ансамблем «Spiel», осень 2023 г.



Участники мюзикла «Дорога немецких сказок», 2022 г.

мастер-классов, и экскурсий с целью изучения историй и судеб российских немцев Казани (прежде всего речь об ученых университета и семье Бренинг). В общем, всего и не перечислишь.

В этой статье я хотела бы с благодарностью назвать имена моих союзников по духу. Из числа молодежи это яркая звездочка Софа Шиллер, она отличный организатор и при этом еще изумительно исполняет немецкие танцы. Девушка научила танцевать в нашем сообществе всех желающих. Дети, которые раньше о танцах даже не помышляли, недавно уже выступали на центральной улице Баумана и охотно участвовали в нескольких творческих фестивалях.

В семейном клубе у нас много талантливых мам. К нам они приходят с такими же талантливыми дочками. Хочется назвать этих замечательных женщин поименно: это Наталья Романова (Барт), Юлия Мелейко (Брак), Ольга Мауль, Марина Пеннер. Все они изумительно готовят. В рамках одного из проектов МСНК мы закупили мيني духовки и посуду. Что мы только не готовили! И всевозможные печенья, и пироги. Также наши женщины шьют фартуки, сарафаны, скатерти, флажки, чепчики.

В ФЕЙЕРВЕРКЕ РОЖДЕСТВА

К Рождеству у нас всегда целый фейер-

верк идей. С детской группой мы пишем в Германию «Письма Кристинду», делаем разного рода рождественские календари, венки, подсвечники. А однажды в преддверии праздника за один день испекли 12 штollenов. Семья Брак славится в Немецком Доме Казани тем, что делает уникальные ёлочные игрушки из ваты.

Постоянный участник наших начинаний Игорь Николаевич Кузнецов (Ганн). Он сотрудник МВД в отставке, работающий сейчас в музее МВД. У него есть и отдельная экскурсия про российских немцев, сотрудников МВД. Он у нас выступает руководителем ежегодной акции «Парад дружбы». Игорь Николаевич с гордостью носит немецкий национальный костюм. Всегда готов всем помочь. На праздновании Рождества выступает в роли Кнехта Рупрехта. Игорь Николаевич серьезно занимается генеалогией своей семьи.

Еще один человек, которого нельзя не назвать, это Ирина Ицкович (Рихельгоф) – популяризатор наследия немцев Казани, историк и экскурсовод. Она постоянно находит новые материалы в архивах и библиотеках. На их основе Ирина разработала целую серию экскурсий «Немецкая Казань». Это богатейший материал, и мы с удовольствием посещаем её лекции и экскурсии. Она тоже основательно занимается генеалогией.

ДЕТСКИЙ КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Этот клуб тоже многочисленный. Тут у нас и чтецы стихов, и ребята, которые участвуют в олимпиадах по немецкому языку, в научных конференциях с немецкими темами. Кстати, наша Мария Романова (Барт) дважды стала победительницей Всероссийского конкурса декламаций на немецком языке.

Радуют нас дети, которые чудесно рисуют. Также мы переписываемся на немецком языке с ребятами из других городов России. Постоянно придумываем что-то новое, интересное. Дети очень активные и талантливые. Наш мюзикл «Дорога немецких сказок», в рамках которого у каждого ребенка были свой персонаж и песня к его образу, никого не оставил равнодушным.

Да, российских немцев в Казани немного. Большинство из них уехало в 90-е годы в Германию. Но те, кто остались, считают себя немцами. Всем известно, что в детях – будущее этого мира. Как бы хорошо старшее поколение не знало историю, язык и традиции, если не будет успешно осуществляться преемственность поколений, все усилия по сохранению немецкого этноса в России будут тщетны. Мы приобщаем детей и молодежь Казани к нашим родным традициям, истории и культуре. Мы не исчезаем! Мы есть и будем!

Марта Галицкая (Зименс), Казань



Наталья Романова (Барт) и дочка Александра с испеченными ими штollenами, 2021 г.



Семейный мастер-класс по пошиву немецких платков и фартуков, 2023 г.



Марта Галицкая с РАИСом Республики Татарстан Рустамом Нургалеевичем Миннихановым на «Параде дружбы» – ежегодном шествии всех народностей в национальных костюмах, 2021 г. Справа И.Н. Кузнецов

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki,
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

ПОЗДРАВЛЯЕМ АНДРЕЯ ХЮГЕЛЯ с 70-летним ЮБИЛЕЕМ

С Днем рождения, Андрей!
В твой 70-летний юбилей
Мы хотим тебя поздравить
И здоровья пожелать,
Чтобы ты в свой День рожденья
Был в отличном настроении!
Радости желаем и добра,
Чтобы жизнь нескучною была,
Чтобы радовали внуки, дети,
И, конечно, мир на всей планете!



Жена Галина, дети и внуки

ПОЗДРАВЛЯЕМ АБРАМА РЕЙМЕРА с 85-ЛЕТИЕМ!



Много лет оставил ты за собой,
Не розами устлан был путь твой земной,
Вы жили в суровые, трудные годы,
Все было: и голод, и холод, и зной,
Лишения всякого рода.
И вот по прошествии множества дней,
Пройдя через все испытанья
Сегодня ты празднуешь свой юбилей
В таком вот хорошем собранье.
И мы, разделяя твой праздник большой,
Тебя поздравляем сердечно,
Пусть Господь ведет тебя за собой,
До пристани тихой и вечной.

Светлана Блюм и дети

ВИЛЬГЕЛЬМ КИРХГЕССНЕР – 82 ГОДА

ДОРОГОЙ, ЛЮБИМЫЙ ПАПА И ОПА!

От чистого сердца поздравляем
тебя с Днем рождения!
Желаем силы и терпения,
Долгих лет, здоровья и удачи,
Оптимистом быть, а не иначе.
Пусть все легко и просто получается,
А люди лишь хорошие встречаются.
С любовью, твои дети и внуки



«РАСКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!



Журнал «Новые Земляки»
предлагает вам уникальную
возможность рассказать об
истории вашей интеграции
или об успехе вашего бизнеса
и опубликовать ваше фото на
обложке журнала!

**ЖДЕМ ВАШИХ
ИСТОРИЙ!**

Manager für Marketing und Werbung:
052 51- 872 43 79

Mobil: **0 151- 46 23 41 12** (Tatjana Hecker)
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ПОИСК

Ищу семью Гофман, которая в 1980 году жила в селе Новопапловка Сокулукского района в Киргизии. У них были дети, Ваня и Кристина. Они нам очень помогли в то трудное для нас время. К сожалению, мы не могли им ничем помочь. Я был очень болен несколько лет. Хотелось бы получить от них ответ по адресу: Россия, 140301, Московская область, город Егорьевск, улица Красной армии, дом 32.

Валерий Жулёв



Для подписчиков
объявления публикуются
бесплатно!

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,
если Вы хотите со страниц
журнала «Новые Земляки»
поздравить с днем рождения,
юбилеем, свадьбой своих
родных, близких или друзей,
звоните нам по телефону:

Стоимость частного
объявления
от 20,- € до 35,- €
(за один выход)

0 52 51 - 872 43 79

Пн.-Чт. 9.00-12.00 ч.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Вторник, 14 декабря | 19:00 - 20:00 часов

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ВЕЧЕР В ТОЛСТОВСКОЙ БИБЛИОТЕКЕ

Камерная музыка:

Турид Приббернов, скрипка

Анна-Тереза Земер, скрипка

Ариана Беккер-Бендер, альт

Борис Станский, виолончель

ВХОДНОЙ БИЛЕТ 7,- €

ВНИМАНИЕ! Новый адрес:

Tolstoi-Bibliothek | Aldringenstrasse 4 | 80639 München

Тел.: 089 - 29 97 75 | www.tolstoi.de

Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 17.30

TOLSTOI • DE
Bibliothek
Bildung
Beratung



ПОЧТЕНИЕ К ПАМЯТИ СВОИХ ПРЕДКОВ

В октябрьском номере журнала «Новые Земляки» за 2023 г. на стр. 14 я прочла заметку «Путь к человечности», написанную Виктором Лоренцем из Дингольфинга.

Уважаемый Виктор, я разделяю Ваше мнение и согласна с Вами в том, что наша молодежь из-за изобилия и достатка деградирует, теряет духовные ценности, традиционные для немцев из России. И начинается это «скатывание вниз» с равнодушия к истории своих прародителей, с отсутствия интереса к тому, что было до их появления на свет. Вы предлагаете открыть им глаза, и я выступаю за то же. Но как это сделать? Убеждения, беседы в этом деле не очень-то действенны.

Я пришла к выводу, выслушав свою маму, глубоко верующую и разумную женщину, что добиться этой важной цели можно только личным примером. Нужно приложить все старания к поиску фотографий, документов времени, всего того, что составляло жизнь наших дедушек и бабушек. И после этого по возможности описать их жизнь и, конечно же, свою. Ведь со временем и она станет важной частью общей истории вашей семьи. А ваши дети и внуки, одни в более раннем, другие в более позднем возрасте, начнут задаваться вопросами: Кто были наши предки и какими были сами родители? Какую жизнь и как они прожили?

Повторюсь, моя мама, будучи уже 90-летней лежачей больной (отказали ноги, но не голова) много рассказывала мне о жизни немцев Поволжья, о том ме-



сте, где жила её многодетная семья, в которой сама она была по счету 12-м ребёнком. Мама требовала, чтобы я записывала всё, о чем она ежедневно вспоминала. За четыре года я исписала много бумаги. Ежедневно я узнавала от неё отдельные интересные истории и даже всякие мелочи, детали: как жили, откуда прибыли, кем были, как их воспитывали в семье и как им прививали любовь к труду, какими строгими были родители, кто чем болел и как тогда лечили те или иные болезни.

Я хотела бы поделиться с читателями журнала и тем, как мы воспитывали своих внуков. Когда они у нас появились, а дело было уже в Германии, то мы с мужем, как только они научились держать в руках карандаш, рисовали им рисунки, а малыши их разукрашивали. Мы были заняты одним общим делом. Со временем

мы усложняли изображения, а потом подросшие дети стали сами что-то рисовать, проявили интерес к художественному творчеству и начали посещать изостудию. А когда мы все вместе выехали в отпуск, я предложила идею описывать каждый день: где были, что понравилось, впечатления иллюстрировали фотографиями. А, приехав, мы вместе с ними эти истории красиво оформляли в альбомы. И так делали ежегодно. Это переросло в семейную отпускную традицию. Оказалось, что и хороший пример бывает заразителен! Они полюбили это занятие и сами еще лучше меня стали оформлять творческие отчеты об отдыхе. Потом «на этот же манер» стали писать и о своей учебе. А муж, глядя на меня, тоже по крохам восстанавливает историю своих предков. Мои дети часто интересовались продолжаю ли я писать? А внуки подбадривали: «Пиши, бабушка, на русском языке, а мы будем переводить на немецкий».

Так мы оказались вовлеченными в одно общее дело. Оно нас объединило и сделало семью более сплоченной. Может быть наша история станет для кого-то примером того, как родителям, а также бабушкам и дедушкам надо подавать пример своим потомкам. Это поможет оставить свой след и добрую память. А они уже в свою очередь любовь и интерес к своему родовому древу новому поколению передадут. И так будет идти традиция из поколения в поколение. Ведь пока мы вспоминаем о своих предках – они живы!

Ирина Ласковец, Гамбург

БЛАГОДАРСТВЕННОЕ ПИСЬМО ЖУРНАЛУ «НОВЫЕ ЗЕМЛЯКИ»

Сегодня, первого ноября 2023 г, в свой 74-ый день рождения, я обнаружил в почтовом ящике дорогой подарок, любимый в Германии многими немцами-переселенцами русскоязычный журнал «Новые земляки». Любимый – потому что он честный и откровенный. Он, как душа нашего народа, в нём столько тепла, душевности и воспоминаний о прошлой – пусть и трудной, – но одухотворенной жизни и, главное – о нашем настоящем времени.

С утра из Пфорцхайма мне уже позвонила преданная журналу читательница Фрида Божедомова, которую я на днях поздравлял с её столетним юбилеем. Теперь она поздравила меня с моей датой и в подробностях поговорила со мной о свежих публикациях, выразив при этом мнение о высоком уровне нового номера. Она из военного поколения российских немцев, а это люди удивительной судьбы и необыкновенной внутренней красоты души. Помимо своей основной работы, она всю жизнь снимала документальные фильмы о нашем народе и теперь спрашивает: «Кому все это интеллектуальное наследие передать?» Такой вопрос задавали и задают мне многие наши пожилые творческие люди.

Я тоже люблю перелистывать журнал, особенно в первый раз, искать там завораживающие темы и имена знакомых мне авторов. Читая их, в первую очередь, душа сразу перестраивается на одну с ними мелодию, на лирический лад, и становится трепетной к восприятию именно наших внутренних новостей и проблем.

Понравилась очень драгоценная для меня статья, посвященная столетию лучшего поэта нашей юности Эдуарда Асадова. Его стихи я переписывал в свой песенник, в общую тетрадь из 96-ти страниц, и таскал её в своём солдатском рюкзаке, читая на привалах друзьям. Многие его стихи выучил наизусть и помню до сих пор. Девчата, которые впервые слышали стихи Э. Асадова, просто таяли на глазах. Его произведения знали многие, но им не было известно кто их автор. Особая благодарность второй жене поэта, бывшей актрисе Москонцерта Галине Разумовской, которая смогла в душе Асадова вызвать этот водопад удивительных стихов о любви и о тёплых человеческих отношениях.

Замечательный материал о нашей неутомимой активистке Марии Шефнер из Мюнхена. Читаю много интересного в каждом номере журнала. Так приятно и уже привычно читать подписи под заме-

чательными статьями: Артур Бёбле, Соня Янке, Татьяна Хеккер, Валентина Томашевская-Ардт... Всех не перечислишь.

Очень понравился мне рассказ Валдемара Люфта «Эволюция мысли». Он перенёс меня, как читателя, в другое время, в другую страну, в другой мир. В мир любви, чистой, доброй и наивной, полный надежд и веры в исполнение желаний. Написано блестяще!

Я горжусь нашими людьми, немцами из России, нашим народом, нашей творческой интеллигенцией, как и наследием наших предшественников.

И сегодня мне хочется всем нашим людям, читателям, создателям и авторам журнала выразить огромную благодарность за единство взглядов, интересов и за ошеломляющие творческие реализации.

Поздравляю всех вас с наступающим Новым 2024 годом, желаю каждому крепкого здоровья, покоя, достатка, счастья, чтоб всё у всех было хорошо и в душе, и в теле, и на сердце, и в голове, и в мыслях, и на языке, и в кармане! Благослови, Господи, дело Твоё, время наше, мир на земле, и всех нуждающихся в тебе людей!

Райнгольд Шульц, Гисен

ИРОНИЯ В СУДЬБЕ ИСАЯ ШПИЦЕРА

К 85-летнему юбилею писателя, драматурга и поэта Исаия Шпицера

Исай Шпицер родился 25 октября 1938 г. В этом году ему исполнилось 85 лет. Это имя хорошо известно читателям нашего журнала. Данной публикацией мы хотели бы поздравить нашего автора и поблагодарить за сотрудничество. Как уже могли заметить наши читатели, Исай Моисеевич работает в разных жанрах – это проза, эссе, очерки. Что касается поэзии, то его стихи привлекают философской глубиной, проникновенным лиризмом и тонкой иронией. По его собственным словам, ему нравится видеть улыбающиеся и смеющиеся лица людей в зале, когда он читает стихи в таком редком жанре как ироническая лирика.

ВЛЮБИТЬСЯ В МЮНХЕН И ЖИТЬ!

Глядя на этого подтянутого обаятельного мужчину на сцене, трудно поверить, что он застал эвакуацию в 1941-м г. из осажденного Гомеля. Пережитое в ранние годы невозможно забыть, поэтому всю жизнь он одаривает своих читателей и слушателей радостью и хорошим настроением, чтобы добра в сердцах людей было больше. Поэт живет в Мюнхене, приальпийском городе, откуда горы можно видеть в ясную погоду. Мюнхен богат историей, музеями, театрами, интересной архитектурой, уникальными традициями. А не это ли мечта поэта?! В столицу Баварии он влюбился настолько, что ему даже в отпуск никуда не хочется из неё уезжать.

В 2008 г. Мюнхен отмечал 950-летие со дня своего основания, и для Исаия Шпицера это стало поводом объясниться в любви к городу в стихах. А его большой друг, известный в Мюнхене поэт, драматург и композитор Александр Мерлин, написал музыку. Песня получила название «Наш город». А позже появился целый цикл песен о Мюнхене. Их с большим успехом исполняет Интернациональный театр песни под руководством того же Мерлина.

Живя в Мюнхене, Исай Шпицер издал два поэтических сборника: «Не подводя итоги» и «На трёх китах» (кстати, в них есть и раздел афоризмов). Причём последняя книга, вышедшая в 2015 г., двуязычная. Перевод стихов и афоризмов осуществила Мария Шефнер, замечательная поэтесса, тоже живущая в Мюнхене. В равной степени талантливо донести до немецкого читателя она смогла и лирические, и иронические стихи поэта.

В Германию Исай Шпицер приехал в 1995 г. из Санкт-Петербурга. Первый главный редактор газеты «Контакт» Владимир Марьин сразу стал публиковать его рассказы, очерки, интервью, стихи. Время от времени их публикует «Литературная газета». Его ироническая лирика вошла в Антологию клуба «Двенадцать стульев» «Литгазеты», изданную в Москве в 2002-м году к 45-летию клуба.

ИСТОКИ

Исай Шпицер родился в Белоруссии. Там же закончил школу и продолжал писать стихи, подражая Маяковскому, любовь к которому ему привил школьный учитель с морской фамилией – Корабельников. После школы будущий поэт работал слесарем на заводе «Гомсельмаш». Рабочий коллектив, простые парни и девчата, был отменной школой жизни. Производственные стихи не получались, хотя их можно было печатать в заводской многотиражке. Писал о природе, о дружбе, о любви – как без этого?

ЭКОНОМИСТ ИЛИ ВСЕ-ТАКИ ПОЭТ?

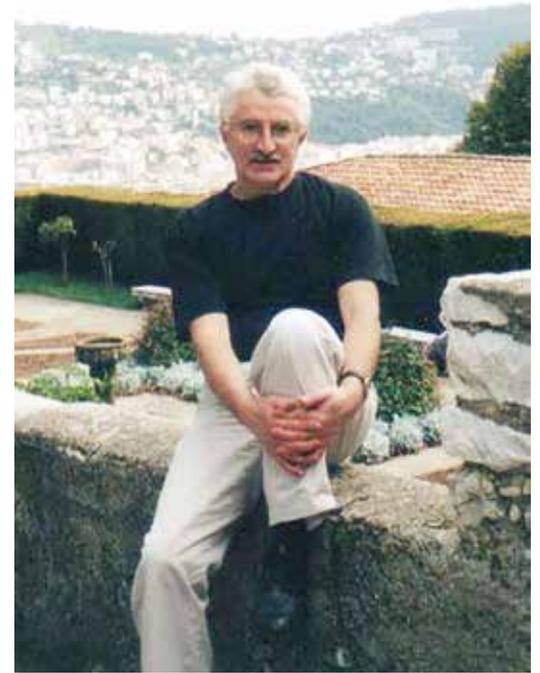
В Ленинграде он поступил в Финансово-экономический институт, в котором посещал литературное объединение, возглавляемое преподавателем Анатолием Филипповичем Трубачевым, человеком большой литературной эрудиции. Из этого объединения вышли поэты, широко прославившиеся. Такие как поэт-песенник Виктор Гин, автор слов знаменитой песни «Поговори со мною, мама», Евгений Шлионский, песню на его стихи «Держи меня, соломинка, держи!» пела Алла Пугачева, Игорь Крохин с его проникновенными деревенскими стихами. К своему финансовому образованию поэт относится весьма скептически, поскольку, как признается сам, «это было не моё». Но узнал он об этом, к сожалению, только по завершении учебы. Литературное объединение при институте помогло наконец-то разобраться в себе, понять, что он скорее поэт, чем экономист.

«РАЗГУЛ» ПОЭЗИИ

Шестидесятые годы прошлого столетия характеризовались поэтическим бумом. В Москве стал выходить ежегодный сборник «День поэзии». В Ленинграде проводились поэтические вечера: в клубах, дворцах культуры, в Малом зале филармонии. Свои стихи читали поэты старшего поколения: Ольга Берггольц, Михаил Дудин, Вадим Шефнер, Сергей Орлов, Всеволод Рождественский... Стадионы собирал десант из Москвы: молодые – Евгений Евтушенко, Андрей Вознесенский, Роберт Рождественский, Белла Ахмадулина...

«СМЕШНОЙ» ДЕБЮТ

В те же годы Исаия увлекал короткий жанр – иронические миниатюры, афоризмы, эпиграммы. Первая его публикация состоялась в 1962 г. в газете «Вечерний Ленинград», а последующие – в молодежной газете «Смена», журнале «Аврора». Затем поэт вышел на союзный уровень – сначала была «Литературная газета» с её клубом «Двенадцать стульев», затем журнал «Крокодил», один раз Исай Шпицер мелькнул со своим «несерьёзным жанром» даже в такой серьёзной газете как «Правда». Пе-



Исай Моисеевич Шпицер

реломным моментом в творчестве он считает 1984 г., когда артисты райкинского Театра миниатюр Владимир Ляховицкий и Максим Максимов взяли к исполнению его миниатюру. С этого времени Исай серьёзно увлёкся эстрадной драматургией. Его миниатюры исполняли артисты Ленконцерта и Москонцерта, звучали они в передачах «С добрым утром!». В 1985 г. он был принят в Ленинградский комитет профессиональных драматургов, а в дальнейшем стал членом Союза литераторов России.

РАЗГОВОР О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ

Я задала Исаю Шпицеру несколько вопросов, пытаюсь понять, как ему удается вызывать улыбку и смех у читателя или слушателя, в одном стихотворении совмещая и лирику, и юмор, и философские обобщения. А также попыталась выяснить, по характеру он весёлый человек или грустный.

– Как Вам удаётся всегда сохранять чувство юмора и писать смешно?

– Как и каждый, я переживаю в течение дня разные состояния. Жизнь такая многогранная. В ней всего достаточно – радостей, печалей. В общем, полная палитра чувств. Конечно же, приятней, когда мы радуемся, улыбаемся, смеёмся. Как у меня получается писать смешно? Сам до конца ещё в этом не разобрался. Выводы делать вам, дорогие читатели.

– Скажите, есть ли у Вас девиз, которым Вы всегда руководствуетесь в жизни?

– Девиз? Люблю повторять, перефразируя одну французскую поговорку: «Любое обобщение хромает». Ведь жизнь не состоит из черного и белого цветов, существуют еще масса полутонов и оттенков.

– Расскажите о своей пасеке. В этом занятии тоже есть своя поэзия, не правда ли?

– Вы правы. Поэзия – это ж не только стихи. Пчёлы – целый мир. Это, если хотите, огромный пласт поэзии, которым наделена природа. А пчелиный гул на пасеке – это мелодия той же природы. С пчёлами я дружу больше 40-ка лет. Ещё в Ленинграде на Карельском перешейке держал пчёл. А здесь известный мюнхенский отшельник (Väterchen, как его называли местные жители) Тимофей Васильевич Прохоров, к сожалению, уже покойный, когда я с ним познакомился и общался, предложил мне перенять его пасеку, которая находится на территории его мемориальной усадьбы в Олимпийском парке.



Исай Шпицер на пасеке

– В стихотворении «Поэт» Вы пишете: «Игра в слова предельно драматична...» Насколько рискованным это поприще оказалось для Вас?

– Примеров в истории литературы, когда автору приходилось туго за свои слова, предостаточно. Что касается меня, я не припомню, чтобы кто-то за стихи вызвал меня на дуэль. Хотя справедливости ради хочу сказать, что в самом начале двухты-

сячных откуда-то прилетела ко мне одна фраза, которую я не мог не оформить в четверостишие:

*Из всех путей, что у России позади,
Пожалуй, не найти пути такого,
Который вновь и вновь пройти
Она была бы не готова.*

Этот стишок тоже печатала «Литературка». Трудно представить себе, чтобы он появился там в наши дни.

– Самая большая удача сборника «На трех китах»?

– Я очень доволен двестишестидесятым, которым открывается сборник. Оно прилетело ко мне совершенно неожиданно и непонятно откуда.

*Земля стоит на трёх китах,
А те киты уже в летах.*

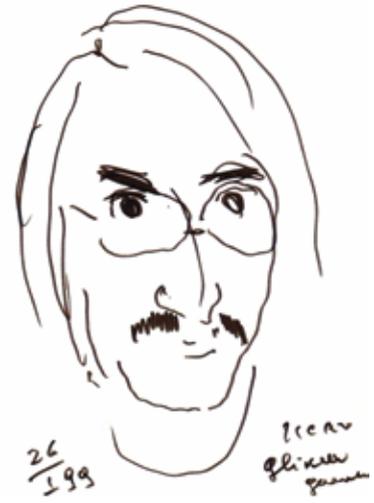
А ведь это «малюсенький роман» в двух строчках.

– От чего зависит Ваше вдохновение?

– Это как дуновение лёгкого ветерка в поле или бриз на берегу океана. Ветерок прилетел невесть откуда, освежил твою голову – работай, замешкался – а от него и след простыл.

– «Стихи должны поэту сниться...» А к Вам вдохновение приходит во сне?

– Такой вопрос может задать человек, который сам это проходил. Конечно, бывает. Не помню, чтобы стихотворение пришло целиком. А вот идеи, образы, метафоры, отдельные строки, да. Тут необходимо не полениться и вовремя их записать. Ибо к утру они могут испариться. И такое бывало. Тут к месту было бы вам спросить про бессонницу, ведь в этом состоянии работает прекрасно. За окнами ночь. Суевливый мир угомонился. Тишина. Самое время сочинять. Вспоминаю, как однажды целиком появилась такая миниатюра:
*Есть повод на себя мне быть сердитым:
За мною слава по пятам буквально гонится.
Я б мог проснуться утром знаменитым,
Когда бы не бессонница.*



Дружеский шарж на Исаю Шпицера от Гавриила Гликлмана

– Человеку свойственно обращаться с вопросами к мудрецам, к старшим по возрасту... Не столько для того, чтобы получать готовые ответы, а, скорее, для того, чтобы начать думать и находить собственные ответы на вопросы, которые ставит жизнь. Что для Вас поэзия? Может быть, отчасти ответы самому себе? В жизни Вы больше любите спрашивать или отвечать?

– Вы правы, любое творчество – поиск себя. А что касается меня, то я не очень люблю задавать вопросы. Мне приятней, когда собеседник сам говорит с тобою о наблевшем. Перед таким человеком и самому хочется раскрыться. Теряюсь, когда какой-нибудь малознакомый мне человек при мимолётной встрече спрашивает: «Как дела?» А бывало и такое – только раскроешь рот для ответа, а он уже: «Извини, старик, спешу». И побежал.

– Спасибо большое за интересный разговор! Желаем Вам здоровья, вдохновения и благодарных читателей. Новых Вам творческих удач!

Интервью Надежды Рунде

СТИХИ ИСАЯ ШПИЦЕРА

ЗИМНИЙ ЭТЮД

*...А утром выпал снег,
Покров он пологом раскинул,
Скрыв в первозданной белизне
Сады и парки городские.
И ты идешь – изумлена,
Метёшь сапожками порошу.
Стряхнув с себя остатки сна,
Ты предвкушаешь день хороший.
И оттого, что город бел,
Что воздух чист, на сердце ясно,
Ты всё хорошее к себе
Притягиваешь из пространства.*

ЗИМНЯЯ ЭЛЕГИЯ

*Лес заснеженный графичен,
Полон тишины.
Не услышать пенье птичьё
Лесу до весны.
Он стоит по пояс в белом,
Покорясь судьбе,
Вовсе не оцепенелый,
Просто – весь в себе.
Верит, как зиме ни выжить,
Сколь ни зла она,
А на смену зимним стужам
Вновь придёт весна.
Вновь вернуться в гнёзда птицы –
Долгожданный миг,
Всё в округе огласится
Звонким пеньем их.*

ВСЁ ИЗМЕНЯЕТСЯ ПОД НАШИМ НЕБОСВОДОМ

*Всё изменяется под нашим небосводом.
И мы по одному такому случаю
Друг друга поздравляем с Новым годом,
А если перемен – желаем только к лучшему!
Увы, тревожно нынче на земле.
Тревогою полны и наши души.
Нам надобно поэтому теплей
Ко всем быть и терпимей, и радушной.
Всегда с надеждою встречаем Новым год.
А с ней приходят радость и веселье.
Так пусть залогом от любых невзгод
Нам будет оптимизм защитой и спасеньем!*

ГЕРОЙ СВОЕЙ ИСТОРИИ

Языковеду, писателю и журналисту д-р Роберту Александровичу Корну исполнилось 75 лет

Языковеду, писателю, журналисту, верному стражу литературы, культуры и истории российских немцев д-р Роберту Александровичу Корну, родившемуся 7 ноября 1948 г. в Казахстане, в этом году исполнилось 75 лет. Роберт Корн учился в музыкальном училище, в Кокчетавском и Омском пединститутах, а также в университете Мангейма. В 1986 г. защитил в Москве диссертацию по диалектологии немецкого языка. В ФРГ живёт с 1991 года. Он является одним из лидеров национального движения советских немцев и учредителей Всесоюзного общества советских немцев «Возрождение» («Wiedergeburt»). Работал преподавателем в вузах Омска, позднее в газете «Фройндшафт» (Deutsche Allgemeine Zeitung) в Алма-Ате. Автор целого ряда публикаций в научных и научно-популярных изданиях России и Германии и книг «Unbekannte im Westen» (2004 г.), «В России – немцы, в Германии – русские», «Связи роковые» (2008-2009 гг.), «Der Lohn für die Treue» (2012 г.), «Гений из приволжской степи» (2014 г.), двухтомника «Stimmen aus dem Abgrund. Beiträge zur Literaturgeschichte der Wolgadeutschen» (2021 г.).

Сегодня Роберт Корн рассказывает нам о своей жизни, об учителях, коллегах и семье.

– Откуда такая любовь и приверженность к языку? Был ли культ книги в родительском доме, а, может быть, с этим рождаются?

– Как знать, может быть и рождаются... А «культу книг» у нас в семье, к сожалению, не было. Было несколько религиозных книг – библия, молитвенник, – которые остались от Großeltern. Их хранили, преимущественно, как реликвии. Правда, в нашем доме всегда была масса газет и журналов, многие из которых попадали к нам из клуба, читального зала библиотеки, когда выходили там из употребления.

Но мы выписывали многое и сами, например, журнал «Музыкальная жизнь». Примечательно, что несколько лет мы даже получали из ГДР журнал «Melodie und Rhythmus» с прекрасными черно-белыми иллюстрациями. Кроме того, мне лично удалось «пробить» у родителей подписку на журнал «Вокруг света», который я читал от корки до корки, и не только потому, что таким было условие «разрешения» на подписку. Постоянное чтение этого журнала сделало меня по географии отличником.

Появление же газеты «Neues Leben» – мне тогда было лет десять, – а несколько лет позже и газеты «Freundschaft», вообще были событиями особыми. Их, конечно, выписывали все мои родственники, хотя они и не всё в этих газетах читали. Это касалось, прежде всего, многословных



Роберт Корн

речей советских лидеров, которые неизменно публиковались на первых полосах «Freundschaft». Лет через десять после этого я сам стал внештатным корреспондентом «Neues Leben», а лет через тридцать – сотрудником «Freundschaft».

Что касается «приверженности к языку», то надо иметь в виду, что моё детство и даже юность прошли в условиях «триязычия», если так можно выразиться: дома говорили по-немецки, в школе, конечно, по-русски, а языком повседневного общения в нашем селе «Запорожье» был украинский диалект. Украинским – разговорным! – языком я до сих пор в некоторой степени владею и теперь иногда даже слушаю сводки с театра военных действий на украинском языке, хотя, конечно, и испытываю при этом определенные затруднения.

Мне нравится этот мелодичный язык. Недавно я, в интернете, слушал концерт хора имени Верёвки. Когда хор запел «Реде та стогне Днипр широкий», многотысячный зал встал. Это меня потрясло, ведь это, практически, народная песня (правда, слова Т. Шевченко). Это говорит о привязанности народа к своей культуре, к своему языку. Вспомним, что у нас в Германии некоторые политики демонстративно закрывают рот, даже когда исполняется государственный гимн! Они гордятся тем, что презирают свою страну, свою культуру, а, значит, и свой народ. Не хочу здесь называть имена этих министров.

Говорить при этом об особой любви к одному из названных языков нелегко. В годы своего становления я об этом особенно не задумывался. Сейчас могу только сказать, они мне все нравятся.

Я, конечно, видел и понимал, что мы, немцы, отличались от других и, на мой взгляд, иногда даже в лучшую сторону, а оскорбления и унижения на национальной почве, которые нам зачастую приходилось испытывать, меня с толку не сбивали. Наоборот, появился интерес к собственной истории, к собственному языку, одним словом, ко всему, что составляет наше своеобразие. Вот, пожалуй, главное, что я могу сказать о любви к своему языку. Конечно, люди бывают разные. Некоторые и своих родителей не любят. Так же бывает и с языком. Я считаю таких людей ущербными и даже в каком-то

смысле несчастными, достойными сожаления. Во всяком случае, у меня с юношеских лет сложилось убеждение, что это граничит с преступлением.

– Какова роль Ваших наставников и учителей в том, кем Вы стали?

– Я думаю, что никто не станет спорить с тем, что в жизни каждого человека они имеют краеугольное значение. Я, конечно, мог бы назвать многих, но ограничусь лишь некоторыми именами. К первую очередь по отношению к науке о языке можно отнести основоположника филологии Н.С. Трубецкого и диалектолога В.М. Жирмунского. Моими непосредственными учителями были доцент В.К. Гейнц и создатель немецкой диалектологической школы в Сибири, профессор Г.Г. Едиг. В процессе работы над кандидатской диссертацией практическую помощь оказала мне заведующая лабораторией экспериментальной фонетики МГПИИЯ им. Мориса Тореза профессор Р.К. Потапова. Добавлю еще, что неизгладимое впечатление произвело на меня деловое общение с профессорами литературы и истории Мангеймского университета.

– Кто из гениев мировой литературы и искусства вызывает Ваше особое восхищение?

– С юношеских лет я люблю музыку И.С. Баха, особенно его органное произведение и Бранденбургские концерты, с удовольствием слушаю произведения для камерного оркестра А. Вивальди, произведения И. Брамса, К.М. фон Вебера, Ф. Листа, из немецких писателей предпочитаю, Ф. Шиллера, из романтиков А. Шамиссо, К. Брентано, а также Э. Т. А. Гофмана, Э. Мёрике, Г.А. Бюргера, из французских – В. Гюго, О. Бальзака, из русских – М. Булгакова, А. Блока, И. Бунина, Н. Гумилева и др.

– Как семья поддерживала Вашу творческую деятельность?

– Все знают, что любое творчество требует времени, сил, энергии и терпения. Но при этом часто забывают, что всё это негативно отражается на семье и, в первую очередь, на детях, которым не всегда удается уделить должное внимание и время. И если соответствующего понимания и взаимной поддержки в семье нет, это порою создает большие проблемы. К счастью, я это понимание, обычно, находил и связанных с этим проблем у меня не было.

– Роберт Александрович, мы поздравляем Вас с юбилеем от имени наших многочисленных подписчиков и от лица редакции благодарим за многолетнее сотрудничество с «Новыми Земляками!» Здоровья Вам и многих лет жизни!

ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», №9/2021-11/2023

ГАДЮКА

– Ойген! – Хильда бросилась навстречу мужу.

Они не виделись почти две недели. Ойген ходил в экспедицию и в последние выходные не смог возвратиться домой. Хильда очень соскучилась. Муж крепко прижал её к себе и поцеловал. Такая родная, она пахла июньской свежестью и ещё чем-то очень вкусным.

– Я хлеб испекла и картошки наварила. Пошли, будем есть!

– С удовольствием, я страшно проголодался, смотри, что я принёс.

В левой руке Ойген держал двух больших окуней.

– Вот здорово, а на ужин я ухи наварю, – и обрадованная Хильда ещё раз поцеловала мужа.

– А где же Валюша? – спросил он.

– Вот наша доченька, играет со своей куколкой.

Валюша, такая хорошенькая и милая, сидела на небольшой лужайке перед домом, на одеяле, сшитом Хильдой из старых фуфаяк.

– У нас для тебя два сюрприза, дорогой.

– Валя, смотри, папа пришел домой, – обрарилась Хильда к дочурке.

Кроха улыбнулась, встала и совершенно самостоятельно пошла навстречу родителям.

– Хильда, вот это да, – воскликнул Ойген, – она умеет ходить. Молодой отец схватил дочь на руки и расцеловал её в обе щёчки. Малышка смеялась и вырывалась. Ей было щекотно от папиной бороды.

– А второй сюрприз какой? – спросил Ойген.

– Я беременна! – просто ответила Хильда.

– Ура! Ура! У меня будет сын!

Он продолжал обнимать и целовать дочь и жену, не переставая радостно восклицать:

– У нас будет малыш! У нас будет сынок! У меня будет сын!

– Погоди, Ойген, – Хильда смеялась и радовалась вместе с ним, но тем не менее всё же пыталась хоть немного его уговорить.

– А если опять родится девочка?

– Девчонка – тоже отлично, но будет мальчик, я знаю! – радостно утверждал он.

Хильда затеяла в их новом доме ремонт. Дом был действительно замечательным. Большая спальня, а кухня ещё больше. Ей хотелось выкрасить все стены в белый цвет. За выходные Ойген приготовил и щётку, и ведро извёстки. Хильда, проводив на рассвете мужа, принялась за работу. День обещал быть солнечным, но не жарким.

После завтрака Валя играла с соседской девочкой Аллочкой прямо перед окном кухни с куколками из ниток, которые Хильда смастерила для девочек сама. Малышки тихо сидели на одеяле и были увлечены.

Нина Афанасьева, мама двухлетней Аллы, время от времени тоже присматривала за детьми. Она жила одна, без мужа. Молодые соседки поддерживали дружеские отношения и всегда помогали друг другу.

Оставалось совсем немного работы. Хильда уже заканчивала побелку спальни. Молодая женщина насторожилась. Она больше не слышала лепета малышей.

– Валюша, Аллочка, – позвала Хильда. Ответа не было. Хильда выглянула в окно. Девочек нигде не было.

– Боже мой, – встревожилась она, – Валюша, Аллочка, где вы?

Обеспокоенная Хильда выбежала на улицу. В этот момент прямо на крыльце, нежась под солнцем, лежала гадюка. Хильда, не заметив змею, наступила прямо на неё. Змея тут же обвилась вокруг ноги Хильды и впилась зубами чуть выше ступни. Женщина вскрикнула и стала изо всех сил трясти ногой, пытаясь скинуть змею, но всё было бесполезно. Пока гадюка не пустила яд, она не отстала от своей жертвы. Наконец Хильде удалось скинуть хищницу с ноги, и змея, извиваясь, быстро скрылась в траве. Хильда ринулась за ней, чтобы убить. Страх, что она может укусить девочек, придал ей сил.

– Валя, Алла, – не переставая, звала Хильда и бежала за змеей, пока не почувствовала слабость и тяжесть в ноге и пока не осознала наконец, что гадюка запустила в неё свой смертоносный яд.

Молодая женщина с отчаянья кинулась через дорогу к соседке Фрау Пельц.

– Фрау Пельц, – позвала она, – помогите, девочки пропали, а меня гадюка укусила.

Соседка, развешивавшая бельё перед домом, отреагировала молниеносно:

– Куда укусила? – спросила она.

– В ногу, – ответила Хильда и выставила отяжелевшую ногу вперёд.

– Её нужно срочно перетянуть, – закричала фрау Пельц и, не раздумывая, сорвала бельевую верёвку. Чистое мокрое бельё попадало прямо на землю, но фрау Пельц, совершенно не обращая внимания «на стирку», туго перевязала верёвкой ногу Хильды выше колена.

– Лиля, – позвала она дочь, – найди малышей. Загляни к Нине, маме Аллочки, может быть девочки у неё.

Лиля, видя, что случилась беда, не задавая лишних вопросов, кинулась на поиски девочек. Следом за подругой из дома выбежала Альма.

– Фрау Пельц, яд нужно высосать!

И, не раздумывая ни секунды, она приложила губами к ране Хильды и стала высасывать из неё яд, сплёвывая его вместе с кровью на землю. На происходящее Альма реагировала в этот шокирующий и страшный момент молниеносно, даже не понимая до конца, что, пытаясь помочь подруге, рискует своей жизнью. Но это осознавала фрау Пельц. Она всякий раз заставляла Альму полоскать рот водой, то

и дело поднося полный ковш к её губам. Промывая себе рот, Альма не переставала выдавливать яд из ноги Хильды, укушенной одной из самых ядовитых змей в мире.

Девочки действительно нашлись у Нины, мамы Аллочки, и она сказала, что может оставить Валю у себя и присмотрит за ней, пока её маме не станет лучше.

Кто-то из девушек привёл Астру Карловну, пожилую женщину, когда-то работавшую врачом в Литве. Ей было уже за девяносто.

– Что делать, Астра Карловна? Чем помочь Хильде? У нас нет никаких лекарств и медикаментов.

– Единственное, что я могу предложить, – сказала пожилой врач, – напоите её допьяна. Яд и алкоголь будут бороться между собой, а мы будем надеяться, что алкоголь победит. Таким образом уже многих спасли*.

И Хильде дали выпить спиртное. Альма и Мария, которая, услышав о несчастье тут же прибежала к своей лучшей подруге, попытались отнести Хильду домой, но она отталкивала девушек и говорила заплетающимся голосом:

– Я сама дойду, оставьте меня. Вы что не видите, что у меня всё хорошо?

Она пыталась встать на ноги, но у неё ничего не выходило. Укушенная нога распухла и, видимо, сильно болела, но Хильда не чувствовала боли. С горем пополам Альме и Марии удалось вдвоём отнести Хильду домой и уложить в кровать.

Астра Карловна осталась в доме у Хильды на ночь и устроилась на сундуке.

Поздно ночью прибежал «с точки» домой Ойген. Узнав о случившемся, начальство отпустило его к жене без лишних разговоров.

Всю ночь Хильда то теряла сознание, то приходила в себя, кидаясь на свежвыбеленную стену и царапая её так, что на ней оставались кровавые следы. Ойген и Астра Карловна делали всё возможное, чтобы облегчить страдания Хильды. Они заставляли её пить воду, пытались, как могли, успокоить. Но Хильда металась по кровати, садилась, делала попытки встать, но боль и опухоль в ноге не позволяли.

– Иди спать, сынок. Завтра будет тяжелый день, – сказала Астра Карловна Ойгену, – а я присмотрю за ней.

Вдруг Хильда села в кровати, прямо, как свечка, и, откинувшись назад, резко упала на спину, перестав шевелиться. В комнате повисла зловещая тишина...

– Не дай Бог, – прошептала Астра Карловна испуганно и прислушалась, пытаясь уловить дыханье Хильды.

*На сегодняшний день доказано, что при укусе ядовитой змеи принимать алкоголь категорически запрещается, так как он, наоборот, затрудняет выведение яда из организма.

Продолжение следует
Натали Валл

WEIHNACHTEN UND SILVESTER – ПРАЗДНИКИ УХОДЯЩЕГО ГОДА

Известно, что рождество (Weihnachten), т.е. 25 декабря, является предполагаемым днём рождения Иисуса Христа. Это, наряду с Пасхой (Ostern), – главный христианский праздник. Отмечается он с IV-го века вместо языческого праздника зимнего солнцестояния, например, римского «Sol invictus» («непобедимого Бога солнца»). Ни один праздник так глубоко не укоренился в немецкой душе, как Рождество. Предрождественский период начинается 30-го ноября (в Германии это так называемый *Andreasabend*) и заканчивается 6-го января в День богоявления (*Dreikönigstag*). В настоящее время Рождество (Weihnachten), в основном отмечается как традиционный семейный праздник. Представители нашего младшего поколения, которые родились и выросли в Германии, в своем большинстве уже не знают, как наши предки отмечали названные праздники в России. Об этом рассказывает автор данной статьи.



РОЖДЕСТВО (WEIHNACHTEN)

Новогодняя ёлка (*Tannenbaum*, *Christbaum*) в Германии получила распространение лишь в 18-м веке, т.е. для немцев в России она также была сравнительно новинкой. Она была «введена» церковью и школой лишь в конце 19-го века. Первым на это указал академик В.М. Жирмунский, который пришел к выводу, что большинство немцев в России этот обычай на прародине еще не знали. Здесь следует отметить, что и в Германии до 17-го века Новогодняя ёлка в сегодняшнем виде отсутствовала. Следовательно, можно исходить из того, что всеобщее распространение среди российских немцев этот обычай получил лишь в 19-м веке, тем более, что, например, в Поволжье хвойных лесов не было, и ёлке, в известной нам форме, надо было найти замену. Поэтому в качестве «эрзаца» в домах заблаговременно ставили в воду ветки деревьев, с тем чтобы к Рождеству довести их до цветения. При этом предпочтение оказывалось веткам сливы. Такие импровизированные «*Weihnachtsbäume*» (рождественские деревья) украшали так, как в настоящее время украшают новогодние ёлки.

И именно потому, что российские немцы жили преимущественно в степных регионах, новогодние ёлки, когда их стали привозить издалека, очаровывали их детей больше, чем детей в Германии, которые видят эти деревья в лесу с детства. Так, на Южной Украине, уже сам факт «доставления» ёлки из Одессы был, по воспоминаниям очевидцев, событием чрезвычайным. И так это было, конечно, и в других местах проживания немцев в России.

Неотъемлемой частью празднования *Weihnachten* в России были популярные фигуры *Christkind* (сравнимая со снегу-

рочкой) и *Pelznickel* (фигура, сравнимая с Дедом Морозом). Они были известны во всех немецких селах России, Украины и др. Фигура *Pelznickel*, конечно, восходит к Святому Николаусу (*Santa Klaus*).

Кульминацией праздника был вечер 24-го декабря (*der Heilige Abend*), сопровождавшийся торжественным богослужением (*Christabendfeier*) в церкви. Только старики и маленькие дети оставались в этот вечер дома, все остальные устремлялись в церковь. Здесь играл орган и духовой оркестр общины (*Posaunenchor*), с особенной торжественностью пел церковный хор. Священник читал евангельское провозвестие, дети отвечали на вопросы шультмейстера, касающиеся Рождества, читали возле ёлки стихи и разыгрывали рождественские сценки. А рождественские песни пели с одинаковым воодушевлением как дети, так и взрослые.

Богослужением в церкви «публичная» часть праздника заканчивалась. Все расходились по домам, где детей под ёлками ждали пакеты с подарками родителей – игрушки и сладости, а дети, в свою очередь, дарили свои скромные подарки родителям. На второй и третий день Рождества обычно шли в гости к родственникам, хорошим знакомым или сами принимали гостей.

После почти полувекового перерыва изгнанные в Казахстан, Сибирь и другие «не столь удаленные» места советской империи российские немцы в годы так называемой перестройки осмелились вновь публично, т.е. в клубах, дворцах и домах культуры, отмечать свои национальные праздники. Это касается, прежде всего, Рождества. Хотя традиционно рождество отмечалось и отмечается, преимуще-

ственно, в семейном кругу, согласно материалам печати, в 1990 г. этот праздник был публично отмечен в Семипалатинске, в Палодаре, в Рудном и других городах Казахстана.

И в тогдашней Алма-Ате проживающие там российские немцы второй раз, не таясь, отметили Рождество. Это мероприятие было подготовлено Немецким культурным центром города совместно с представителями Объединения немецкой культуры за рубежом (*VDA*) и состоялось во дворце культуры Алма-Атинского хлопчатобумажного комбината. При этом следует отметить, что сотрудники *VDA* Эдит Нотдорф и Корнелия Клауссен в процессе подготовки к данному мероприятию провели большую работу в немецких группах детских садов и в немецких школьных классах, которые были созданы энтузиастами Алма-Атинского Немецкого культурного центра.

НОВЫЙ ГОД (SILVESTER)

Во многих европейских странах, в том числе и в Германии, 31 декабря, т.е. канун Нового года, называют *Silvester* и, как правило, шумно его отмечают. Впервые этот праздник был отмечен в начале 153 года до нашей эры, когда римляне перенесли начало года с 1 марта на 1 января. Римлянам также принадлежит идея через каждые 12 месяцев начинать отсчет нового года.

Название же «*Silvester*» восходит к преподобному папе Сильвестру I, так как в римско-католической церкви 31 декабря является днем поминовения римского папы. Обычай, связанный с решением или намерением начать что-либо делать после Нового года (*Neujahrsvorsatz*) также заимствован у римлян.



При этом следует отметить, что высшие чиновники республики, а раньше и Римской империи, 1 января подтверждали свою клятву в верности империи или республике перед императором или сенатом. Это отмечалось торжественной церемонией, которая сопровождалась парадом легионеров. Целью этого торжества являлось ежегодное обновление союза между гражданами империи (республики) и богами.

Уже в те времена многие, пользуясь случаем, задумывались в этот день о прошедшем годе и о своих намерениях на год будущий. До сегодняшнего дня сохранилась традиция составлять за неделю до нового года список желаний и намерений на следующий год. Очень часто такие планы включают в себя намерения больше заниматься спортом, употреблять меньше сладостей и т.д.

В немецких сёлах России и Казахстана наступающий Новый год обычно отмечали стрельбой. Стрельба и грохот, а также шумные шествия (карнавалы) относятся к народным обычаям, связанными с грохотом, шумом (Polterbräuche), например, на свадьбах или вечеринках накануне свадьбы. Всё это, конечно, связано с заго-

ворами от «колдовства и дурного глаза». Конечно, эта защитная функция стрельбы и шума сейчас забыта: стрельба воспринимается в настоящее время как выражение праздничного настроения или как забава.

31 декабря совершеннолетние парни в обеденное время собирались в условленном месте и договаривались, кто и где произнесет свои новогодние поздравления, сопровождая их стрельбой и грохотом. Юноши делились на группы от трёх до пяти человек так, чтобы в каждой группе было ружье. Сразу после двенадцати часов, когда наступал Новый год, стрельба слышалась во всём селе. Новогодние стрелки двигались от одного дома к другому, никого не пропуская, – это было бы большой обидой. Стреляли во дворе или в прихожей, после чего парни входили в дом с новогодним поздравлением, где их угощали водкой и закуской.

Соседки могли придти со старой посудой, которую разбивали у входа. Дети в возрасте от пяти до двенадцати лет, конечно, учили свои поздравления задолго до наступления Нового года. Очень распространенным было следующее поздравление:

*Ich bin ein kleiner König,
gebt mir nicht zu wenig,
lasst mich nicht zu lange stehn,
ich will ein Häuschen weiter gehn.*

Рано утром, поздравив родителей, дети отправлялись к крестникам, родственникам или хорошим знакомым, чтобы поздравить их с Новым годом. И тогда то тут, то там в утренней тишине можно было услышать: «Guten Morgen, Petter und Göt! Ich wünsch euch ein glückliches neues Jahr, Gesundheit, Friede und Einigkeit, ein langes Leben und die ewige Seligkeit!»

Это было самое распространенное новогоднее пожелание. Юноши, девушки и взрослые, конечно, были гораздо многословнее, они знали и декламировали, порой, довольно длинные поздравления, из которых многие, к счастью, записаны и, благодаря этому, сохранились.

Примечательно, что тексты новогодних поздравлений с детьми, как правило, разучивали их матери. Они запоминались на всю жизнь. Автор этих строк неоднократно видел, как матери со слезами на глазах слушали от повзрослевших детей – часто после больших перерывов – поздравления, которым сами же их и научили.

Д-р Роберт Корн



Рождество Христово длится 12 дней, с 25 декабря по 5 января. «12 свечей» Арнольда Райника мы публикуем для вас, дорогие наши читатели, в канун Рождества вместе с нашими поздравлениями и пожеланиями здоровья, Божьей защиты и благословения вам, вашим семьям, близким и родным. Также мы хотели бы рассказать вам об интересном творческом проекте, связанном с этим циклом стихотворений.

Арнольд Райник

«12 свечей»

1

Спасибо, Господи, что ты ко мне зашёл!
И я живу теперь, расправив плечи.
Я в храм твой молча, с трепетом вошёл,
И как умею, зажигаю свечи.

2

Дай мне терпения принять все неудачи
И не роптать, что я от них устал.
Я знаю, ты мне шлешь посильные задачи,
Чтоб их решая, я сильнее стал!

3

О, Господи, прошу тебя,
Открой мне дар неоценимый,
Чтоб я, любовь свою любя,
Не навредил своим любимым!

4

О, Боже, дай мне ровно столько сил,
Чтоб шёл я, обходя нечистые соблазны.
И ангел мой меня в слезах просил,
Чтоб не презрел я мир сей безобразный.

5

Пройдя со мной не меньше полувека,
Душа моя уж больше не во сне.
Прошу – не дай пройти мне мимо человека,
Который искренне нуждается во мне.

6

В трудах моих позволь мне быть нескромным,
Я буду скромным, трапезы вкушая.
О, Господи! Дай мне приют укромный
И силы дай, чтоб жить, обет не нарушая.

7

Дай, Господи, терпения и сил,
Что уготовано, смиренно совершить.
А ничего другого я и не просил –
Задуманное только завершить.

8

Дай мне мудрость в поступках моих,
Я о большем не смею мечтать.
И ещё научиться Божественный стих
От горьких плевел отличать.

9

Когда однажды встречу я с бедою,
Когда натянут до предела будет нерв,
Не дай мне, Бог, не совладать с собою
И выплеснуть в лицо друзей мой гнев!

10

Мне новый день вернул с утра моих друзей,
Вернул любимых, любящих и близких.
Спасибо, Господи! И дай мне много дней
Снискать любовь твою в делах, а не в поклонах низких.

11

Свои одежды я скрою из прочной веры,
От злобных псов они спасут меня в пути.
Я знаю, Боже, ты открыл передо мной все двери
И, не оглядываясь, научил меня идти.

12

И снова, Господи, хочу тебя просить:
Раздвинь сознание моё, наполнив пустоту,
Чтоб в поисках своих полнее ощутить
Твоё Величие, Любовь и Красоту!

КАК РОДИЛСЯ ЦИКЛ «12 СВЕЧЕЙ»

Арнольд Райник рассказал нам, как написал этот цикл: «В христианстве есть единая для всех христиан молитва Господня «Отче наш». Согласно Евангелию, Иисус Христос дал её своим ученикам в ответ на просьбу научить их молитве. Каждому верующему она помогает обрести себя.

Однажды, во время прогулки, мне пришла в голову мысль о том, что у каждого человека есть потребность и в своем личном обращении к Богу.

Я начал думать, о чем бы хотел попросить Создателя. Так мне пришла первая молитва: «Я в храм твой с трепетом вошел и, как умею, зажигаю свечи...». Мне понравилась эта мысль, и я ее продолжил. На протяжении 12 дней стихи приходили в виде лаконичных и емких по смыслу четверостиший. Каждая прогулка дарила новую молитву. Я назвал их свечами, хотя, по сути, это молитвы.»

Глядя в мир духовной сферы, мы видим церковные свечи, обладающие умиротворяющим эффектом, чувствуем духовное

обогащение, приобретаем к высокому, светлому, нравственному. Свеча – это символ веры и надежды, света и добра, это символ человеческой души. Внутри каждого из нас горит огонек надежды, помогающий нам в жизни, освещающий наш Путь. Как и горящая свеча, в нас трепещет душа, стойко перенося невзгоды и потери, а бывает и затухает... И каким великим становится новое обретение ею живительного огня, когда в твой мир приходит тот, кто смог его возродить – Христос.

Перевод на немецкий язык Лизы Цахариас
Nachgedichtet von Elisabeth Zacharias

«12 Kerzen»

- 1 Ich danke, Herr; Du wohnst in meinem Herzen!
Ich gehe munter, fröhlich, aufgeregt...
In deinem Namen zünd' ich an, die Kerzen,
Ich steh' im Tempel schweigend und bewegt.
- 2 Gib mir die Kraft an allen Prüfungstagen,
Nur auf das Ziel in deinem Lichte sehen.
Ohne zu murren alle Lasten tragen,
Gestärkt und würdig dazustehen.
- 3 O, mein Herr, hab' dir geschrieben,
Öffne mir dein' Gnadenschatz!
Das ich aus Liebe zu der Liebe,
Nicht raub' für Liebe ihr den Platz.
- 4 O, stärke, Herr, gib Kraft, so viel ich brauch!
Fecht' mich der Feind auch manche Tage an,
Und auch die Welt im Schlamm der Sünde taucht,
Mein Engel sagt: verachte nicht des Schöpfers Plan!
- 5 Führst mich, o, Herr, durch alle Lebensstage,
Bist meines Fußes heller Schein...
Mach mich bereit in schweren Schicksalslagen,
Für meinen Nächsten immer da zu sein.
- 6 Ich werd nicht satt von meinem Tun und Machen,
Doch anspruchslos, am Tisch zu Essenszeit.
Gib mir, o, Herr, ein' Schutz, geringe Dachung,
Hilf mir, o, Herr, zu wahren diesen Eid.

- 7 Du kannst mir, Herr, Geduld bescheren-
Mich demütig dem Schicksale zu fügen.
Ich will, o, Herr, nichts mehr begehren,
Lass nur die Kraft und Zeit genügen.
- 8 Gib Weisheit im Wirken und Wandeln
Täglich brauche ich sie in der Tat...
Nach deinen Versen, lehre mich handeln,
Das Unkraut zu trennen von der guten Saat.
- 9 Erreicht ein Unheil mich an einem Tage,
Und dann der Nerv am Grenzwert angespannt,
O, lass nicht zu, mein Gott, das ich versage
Und fahr im Zorn bei Freunden an die Wand.
- 10 Der neue Tag führt mich zurück ins Leben...
Sind meine Lieben der Beweis und Zeugen.
An jedem Tage will ich nur Liebe geben
In Wort und Tat und nicht in tiefem Beugen.
- 11 Mein Glaube- ein Gewand aus festem Stoffe,
Er gibt mir Halt und Schutz in der Gefahr.
Ich weiß, mein Gott, du hältst die Türe offen,
Ich sehe auf das Ziel, dem Lichte immerdar.
- 12 Rufe, Herr, erneut zu dir! Hör mein heißes Fleh'n
Mein suchend Geist, bei Tag und Nacht...
Lass meine Augen deine Wunder sehen:
Der Liebe Allmacht, die Fülle und die Pracht.

ВОПЛОЩЕННЫЕ НА ТКАНИ

Совместный проект – вышитые стихи «12 свечей» председателя Творческого объединения российских немцев Арнольда Райника из Перми и председателя местной национально-культурной автономии г. Ленинска-Кузнецкого, мастера художественной вышивки Марии Жабровой был представлен 15 июня 2023 г. в рамках Международного фестиваля-конкурса искусств им. М.М. Вернера на выставке «Шпрухи российских немцев».



МАСКИ И «САЛАЗКИ»

Лидия Розин

Новогодняя история про Снежного человека

В начале шестидесятых годов прошлого столетия в Алма-Ате и пригородных посёлках ходили слухи о снежном человеке Йети, который спускался с гор, разгуливал по ночам по сельским улицам и даже в город наведывался. Как-то только самых невероятных историй не распространялось тогда посредством сарафанного радио. А ведь телефонов тогда в нашем регионе ещё и в помине не было. И если раньше Йети описывали эдаким страшным великаном (пожалуй, даже повыше Васи Чечена¹ будет), то теперь очевидцы утверждали, что им встречались экземпляры среднего, с человека, роста (не иначе любопытные Йетёныши-несмышлёныши вырывались на прогулку без разрешения родителей. Так сказать, мир познавать).

Страху понагнали этими рассказами о Снежном человеке. В газете местной статьи на эту тему печатали. Говорят, даже экспедиции в горы отправляли, чтобы контакт с ними установить и помощь свою гуманитарную предложить.

Мы в те времена как раз далёкую Кубу и не менее близкий Вьетнам страстно любили: в школьном хоре мы пели песни «Мой Вьетнам, вижу солнца восход...» и «Куба – любовь моя, остров зари багровой!». Казалось бы, что общего между пламенными барбудос², чеканный шаг которых эхом отзывался по всей планете и особенно бурно резонировал на её шестой части с гордым названием СССР, и легендарным снежным человеком? По всей вероятности, резонанс революции на Кубе потрянул хорошенько наши окутанные спокойствием под вечным снегом хребты Заилийского Алатау, от чего они, вздрогнув, однажды даже спровоцировали сход снежных лавин, ну а те уже, как водится испокон веков, сметают на своём пути всё, что не так лежит, и, разумеется, незастрахованные жилища Йети тоже могли стать жертвами разбушевавшейся стихии. Почему нет? Вполне реально.

Тема снежного человека в нашей деревне была не менее популярна, чем революция на Кубе, с той только разницей, что многолетний сторож молочной фермы Сарсенбай, назвавший новорожденного сына Фиделем, никак не соглашался со своим напарником дядей Ваней, советовавшим ему дать следующему сыну имя Йети. «Пусть тебе твоя Маруська сама родит сына и называй так, и будет она у тебя мать Йети, а если мне моя Карлыгашка ещё одного батыра родит, я его Чегиваром назову, а когда ты революцию совершишь, в честь тебя – Иваном назову».

В нашем посёлке появлению Йети не очень-то верили, но с наступлением темноты родителям удавалось загонять своих малышей домой, пугая их тем, что эти Йети якобы детей воруют и уносят в горы.

Слухи слухами, а жизнь в нашем посёлке постепенно, хоть и не надолго, успокоилась, тому способствовали грядущие новогодние праздники. В школе, посреди широченного коридора установили высокую, до самого потолка, ёлку. Лучшие ученики школы (отличники и хорошисты, среди которых была и я) занимались украшением зала. Мы были освобождены от уроков, где всё одно уже новый материал не проходили, а занимались лишь повтором старого и подведением итогов полугодия.

Настроение было праздничным. При помощи проектора мы наносили изображения с новогодних открыток на большие листы белого ватмана. Я как раз занималась копированием весёлых глаз деда Мороза, когда услышала разговор пацанов из параллельного класса про то, что во «Второй Пятилетке» – соседней деревне, в магазине появились в продаже новогодние маски всяких зверей и что стоят они совсем не дорого. Я пересчитала всю мелочь, что копила с самого дня своего рождения, и наскребла нужную сумму.

Колхоз «Вторая Пятилетка», если считать от школы, находился в противоположном

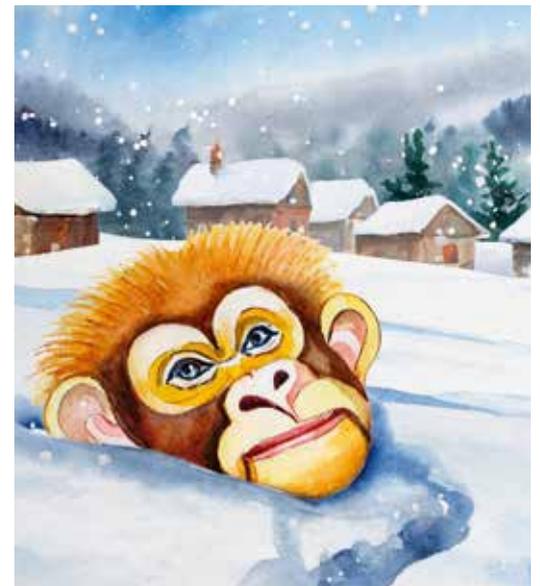
нашему посёлку направлении. Это было большое село с настоящим промтоварным магазином. Я уже не раз бывала там, так как в этой «Пятилетке» жили наши многочисленные немецкие родственники. Но в этот раз у меня не было времени и намерения их посетить, так как было уже далеко за полдень.

В магазине меня постигло разочарование. Все маски волков, зайцев, лис и медведей были разобраны. На витрине безобразно скалилась только одна-единственная, никому не нужная маска обезьяны. Она действительно была очень страшная. С вытянутой вперёд губой и мерзким оскалом зубов. Но я, трошки поколебавшись, всё же купила её и поспешила домой.

Мне предстояло пройти не менее шести километров, почти три обратно до школы, затем столько же в горы до нашего посёлка. Незаметно прошмыгнуть мимо дома маминой сестры тёти Эммы мне не удалось, так как она стояла у ворот. Увидев меня, удивлённая тётя засыпала меня вопросами: что я тут делаю, в курсе ли мама и почему так поздно я гуляю одна. Тут же вышел муж Эммы, дядя Теодор, и стал зазывать меня в дом погреться. Я отказалась, уже начинало смеркаться, а мне предстояло ещё так далеко идти.

Дядя Тео обратил внимание на моё тонкое пальтишко, вынес из дому свой овчинный полушубок и прямо поверх пальто натянул на меня. «Ну вот, дуй быстренько домой, завтра выходной, твои родители к нам приглашены, полушубок с папой и передашь». Не сказать, что я обрадовалась, представив себя со стороны ходячей бочкой в валенках. Успокаивало лишь осознание, что тут меня никто не знает, а когда согреюсь по дороге, сниму этот дурацкий полушубок и понесу в руках.

С такими мыслями я благополучно миновала центральную базу, незамеченной прошла мимо школы, поднялась на гору Звонок и остановилась, чтобы перевести дух. Я сняла полушубок, потому что упа-



рилась в нём, и поволокла его по снегу в одной руке, в другой был школьный портфель, в котором кроме маски обезьяны ничего не было. Тетради и учебники я благовоременно оставила в классе.

Я шла по знакомой дороге в горы совершенно одна. И только я подумала, что вот уже сейчас будет темно и... страшно, как на небе из-за тучи выплыла огромная, яркая-преяркая луна. И я сразу очутилась в зимней сказке! Мир вокруг сверкал! Справа и впереди по дороге прямо из фиолетового неба вырисовывались белые очертания гор, которые в свете луны искрились и мерцали, а слева от меня тянулся яблоневый сад, тоже став вдруг необычным, сказочным и волшебным. Я замерла, словно зачарованная, и жадно смотрела во все глаза на эту поднебесную красоту. Еще долго я любовалась открывшейся взору картиной, пока мороз меня не пронял. Я решила-таки снова надеть полушубок и в нем продолжить путь домой. Мне пришлось вывернуть его наизнанку и надеть мехом наверх, потому что пока я волокла его по снегу, на меху образовались сосульки.

Быстро согревшись, я снова бодро зашагала по дороге. Тут я заметила, что луна на небе справа от меня, тоже движется вместе со мной. А стоит мне только остановиться, то и она замирает на месте. Чудеса, да и только! Вот так, улыбаясь и строя глазки светилу, я незаметно для себя прошла самый неприятный участок дороги домой – Чертов лог – и вышла на гору Джексагулка, откуда уже открывалась панорама нашего посёлка.

Почувствовав, как усилившийся к вечеру мороз начал щипать моё лицо, я остановилась и принялась растирать щёки варежками, но это спасало ненадолго. Вот тут-то и пришла в голову замечательная идея надеть на лицо злополучную маску. О, моим щекам стало сразу так тепло, и я продолжила свой путь, благо идти осталось недолго. Снег весело скрипел под ногами, впереди уже маячили огни домов. За холмом была развилка: мне надо было вправо, на пригорок, а там уже и до дома рукой подать.

Вдруг невесть откуда на небе появилась чёрная тучка, заслонила от меня луну и вернула из сказки в реальность. Заснеженные сады слева от дороги превратились в сумрачный лес. Вот иду я в темноте по знакомой дороге к дому: «я очень смелая, никого и ничего не боюсь» (сама себе напоминаю). А вдруг из леса на меня нападут разбойники? – всякие страшные картинки стали проплывать в моей голове. Я ускорила шаг, дошла уже до развилки, как из-за тучи вновь появилась луна и озарила всё вокруг. Я облегчённо вздохнула, оглянулась и с ужасом заметила фигуру того самого разбойника (из моих фантазий), идущего из тёмного леса прямо в мою сторону. В руках у него было ружьё (а, может, просто палка). Он, похоже, меня тоже увидел, тем более, что луна светила мне прямо в лицо. Что произошло в следующее мгновение, было необъяснимо, ибо «разбойник» издал дикий вопль, замахал на меня то ли ружьём, то ли палкой, и бросился наутёк от развилки дорог влево, в сторону соседнего села.

Я тоже со всех ног помчалась домой, сердце от страха чуть было не выпрыгнуло из груди. Моего крика, застрявшего в маске, слава Богу, никто не слышал. Маску я поспешила снять, потому что дышать в ней стало невыносимо. Дома меня ждала взбучка, но это были мелочи по сравнению с тем, что я пережила от встречи с «настоящим разбойником».

В воскресенье вечером в соседнем селе за речкой в клубе были танцы. Взрослая молодёжь (мои старшие братья и сестра), придя домой после веселья, велели нам, малышам, сидеть дома и не смей выходить играть в снежки и строить снежную крепость.

По словам очевидца, Володьки Редькина, вчера вечером в направлении нашего посёлка сбежал с горы настоящий Йети, правда, ещё совсем молодой. Редькин рассказывал в клубе, что своими собственными глазами видел страшный оскал и рыжую шкуру этого зверёныша. Луна, говорит, как раз осветила. Он, Володька, заорал на него, погрозил палкой. Йети испугался и убежал в сторону молоч-

ной фермы, в ущелье Кульсай. Может это Йетишкин разведчик был?

В понедельник в школе все обсуждали только эту новость. А когда я рассказала брату Эвальду, что это была я, и в подтверждение показала маску, он хохотал, как сумасшедший, но, успокоившись, велел мне молчать. Маску он тут же у меня конфисковал, пообещав за это отдать мне свой новогодний подарок – кулёк с конфетами, орехами и апельсином.

На этом история с маской не завершилась. В канун Нового года Йети стали появляться не только у нас, но и в соседних посёлках. По обочинам дорог на снегу частенько появлялись отпечатки огромных ног – следы Йети, не иначе. Приехали учёные из какого-то областного краеведческого учреждения, замерили и сфотографировали эти следы для научных работ. Прибыли уполномоченные из района, опросили свидетелей.

Однако вскоре покой Снежный человек нарушать перестал. Случилось это после того, как к нам домой пришёл со свёртком папин друг, дядя Степан Хурдюков, и показал отцу трофей, что забрал у своих пацанов. У твоих тоже такие, – сказал он. Это были самодельные «коньки» – деревянные подошвы «с растопыренными пальцами» и дырками по периметру. Эти штуки привязывались к валенкам, и на них подростки катались с горок. А когда они ходили по снегу, то оставляли странные следы. Строгие родители позабিরали у сыновей их «салазки», всыпали им, как водится, по первое число, а деревяшки пошли Хурдюкам на растопку бани в ближайшую же субботу – от греха подальше... После традиционной бани накануне Нового года наши отцы долго сидели вместе и выпивали за здоровье Снежного человека!

¹ Вася Чечен – так любовно в народе называли гиганта из Алма-аты, советского баскетболиста, члена сборной команды СССР, из-за уникальных для человека антропометрических данных: рост – 232 см, вес – 190 кг.

² Барбудос – партийная кличка команданте (высшее звание среди повстанцев), председателя Госсовета Кубы (1976–2008 гг.) Фиделя Кастро. Барбудосами называли бородатых людей (от исп. barbudo), в т.ч. и бойцов Фиделя.

**ОФОРМИТЬ
ПОДПИСКУ**

МОЖНО НА САЙТЕ

www.neue-semljaki.de

12 выпусков –
63,- € в год!

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Валдемар Люфт

КОНТОРА ДЕДА МОРОЗА

Мой внук, смыслённый мальчик, пошёл в этом году во второй класс. Сейчас, в наше время, дети такого возраста все смыслённые. Помогает им быть такими умненькими современные средства коммуникаций – телевизор, компьютеры, красочные детские книги, игрушки. Так вот, мой внук пришёл ко мне перед Рождеством и спросил с довольно-таки умным и сосредоточенным выражением лица:

– Дедушка, почему все говорят о Деде Морозе, о подарках, которые он должен дарить детям? Ведь Деда Мороза на самом деле нет?! Мне вчера об этом Петер сказал.

Я опешил от этого вопроса. В его возрасте в существовании Деда Мороза я не сомневался. И сейчас, когда мне перевалило за шестьдесят, продолжаю в него верить. Эта вера в Деда Мороза с годами стала прагматичной. Но как объяснить в двух словах этому маленькому существу о моих прагматичных представлениях? Я сделал вид, что очень занят.

– Максим, мне надо дописать то, что я начал. Ты иди, поиграйся, а я, как закончу работать, приду, и мы поговорим о Деде Морозе. Хорошо?

Внук состроил недовольную мину, но не стал возражать и ушёл в другую комнату. Конечно же, после такого вопроса я уже работать не мог.

В детстве я искренне верил в существование Деда Мороза. Тогда я верил в него потому, что об этом говорили взрослые, а взрослые, как правило, были всегда авторитетом для детей. И то, что они говорят детям – это бесспорная правда. Я до тех пор верил в существование Деда Мороза, пока вдруг не обнаружил, что на школьные утренники приходит не настоящий Дед Мороз, а наш сосед по улице – дядя Витя. Это открытие было для меня неприятным. Дядя Витя работал весь отопительный сезон кочегаром в школьной котельной, а летом перебивался случайными заработками. В дни аванса и полочки он напивался дешёвого вина, и, если ноги не несли его уже домой, садился у электрического столба на повороте и засыпал. Тётя Шура – его жена, которая получала маленькую пенсию по инвалидности, точно знала, в какой день у её мужа полочка или аванс, своевременно определяла момент, когда дядя Витя перестанет петь и бормотать несуразные тексты, подхватывала его обмякшее тело и уводила домой. Таким уж пропащим пропойцей он не был и все свои деньги не пропивал. Ему хватало одной бутылки вермута или портвейна, чтобы потерять контроль над собой. Тётю Шуру он любил, а, может быть, боялся, так как никогда по утрам с ней не скандалил, не найдя в своих карманах ни копейки на похмелье. Мне кажется, он был даже благодарен ей за то, что она не давала ему



спиться. Умер он, замёрзнув на улице в одну из зимних январских ночей, будучи уже пенсионером. Серьёзно болевшая тётя Шура лежала в больнице. Почтальонка, без задней мысли, отдала две пенсии дяде Вите, и тот на радостях поспешил в центр, к магазину, выпил не одну, а две бутылки вина. Как обычно, не дошёл до дома, заснул у своего любимого столба и утром его нашли заметённого снегом и совсем уже окоченевшего.

В тот день, когда я обнаружил, что на нашем утреннике был не настоящий Дед Мороз, а дядя Витя, то был в шоке. Страшным открытием я ни с кем не поделился, а переживал свою трагедию сам. Смириться с тем, что Деда Мороза нет на свете, я так и не смог, поэтому выстроил свою версию его существования, в которую со временем начал верить и в которую верю до сих пор.

То, что Снегурочка на самом деле сказочный персонаж, придуманный людьми, я знал с детского сада. Взрослые и не скрывали того, что Снегурочка – это вымысел. А мы, детсадовские карапузики, были уверены, что она как помощница очень нужна настоящему Деду Морозу. Ну, на самом деле, что бы делал старенький дедушка один с оравой беспокойных малышей? В детском саду Снегурочкой была самая молодая воспитательница. В школе же долгое время ею позволялось быть только круглой отличнице из седьмого или восьмого класса. Роль Снегурочки на Новогодних утренниках и на Новогоднем балу была наградой за успехи в учёбе. Многие девочки из кожи вон лезли, чтобы получить право носить в праздник белоснежное платье с имитацией меховой оторочки. Эта традиция длилась до тех пор, пока однажды самой круглой отличницей не стала Надя Пыреева из восьмого класса. Общительная и умная девочка успехом у мальчиков не пользовалась. Во-первых, в свои пятнадцать лет она была ростом

метр семьдесят пять, во-вторых, весила под восемьдесят килограмм. Вот и представьте себе тщедушного и низкорослого дядю Витю – Деда Мороза и рослую круглощёкую Надю – Снегурочку. После двух утренников для младших классов Надя сообразила, что роль Снегурочки не для неё, поэтому на общешкольном Новогоднем балу Снегурочкой уже выступала новенькая учительница биологии Светлана Петровна, которая была ростом маленькая, фигурой точёная, и в которую безнадежно влюбились все мальчики школы от пятого до десятого классов.

Но речь, в общем-то, не о Снегурочке, речь о Деде Морозе. И как мне ответить на вопрос внука – это беспокоило меня больше всего. У наших детей и так все серьёзно и напряжённо в жизни. Неужели они еще должны потерять и эту мечту – о добром Дедушке Морозе, приносящем всем детям счастье. Нет! Я расскажу внуку мою прагматичную теорию Деда Мороза. С этой теорией я прожил большую часть жизни, может быть, она поможет и моему внуку.

Внук сидел у телевизора и смотрел передачу о каких-то доисторических монстрах, живших миллионы лет назад. Конечно, в таких передачах Деду Морозу места не было. Я взял со столика пульт управления телевизором и выключил его.

– Максим, я хотел бы всё-таки убедить тебя, что Дед Мороз существует на самом деле.

Он удивленно повернулся ко мне. Для него я был большим авторитетом, и вдруг этот взрослый и умудрённый опытом человек пытается доказать то, чего практически доказать нельзя. Тем более что Петер – пятиклассник из соседнего подъезда, разбирается в этих вопросах намного лучше всех остальных его знакомых.

– Ты знаешь, – начал я свою попытку убедить внука в существовании Деда Мороза, – что на земле сейчас живёт больше шести

миллиардов людей? Одна четвертая часть из них дети. Можешь посчитать, сколько это будет?

Внук на мгновение задумался. Я был уверен, что он сумеет мне ответить на такой, казалось бы, простой вопрос. В его классе до миллиарда ещё не считали, но мы с ним уже пару раз тренировались с этими цифрами.

– Два, – неуверенно сказал он.

– Полтора миллиарда, – поправил я, – но это всё приблизительно. Так вот, скажи мне, может ли один Дед Мороз за одну ночь всем детям на всём земном шаре разнести подарки? Конечно же, это невозможно. Ему нужны помощники – и немало. Я уверен, у Деда Мороза целая контора, а может быть, даже большая фирма. И вот все, кто работают в этой фирме, на Новый год надевают специальный костюм и разъезжаются по всему земному шару, в большие города и маленькие деревушки к детишкам, чтобы принести им хотя бы по маленькому кусочку счастья. Как ты думаешь, сколько нужно вагонов, чтобы развезти подарки детям?

Максим растерянно смотрел на меня. В его пока неопытном мозгу не могло уложиться, как для такого количества детей можно уместить подарки в несколько вагонов.

– Видишь, ты не можешь себе этого даже представить. Я тоже. Раньше, наверное, когда людей на земле было меньше, и естественно, детей тоже было не так много, Дед Мороз ещё мог справиться с этой задачей. А сейчас, в наше время, это нереально. Мне кажется, что и раньше Дед Мороз не привозил детям подарки. Он только делал так, чтобы желания детей доходили до взрослых и они, не подозревая о том, что покупают подарки своим детям с подсказки деда Мороза, покупали самые нужные. А Дед Мороз и его подчинённые следили только за тем, чтобы подарки получали дети и были от этого счастливы-

ми. Конечно, случаются и у Деда Мороза ошибки. Бывает, что работники его конторы недобросовестно выполняют работу. Тогда некоторые дети получают не тот подарок, который желали. Но рано или поздно Дед Мороз исправляет и свои ошибки, и ошибки своих работников. Дед Мороз и его контора ведь только для того и существуют, чтобы делать детей счастливыми. Ошибки его конторы можно понять. Детей на земле все больше и больше, а штат его конторы не растёт. Ты слышишь часто и по телевизору, и от твоих друзей, что нужно экономить. И твои папа с мамой тоже вынуждены считать каждую копейку, чтобы собрать денежки на какую-нибудь важную покупку или для летнего отпуска. Так и в конторе Деда Мороза тоже надо во всём экономить. Новых работников он принять не может и вынужден на время новогодних праздников нанимать временных работников. Поэтому на утреннике в вашей школе Дедом Морозом был Витин папа, дядя Коля. Ты думаешь, он сильно хотел быть Дедом Морозом? Нет, конечно. Но главный Дед Мороз обладает такими качествами, что может заставить любого взрослого играть эту роль.

У Деда Мороза есть ещё одна проблема. Если даже у него и появляется возможность принять новых работников, ему становится всё труднее и труднее найти подходящую кандидатуру. Чтобы попасть на работу к нему в контору, надо быть очень честным, искренним и любящим детей человеком. А таких людей, к сожалению, всё меньше и меньше.

Я видел, что внук слушал меня с большим интересом и понимал, что происходило в его душе. Тогда, когда я открыл для себя, что вместо настоящего Деда Мороза, в его костюме был наш сосед, мне стало тоскливо и грустно. Но когда после Новогоднего утренника и дневной суеты, я лежал вечером в койке и долго не мог заснуть, ко мне неожиданно пришла на

ум эта чудесная теория о конторе Деда Мороза. И когда я досочинял эту теорию всю до конца, на душе стало спокойно, и заснул я счастливый от сознания того, что, как бы то ни было, а Дед Мороз всё-таки существует.

– Дорогой внук, даже если моя теория звучит неправдоподобно, я в неё верю. Не сомневайся в том, что Дед Мороз есть. Он существует, только увидеть мы его не можем. Это ведь и понятно. Земля вон, какая большая, а настоящий Дед Мороз только один. Он не может быть одновременно везде, где празднуют Новый год.

– Дедушка, а тебя могут взять в его контору на работу? – спросил внук с надеждой в глазах.

– Максимушка, я с удовольствием устроился бы в эту фирму, но считаю себя недостойным в ней работать. Меня в эту контору и не примут. Я не всегда в жизни был честным, бывали даже случаи, когда я незаслуженно обижал людей. Нет. Меня туда не возьмут. Вот у тебя есть ещё все возможности работать под началом Деда Мороза. Живи честно, людей не обижай, но и себя в обиду не давай и тогда, может быть, как представитель Деда Мороза, когда проживёшь столько лет, сколько прожил я, будешь тоже приносить детям счастье.

– Да, дедушка, с сегодняшнего дня я не буду никого обманывать, буду себя хорошо вести, а когда вырасту большим, обязательно попрошусь на работу к Деду Морозу.

Я видел, как потеплели глаза у внука, как улучшилось его настроение и, погладив его по голове, сказал:

– Ну, вот и хорошо. Я уверен, что ты сдержишь своё слово и когда-нибудь у Деда Мороза в штате появится новый добросовестный работник по имени Максим.

Книги Валдемара Люфта можно заказать на сайтах www.LitRec.ru или www.Andronum.com

Перевод песни «Stille Nacht...» на русский язык Розы Лебзак

ТИХАЯ НОЧЬ, СВЯЩЕННАЯ НОЧЬ

*Тихая ночь, священная ночь,
Сон унёс заботы все прочь,
Но не тронул священной четы.
Мальчик в локонах в свете звезды,
Спи в небесной тиши,
Спи в небесной тиши.*

*Тихая ночь, ночь волшебства,
От пастухов новость пришла:
Аллилуйя, хор ангелов шлёт
Весть, что спаситель идёт,
Весть, что спаситель идёт.*

*Тихая ночь, священная ночь,
Божий сын хочет помочь.
Как улыбка светла и чиста,
Нам спасенье она принесла
В час рожденья Христа,
В час рожденья Христа.*



ПОЭМА «АЛЬПИЙСКАЯ КОРОВА»

GEDICHT «DIE ALPENKUH»

Автор Надежда Рунде, перевод на немецкий Райнгольда Лейса, иллюстрации Марьяны Фляк

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», № 09-11/2023

ВОСТОРГ

Взгляд от чудесных ковров не отвести,
Об этом мгновенно разносится весть.
Мчатся в Ковров заказы:
«Шлите ковры на базы!»

Стараются фермеры тут и там
Вернуть настроенье отдельным стадам...

Для дальней рязанской фирмы
Ковры собирали в скирды.
Ковры под названием «Лето» –
Изделия яркого цвета.

НАСТРОЕНИЕ

Глаза у коровы от этого чуда
Расцвелись, как суповая посуда,
И мокрыми стали от влаги,
А уши взвились, как флаги.
Раньше, когда зимовала на сене,
Как лоскутки, её уши висели.



Заказ книг: Runde Verlag,

E-mail: runde.verlag@gmail.com

АВИАЦИЯ

Доставка кружек для молока

РАДИОГРАММА

Пилот:

– Сообщаем точно, отвечайте срочно!!!
Давно вертолёт над Ковровым кружит,
Вряд ли аварии борт избежит, –
(сквозь звон, дребезжание ящичков, кружек), –
Посудой фарфоровой он перегружен!
Дайте скорее добро на посадку-у-у-у!

Фермер:

– Грузчиков к вам я послал и лошадку...
И сообщенье, что вредно сердиться...
В пойме реки разрешаем садиться!

Тонкий китайский фарфор знаменит,
Как колокольчик, в телеге звенит –
Ветер гуляет в посуде. Пока –
Много простора, но нет молока.

ОСОБЫЕ ПОЖЕЛАНИЯ

Корова Марта:

Пусть вертолёты кружат, как стрекозы,
В лютую стынью надо мной и в морозы,
Чтобы родня убедиться могла,
Меня не оставили вы без угла.
Чтоб мониторы достав из кармана,
Видели Марту-корову с экрана
Под лоскутками цветных облаков
Люди с далёких альпийских лугов.



Deutsche Fassung

ENTZÜCKUNG

Die Prachtteppiche sind ohnegleichen –
Diese Nachrichten konnten alle erreichen.
Bestellungen kamen von nah und fern,
denn jeder sah diese Kunstwerke gern.

Es gibt keine Farmer, die sich gar nicht bemühen
um bessere Laune ihrer weidenden Kühe.

In einer Firma im fernen Kasan
kamen sie wie ein Heuhaufen an,
die mit dem Namen „Sommer“
waren immer am meisten willkommen.

DIE STIMMUNG

Die Augen der Kuh werden runder
beim Anblick der kunstvollen Wunder,
sie fühlt sich beglückt, muss man sagen,
die Ohren steht aufrecht wie Flaggen.
Doch früher als es keine Teppiche gab,
da hingen die Ohren wie Läppchen herab.

BESONDERE WÜNSCHE

Die Kuh Martha:

– Von kreisenden Hubschraubern soll man verkünden
auch wenn die Bäume sich biegen in Winden,
damit die Verwandtschaft erfährt Tag und Nacht –
Man hat in Kowrow mich gut unterbracht.

Wenn sie aus der Tasche ihr Handy zücken,
dann sollen sie drauf die Kuh Marta erblicken
unter dem friedlichen himmlischen Blau
die Leute der fernsten alpinischen Au.

DER LUFTRANSPORT

Zustellung der Milchkannen

FUNKSPRUCH

Pilot:

– Wir melden vor Ort, antwortet sofort!!!
Uns droht ein Absturz, erlaubt uns zu landen,
(durch Klirren der Kannen) es wär wirklich schade,
wir sind mit Milchgeschirr überladen!
Wir kreisen und kreisen hier immerzu –
Erlaubt uns die Landung sofort, im Nu-u-u-u-!

Farmer:

– Wir schicken ein Pferd euch mit einem Wagen
und raten von Herzen euch, nicht zu verzagen.
Landet am Flussufer, es dauert nicht lange,
da wird man euch nach eurer Landung empfangen.

Chinesisches Porzellan glockenhell klingt.
Das Pferd viele Kannen und Milchkrüge bringt.
Der Wind rauscht in ihnen, und das kommt daher:
Noch gibt 's keine Milch, die Gefäße sind leer.

БЕЗАЛКОГОЛЬНОЕ ПИВО: ПОЛЬЗА ИЛИ ВРЕД?

Безалкогольное пиво делают из обычного: просто удаляют спирт с помощью специальных технологий. Например, нагревают в вакууме или процеживают через фильтр, который отделяет воду с алкоголем от всего остального. После удаления спирта в пиво добавляют углекислый газ и сахар.

С появлением в магазинах безалкогольного пива многие обрадовались: можно, наконец, выпить, сколько хочешь. Но несмотря на безобидное на первый взгляд название популярного в настоящее время напитка, в безалкогольном пиве чаще всего остается немного спирта. Исследование 45 безалкогольных напитков показало, что 30% из них содержали больше этанола, чем было заявлено. А в шести сортах пива с маркировкой 0,0% было 1,8% спирта. Безалкогольное и обычное пиво схожи по содержанию калорий, белков и жиров, но различаются по количеству углеводов: в безалкогольном их больше. Тем не ме-

нее, общая сумма калорий приблизительно одинакова. Есть некоторые данные, что безалкогольное пиво приносит пользу для здоровья. Помогает уснуть. Исследование испанских ученых подтвердило, что безалкогольное пиво улучшает качество сна. Для этого достаточно выпить 330 мл пива за ужином. Такой эффект возникает из-за хмеля, который повышает активность гамма-аминомасляной кислоты. Она, в свою очередь, тормозит деятельность нервной системы. Обычное пиво так не действует – этанол, наоборот, возбуждает мозг. Также этот напиток противопоказан людям, которые лечатся от алкогольной зависимости.

Вкус и запах такого пива могут заставить человека сорваться: он захочет выпить настоящего алкоголя. Безалкогольное пиво может вызвать положительный результат теста на содержание спирта, поэтому его лучше не пить, садясь за руль.

Пиво обладает мочегонным эффектом, что дает серьезную нагрузку на сердце и почки. Из-за этого в организме нарушается водно-солевой баланс и вымываются соли калия, необходимые для здоровья сердца. Кстати, именно поэтому пиво принято закусывать чем-нибудь солененьким – так организм инстинктивно запасается натрием, чтобы задерживать воду в клетках, предупреждая обезвоживание.

Наконец, если вы придерживаетесь низкокалорийной диеты, откажитесь от этого напитка – в нем почти столько же калорий, сколько и в обычном пиве.

КОФЕИНОВАЯ ПЕРЕДОЗИРОВКА

Чтобы кофеин принес серьезный вред, его концентрация в крови должна быть около 15 мг/л. Смертельная доза – 80–100 мг/л или примерно 10 г для среднестатистического человека. В таких дозах кофеин вызывает фибрилляцию желудочков сердца. Это состояние возникает, когда сердечные мышцы вибрируют, а не сокращаются регулярно. В результате сердце перестает перекачивать кровь, и человек умирает от недостатка кислорода.

Во всем необходима мера. Если вы употребляете кофе по 5–7 чашек в день и при этом натошак, то, безусловно, он приведет к гастриту, язве желудка и другим не менее неприятным последствиям. Если же вы выпиваете чашку после еды или в течение дня, то ничего страшного не случится. В правильных пропорциях кофе – хороший стимулятор пищеварения, активизации ЦНС. Новейшие исследования показали: регулярное употребление кофе статистически достоверно коррелирует со снижением смертности от различных причин. В них включают: смертность от заболеваний ЖКТ, кардиоваскулярную смертность и смертность от рака яичников у женщин. Кстати об онкологии: кофеманы меньше подвержены агрессивному раку простаты и молочной железы. На сегодняшний день некоторые исследовательские группы рассматривают кофеин как универсальное транспортное средство, облегчающее поступление противоопухолевых препаратов, например, в головной мозг.

БЕЗОПАСНАЯ ДОЗА

Употребление до 400 мг кофеина в сутки у здоровых взрослых не оказывает негативного воздействия на здоровье сердечно-сосудистой системы, баланса кальция и состояния костной ткани, а также на психологическое состояние. Если мерить в чашках, то в одной чашке кофе, сваренного в турке, содержится в среднем 100 мг кофеина. В чашечке эспрессо – около 60 мг кофеина. Чашка растворимого кофе – 30–60 мг кофеина. Европейское агентство по безопасности продуктов питания говорит о том, что относительно безопасным

для детей и подростков считается до 3 мг кофеина на кг массы тела – это примерно 100 мг в сутки для здоровых подростков (12–18 лет). Для детей младше 12 лет норма – 2,5 мг на 1 кг веса в сутки. Беремен-

1 чашка на килограмм массы тела. То есть обычному человеку нужно выпить 60–70 чашек в течение 30 минут.

Если после кофе вы становитесь раздражительными, не можете заснуть, появляется учащенное сердцебиение, мышечная дрожь или частое мочеиспускание – количество кофеина надо уменьшить.

ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ПЕРЕДОЗИРОВКЕ

В легких случаях, когда вам не спится, болит голова и подташнивает, подождите 3–10 ча-



ным женщинам стоит снизить потребление до 200–300 мг в сутки.

ЭФФЕКТ БЕССОННОЙ НОЧИ

Так что если вы проведете «ночь с кофе» (в особенности с растворимым), то ничего страшного в этом не будет. Однако стоит помнить, что это может повлиять на ваше психологическое и эмоциональное состояние: возрастет агрессия, раздражительность, а также повысится возбудимость. Смерть от передозировки кофеина теоретически возможна. Токсикологи подсчитали, что чашка эспрессо может вызвать смертельный исход, если употребить ее в течение получаса, исходя из соотношения

сов, пока кофеин не выйдет из организма сам. Вы можете посодействовать этому:

- перестаньте принимать любые продукты, содержащие кофеин,
- пейте как можно больше воды, чтобы восполнить потерю жидкости и стимулировать работу почек. Кофеин выводится из организма с мочой,
- прогуляйтесь или сделайте легкую разминку, чтобы убрать избыток энергии,
- если вы подозреваете тяжелую передозировку или случайно проглотили слишком много таблеток с кофеином, вызывайте скорую помощь.

Подготовила
Рита Классен

В ОЖИДАНИИ ЧУДЕСНОГО

И вот опять, как все годы, декабрь мчит-ся на всех парусах к Рождеству, и мы уже зажгли первую свечу на рождественском венке и пожелали друг другу «einen besinnlichen Advent»: остановиться, оглянуться, посмотреть в будущее с надеждой.

Когда-то декабрь был полон религиозного смысла. В начале 20-го века католическая церковь отменила рождественский пост. А не слишком благочестивый Север Германии придал всему декабрю характер народного праздника: рождественская ярмарка, пряничные сердца, глинтвейн, аттракционы. И взрослых, и детей привлекают на этих ярмарках домики, где продают игрушки для ёлок, деревянные фигурки и резную рождественскую декорацию на окна. Заходишь туда, и ты в мире Щелкунчика, Мари и марципанов. Родина этих традиционных деревянных поделок – Эрцгебирге. И там, среди холмов и елей, самые большие старонемецкие мануфактуры, делающие эти украшения.

В 17-ом веке запасы руды в Эрцгебирге убывали, и горняки лишались своей работы. Резьба по дереву становилась дополнительным источником заработка для целых семей. Долгими зимними вечерами они вытачивали и вырезали утварь для дома и игрушки. Особой популярностью пользовались маленькие фигурки животных для «Ноева ковчега» и фигурки для Рождественского вертепа (Поклонение волхвов). Затерянная в горах Эрцгебирге деревушка Зайффен становится центром промысла деревянных рождественских украшений. Со временем в ней открылась фабрика деревянных игрушек, но ручная техника обработки дерева пережила столетия и остается гордостью мануфактур Эрцгебирге. Например, мануфактура Фюхтнер была основана «отцом Щелкунчика» Фридрихом Фюхтнером, который под впечатлением сказки Эрнста Амадея Гофмана «Щелкунчик и мышиный король» вырезал первую зубастую фигурку в 1870 г.

Деревянные Щелкунчики, человечки-курильщики, рождественские пирамиды и свечные арки издавна погружали детей и взрослых в атмосферу Рождества и сказки. Щелкунчики – это солдаты, офицеры и



Рождественский базар в Аннаберг-Бухгольце в Эрцгебирге, Саксония

курфюрсты, словом, властители, и вид у них суровый. Ну а в Рождество пусть раскусывают крепкие орешки для бедняков. Кругленькие уютные человечки-курильщики – простой люд. В основном это ремесленники и разносчики товаров. На их латках крохотные миниатюры бутылочек, утюжков, часиков. А иногда это и добрый домовый Wichtelmann или гном. Они курят трубки и окутывают благовониями ваш дом. Ароматические свечки, спрятанные внутри, символизируют дары волхвов и возникли гораздо раньше человечков-курильщиков, чьи полые фигурки служат для них подставкой.

Резные свечные арки на окнах освещали горнякам в Рождество путь домой и были поначалу выкованы из металла. Может они и напоминали освещенный спуск в шахту, но скорее всего просто символизировали тепло родного очага. Не устаешь разглядывать ажурные миниатюрные сцены, кропотливо вырезанные в деревянной дуге: религиозные или бытовые сюжеты, лесные ландшафты, зимние деревни. Если эти декорации для окон и смотрятся немного старомодно в сравнении с украшениями из Икеи, зато сколько смысла, фантазии и традиций они сохраняют. Ну а рождественские пирамиды пробуждают в

каждом взрослом ребенке. Сидишь в темноте перед свечами и наблюдаешь, как мерно вращаются лопасти пирамиды и из мрака выплывают музыканты, животные, деревья и ангелы.

Мы бы так и гуляли по рождественской ярмарке, но 22 декабря в большинстве городов она закрывается. Был однако один предприимчивый человек, которому пришла в голову идея праздновать Рождество целый год. Его имя Харальд Вольфард. Подарив деревянную музыкальную табакерку своим приятелям, он быстро понял, сколько радости доставляет людям разных стран тема Рождества. Благодаря ему немецкие рождественские сувениры продавались по всей Европе уже в 60-х гг. прошлого века, а в 1977 г. он со своей женой Кэт открыл в Ротенбурге громадный магазин Weihnachtsdorf, воссоздающий рождественскую ярмарку и предлагающий туристам Рождество круглый год. Магазины Käthe Wohlfahrt распространились по всему миру. В любое время здесь много взрослых и детей, которые, открыв рот, любуются деревянными рождественскими украшениями, уходящими своей традицией далеко в прошлое, проникаются настроением Рождества и ждут чуда.

Татьяна Кувшинская



ДИДИМ – КУРОРТ НА ЭГЕЙСКОМ ПОБЕРЕЖЬЕ

Город **ДИДИМ (DIDIM)** расположен на юго-западе Турции, в провинции Айдын. Общая площадь 280 кв.км. Численность населения 40 000 человек. Регион Дидим охватывает северный берег залива Гюллюк, непосредственно сам город, а также несколько поселков - Орен, Гюллюк..

В 100 км от Дидима находится Бодрум, в 220 км - Даламан и в 150 км - Измир. Соответственно, ближайшие аэропорты находятся в этих городах, что, согласитесь, довольно далеко. Но именно в этом и плюс данного курорта, так как на пляжах и в городе людей немного и можно спокойно отдохнуть без толп туристов.

ИСТОРИЯ В древности на месте современного поселения располагался античный город Дидима, с известным храмом Аполлона, в котором находился оракул. Это был признанный центр прорицателей всего эллинского мира. Первое упоминание о городе встречается в «Гимне Аполлону» Гомера. Аполлон по-гречески произносится как «Дидимой» - отсюда и название этого места. По преданию, именно здесь и родился этот Бог. И в честь него и построен знаменитый на весь мир храм. В настоящее время строения, оставшиеся от него, делают храм одним из наиболее сохранившихся памятников древнегреческой архитектуры.

КАК ДОБРАТЬСЯ ДО ДИДИМА Ближайший аэропорт к Дидиму расположен в Бодруме, примерно в 100 км. Оттуда добраться целесообразно и более быстро на легковом автомобиле. Кстати, на все заезды 2024 в 5* отели «Анда Барут Коллекции» при заказе в турагентстве до конца января индивидуальный трансфер предоставляется без дополнительной стоимости. Несмотря на то, что Даламан находится дальше и трансфер дольше, этот аэропорт более популярен.

КОМУ СТОИТ ЕХАТЬ Дидим может вам предложить всё, что вы ждете от отдыха: протяженное побережье (общая длина пляжей 80 км), достопримечательности (например, крупнейший памятник античности – храм Аполлона), природные красоты, спа-центры (в том числе грязелечение, массаж, баня, физиопроцедуры), шоппинг и развлечения. Сюда можно смело приезжать на всё время отпуска, и вы останетесь довольны.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ:

Храм Аполлона

Впервые храм Аполлона был воздвигнут примерно в 20 веке до н.э., а в последний раз его восстанавливали в 3 веке до н.э. Здесь находился прорицатель и люди ходили узнавать к нему будущее и свою судьбу. Кроме этого, здесь приносили жертвы богам и очищали душу различными ритуалами. Общая площадь составляла 5000 кв.м. Длина храма была около 60 метров и его поддерживали 122 колонны. К сожалению, до настоящего времени хорошо сохранилось только несколько. Кроме этого, здесь можно увидеть остатки статуй, стен, древнего фонтана и жертвенного алтаря. Также здесь можно увидеть голову Медузы, увитую змеями. Она олицетворяет собой древние легенды и взаимоотношения Богов и людей.

Священная дорога

Священная дорога ведет от храма Аполлона до храма Артемиды, который был возведен в Милетусе. Пешая прогулка по ней в прошлом занимала около 4 дней. По обеим сторонам этой кирпичной дороги находились многочисленные статуи, в том числе и знаменитые мраморные статуи сидящих Бранхидов. Теперь они являются бесценными экспонатами многочисленных музеев, один из которых находится в Милетусе.

Античный город Милетус

Развалины Милетуса находятся относительно близко к Дидиму, поэтому обязательно стоит посетить это место. Город датируется 3500 – 3000 г. до н.э. Это был крупный центр философии и других наиважнейших наук того времени. Здесь преподавали такие ученые, как Талес, Анаксимандр и Анаксименес. В настоящее время здесь можно увидеть хорошо сохранившийся амфитеатр и другие руины.

Античный город Приен

Находится у подножья холма Микале, в 10 км к северу от Меандера. Это один из двенадцати наиболее известных античных городов малой Азии. Здесь хорошо сохранился Акрополь, история которого уходит в 4 век до н.э.

КЛАССИКА КУРОРТОЛОГИИ



Санатории ЭГЛЕ в Литве

Стандарт Друскининкай, Комфорт Друскининкай и Комфорт Бирштонас

Классическая программа санаторного лечения 5 мед. процедур, полный пансион плюс.

Интенсивная программа лечения дополнительно – всего за 11€ в день.

Например: **10.03. – 17.03.2024** ЭГЛЕ Стандарт Друскининкай, двухместный бюджетный номер, 5 процедур, халат, полное питание в форме буфета, при заказе до 10.12.2023 экономия 120 € на двоих*

всего **592 €** за человека

*Предложение действует при заказе за 90 дней и более на заезды в 2024 году.

ПОЛЕТЫ



Билеты самолётом в РОССИЮ

(через Калининград, Сербию, Турцию)

КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ

и другие направления.

ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ

Заказывайте заранее!

ПУТЕШЕСТВИЯ



Maxeria Blue Didyma★★★★★

Турция / Эгейское море / Дидим

Современный отель в средиземноморском стиле с яркими красками.

Family Special: во всех стандартных номерах при размещении 2+2 дети проживают бесплатно. Ultra All Inclusive. 7 ночей в двухместном номере

всего **513 €** за человека

Вылет из различных аэропортов Германии.



ЕГО ПРОСТОЕ ВОЛШЕБСТВО

К 100-летию юбилею композитора Эдуарда Колмановского

*Идут снега большие,
Аж до боли светлы,
И мои, и чужие
Заметая следы...*

Евгений Евтушенко

В этом году исполнилось 100 лет со дня рождения композитора Эдуарда Колмановского. Этому событию его сын Сергей посвятил свою новую книгу «В трубных звуках весеннего гимна?» и в преддверии зимних праздников любезно согласился ответить на наши вопросы.

Сергей Эдуардович Колмановский (род. 1945 г.), композитор, проживает с 1996 г. в Ганновере. Он работает в области симфонической, оперной и камерной музыки, выступает с концертами и музыковедческими докладами.

– Сергей Эдуардович, можете ли Вы назвать Вашу самую любимую песню из отцовского наследия?

– Пожалуй, мне тут не справиться с проблемой, которая по-немецки называется «Qual der Wahl» («мучение выбора»). Я не могу выделить какую-то одну из огромного количества горячо любимых мною песен отца. Но за некоторые его произведения у меня особенно болит душа. Лебединой песней Эдуарда Колмановского стал цикл романсов на стихи Ж. Беранже. Он не успел довести это сочинение до звучания. Вот уже почти тридцать лет это не удаётся сделать и мне. Звучат отдельные романсы, но я вижу свой сыновний долг в поисках артиста, которому было бы по силам и интересам исполнить весь цикл. Кроме того, мне не даёт покоя песня «Журавлёнок» (стихи И. Шаферана).

Вообще песни, как дети, со временем начинают жить самостоятельной жизнью, и иногда даже спорят с автором. Отец одобрял мою эмиграцию, а его песня о несмыслённом журавлёнке, легко покидающем родину в предвкушении новых впечатлений, остаётся моим судьёй и оппонентом. Поскольку у нас предновогодняя



Эдуард Колмановский

беседа, стоить сказать о роли снега в песнях отца. Вот и в этой песне снег «звучит» символично и пронзительно:

*У нас лежат снега,
У нас гудит пурга,
И голосов совсем не слышно птичьих,
А где-то там вдали
Курлычут журавли,
Они о Родине заснеженной курлычут.*

– А с чем, по-Вашему, связана такая «заснеженность» песен Эдуарда Колмановского?

– Снег – неотъемлемый атрибут русской природы и вообще России. А Эдуард Колмановский был, конечно же, русским композитором. Я пользуюсь каждым случаем, чтобы это подчеркнуть. К сожалению, часто путают национальность с творческой природой, а это совершенно разные понятия. Достаточно вспомнить такие близкие к русскому фольклору песни отца, как «Бежит река», «За окошком свету мало», «Мы вас подождём». Снег появился в пер-

вой же строчке его первой по-настоящему популярной песни «Тишина»:

*Ночью за окном метель, метель,
Белый беспокойный снег...*

(из песни «Тишина», слова В. Орлова)

Впоследствии снег проникал едва ли не в каждую песню отца, от «Алёши» «Белеет ли в поле пороша...» (из песни «Алёша», слова К. Ваншенкина) до «Диалога у новогодней ёлки» на слова Ю. Левитанского.

– С этого места, пожалуйста, поподробнее. Это самая новогодняя песня вообще из всего советского наследия и как раз сегодня хотелось бы узнать от Вас о ней как можно больше.

– В выборе стихов Э. Колмановский всегда исходил только из творческих параметров. Если стихи волновали отца, он не считался ни с какими привходящими обстоятельствами. Ведь когда папа решил написать эту песню, уже была популярна музыка С. Никитина на эти стихи, прозвучавшая в фильме «Москва слезам не верит». Это не первый случай, когда отец не побоялся конкуренции.

Ему вообще были чужды всякие конъюнктурные соображения. Кроме того, эта песня – свидетельство активного творческого поиска, в котором композитор находился до конца жизни. Он был окружён замечательными постоянными соавторами-поэтами, но стремился расширять этот круг и сам вышел на стихи Ю. Левитанского (я даже не знаю, общались ли они вообще).

– Как в Вашей семье встречали Новый год и запомнился ли какой-то из этих праздников Вам особенно? Могли бы Вы поделиться с нами этой историей?

– Для нас это был самый значительный праздник. Родителей волновала эта веха на жизненном пути, для меня же запах ёлки, украшавшие её игрушки и стеклянные шары, подарки, лежащие под ней, – всё это осталось в памяти ощущением сказки. В папиной песне на стихи



Семья Колмановских



Поэт К. Ваншенкин (слева) и Э. Колмановский



Эдуард Колмановский с Евгением Евтушенко



Мемориальная доска композитору Э. Колмановскому в Газетном переулке в Москве



Река Руза

М. Светлова к спектаклю «Третье желание» театра «Современник» есть такое место: «Скорость света детства не вернёт, Только свечи ёлок возвращают детство».

Этот важный для нас праздник мы справили очень уютно и немногочисленно, в узком семейном кругу. Иногда приглашалась чета близких друзей. В канун Нового года к отцу наперебой обращались теле- и радиоредакторы с просьбой о песне «к столу». Он не очень любил писать по заказу, но иногда откликался на эти призывы. Однажды он ждал новогодних стихов от К. Ваншенкина (кстати, автора упомянутого выше «Алёши»). Константин Яковлевич тоже очень не любил «заказуху» и очень долго размышлял. А зима была полна снега, который и наполнил наконец родившиеся стихи Ваншенкина. Но это состоялось буквально 31 декабря, когда уже поезд ушёл. Да стихи и не имели никакого отношения к празднику.

Так появилась песня «За окошком свету мало». Музыка сочинилась того же 31 декабря. Я просто слышал, как она рождалась. Отец напевал её, такую грустную, принимая участие в праздничной подготовительной суете.

– Если уж речь зашла о «заказухе», возникает вопрос о взаимоотношениях композитора с советской властью.

– Э. Колмановский не был диссидентом и не «геройствовал подложно». Но он не был и небожителем, жил одной жизнью со

страной. Его песни можно назвать по Гоголю «звонкой летописью» того времени. И поскольку партия призывала отражать реалии времени, многие из песен отца не противоречат этому призыву. Однако он никогда не писал о том, что его не волновало. В самом деле, разве рабочий завод не заслужил, чтобы о нём написали песню? Но где эти тысячи декларативных, казённых и льстивых песен о рабочих? А вот отцовская «Песня о заводском гудке» (стихи М. Матусовского) звучит и сейчас, потому что в ней судьба, в ней живой человек, переживающий, осмысливающий свою жизнь.

Это же можно сказать о темах освоения Сибири («Бирюсинка», стихи Л. Ошанина), борьбы за мир («Хотят ли русские войны?», стихи Евгения Евтушенко) о благородной работе врачей («Люди в белых халатах», стихи Л. Ошанина), о любви к Родине («Журавлёнок», стихи И. Шаферана). В результате любую песню Эдуарда Колмановского, даже не противоречащую советскому официозу, можно петь и сегодня, поскольку главное в этих песнях – общечеловеческие ценности... Но не будем далее «грузить» читателя моими философскими сентенциями в канун праздника. Вернёмся к Новому Году и русской зиме.

– С удовольствием. Могли бы Вы вспомнить, как Ваша семья отдыхала зимой? Какие места в Москве и в Подмосковье вспоминаются Вам в этой связи?

– Как сын Эдуарда Колмановского, а потом уже как самостоятельный композитор, я провёл половину прошлой жизни в Доме творчества композиторов «Руза» в Подмоскowie. Это был кусочек рая. Комфортабельный коттедж с хорошим роялем, небывалое по тому времени питание, все виды спорта – от теннисного корта до катка, нотная и книжная библиотека, фонотека. Но особую привлекательность придавали этому месту покрытые снегом деревья и разбросанные по территории одноэтажные коттеджи, которые вечером можно было принять за избышки. Думаю, что не я один приезжал в «Рузу» не только за жизнью и работой в исключительных условиях, но и за ощущением сказки.

– Сергей Эдуардович, с наступающим Вас! Что бы Вы хотели пожелать нашим читателям?

– Конечно же мира на земле и счастья каждой судьбе. А ещё мне очень бы хотелось, чтобы Вы, дорогие соотечественники, в новогоднюю ночь вспомнили песни отца, а то и напели бы какую-то из них под этот вечный «белый беспокойный снег...»

Интервью Надежды Рунде

Книгу «В трубных звуках весеннего гимна?» Сергея Колмановского по цене 10,- € (плюс 5,- € за пересылку) вы можете заказать по электронной почте sekole@freenet.de

**ОФОРМИТЬ
ПОДПИСКУ**

МОЖНО НА САЙТЕ

www.neue-semljaki.de

12 выпусков –
63,- € в год!

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

НЕМЦЫ ЮЖНОЙ АФРИКИ

Когда говорят о белых в Южно-Африканской Республике, редко углубляются в их национальную принадлежность. Особенно теперь, когда они стали подвергаться дискриминации со стороны новых властей, представителей коренного населения. Они чувствуют свою общность, и самоназвание «Белые Южной Африки» приобретает все больший смысл. Однако белое население в этой республике далеко не однородно. Его история началась с середины XVII века.

Первыми белыми поселенцами Южной Африки были португальцы и нидерландцы (голландцы и фламандцы), за ними уже в конце 17 века последовали немцы, затем французы-гугеноты, в дальнейшем валлоны, ирландцы и др. Корабли с немецкими поселенцами прибывали в Кейптаун на протяжении всего 18-го века. Белый этнос ЮАР сформировался уже к началу 19-го века и получил название африканеры или буры. Лишь с середины 19-го века прибывавшие в Южную Африку немцы перестали ставить перед собой задачу обязательной ассимиляции в среде буров.

Настоящей трагедией для буров стала Британская оккупация 1806 г., когда Британская империя начала ассимиляционную политику вытеснения языка африканс и насаждения английского. Чуть ли до середины XX века в Южной Африке буры и оккупировавшие их англичане, заинтересованные в богатых природных ресурсах страны, не могли поделить власть.

В 1948 г. конфликты между бурами и англичанами улеглись, они на равных стали править страной. В том же году был введен режим апартеида в отношении черного населения, который был отменен только в 1994 г.

В настоящее время население ЮАР имеет мультикультурный характер. Древнейшие, коренные жители – это бушмены. В средние века их вытеснили пришлые народы-кочевники. Потомки этих народов, – зулу, коса, тсвана, ндебеле, тсонга, педи, суто, свази, венда, – составляют большую часть населения. В период колонизации в страну завозились выходцы из Индии.

Сегодня на территории республики около 80% – чернокожие. Белое население составляет всего лишь 10%. Еще 8% представлены так называемыми «цветными» – потомками от смешанных браков ранних белых поселенцев с коренными жителями ЮАР. 2% населения – потомки индийцев.

Двадцать три года демократии принесли более 70 тысяч убитых, изнасилованных и физически покалеченных белых, плюс тысячи невинных чернокожих, погибших от рук своих же собратьев.

Неудивительно, что многие белые уезжают из страны. За последние 20 лет из ЮАР уехало около 1 млн белых. Те, кто не могут себе позволить высшее образование и эмиграцию, остаются на родине и принимают ситуацию как данность.



Кейптаун, ЮАР

Среди чернокожих, в первую очередь, из молодежной лиги партии Африканский Национальный Конгресс, весьма распространена песня «Kill the Boer» («Убей Бура»). Считается, что первым её начал петь в свое время сам Нельсон Мандела. Лишь позднее выяснилось, что он имел в виду под демократией, Мандела хотел лишь черной демократии, а не всеобщей, а значит, был за апартеид при власти чернокожих.

Как будет развиваться демография в дальнейшем и какие права останутся у белых, сегодня никто прогнозировать не может.

Хотя немцы стали поселяться в Южной Африке уже с 17-го века и после голландцев и фламандцев составляли самую крупную группу колонистов, их общность не сложилась как национальное меньшинство, как это было в Намибии (о чем мы писали в прошлом номере). Чаще всего они смешивались с бурами и перенимали в качестве родного языка африкаанс.

И все же многие тысячи немцев жили и живут до сих пор отдельными этническими группами, сохраняя свою идентичность. Поддерживалось сохранение этих групп постоянным притоком переселенцев из стран немецкого языка на протяжении всего 19-го и 20-го веков.

Историки считают, что примерно один миллион белого населения Южной Африки имеет немецких предков. Но сколько носителей немецкого языка проживает сегодня в ЮАР, сказать очень трудно, такая статистика не ведется. В одном только Кейптауне проживает около 100 000 немцев. Летом эта цифра еще более увеличивается за счет немецких, австрийских и швейцарских пенсионеров, которые бегут от холодной зимы в Африку. В Йоханнесбурге проживает более 40 000 немцев. У них, как в Кейптауне, есть свои немецкие церковные общины, свои магазины и рестораны.

Самая старая немецкая группа населения – «Немцы Капской колонии», потомки крестьян из района Люнебурга, занимавшихся и занимающихся до сих пор выращиванием овощей.

Другая группа имеет название «Немцы Наталья», области, находящейся на северо-востоке ЮАР. Компания «Natal Cotton Company» искала и нашла в Брамше недалеко от Оснабрюка крестьян, по преимуществу лютеран, согласных эмигрировать, чтобы заняться в Южной Африке хлопководством. Они поселились в Новой Германии, Вествилле и в Порт-Натале (сегодняшнем Дурбане). Проект с хлопком провалился, и колонисты занялись выращиванием овощей, которые они поставляли в город Дурбан, они же были основателями новых поселений Питермаритцбург и Новый Ганновер.

Следующая группа – это «Немцы Каффрарии» в провинции Виктория (их осталось совсем мало) и «Немцы Филиппии» в провинции Западный Кейп.

Решающее влияние на христианизацию ЮАР оказали за последние два века именно германоязычные миссионеры, особенно их Берлинское, Рейнское, Немецкое Католическое и Швейцарское Реформатское представительства.

Немецкий язык, на котором говорят сегодня немцы Южной Африки, несколько отличается от нормативного немецкого языка. Произошло это потому, что различные немецкие диалекты в силу своей замкнутости и недостатка общения с метрополией, развивались достаточно своеобразно и находятся под влиянием африкаанса и английского. Часто неологизмы появляются именно из этих языков. Много в этом варианте немецкого языка берет свои корни в люнебургском варианте Plattdeutsch, это выражается в том числе и в произношении: у южноафриканских немцев раскатистое переднее «р» и несколько твердое «л». Отсутствует дательный падеж.

В любом случае немецкий язык – хорошее подспорье для путешествия в Южную Африку. Любой, знающий африкаанс, хорошо поймет любого немца. Немцу же африкаанс гораздо понятней голландского, так как многие грамматические формы голландского в африкаансе сильно упрощены.

Иоганн Бартули

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

Waldemar Weber. «GEDICHTE IN VERS UND PROSA. 1960-2022», Preis 12 € **NEU!**

Вальдемар Вебер «ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ». Стихи, стихи в прозе, малая проза, очерки. Цена 12 € **NEU!**

Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ». Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга первая, 560 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга третья, 415 стр., цена 19 €

Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ». 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN», 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк». Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу». Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

Alexander Prieb «Geiseln», 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

Александр Приб «Сибирь кандалная». Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen», 448 S., цена 18 €

Роберт Корн «Связи роковые...», Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt». Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

Егор Гамм «Миролюбовка – наша родина». Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930». Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

Anton Bayr «Vergessene Schicksale». Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld». Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst». Воспоминания российских немцев Одесской области. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener». История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен, цена 16 €

Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!» Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде», сборник рассказов, цена 15 €

Вальдемар Вебер «Тени на обоях». Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября». Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

Waldemar Weber «Scherben», Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

Мадлена Розенблюм «Родительская академия». Современная книга о воспитании детей в условиях эмиграции, цена 5 €

Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers». Самая трагическая страница в истории Казахстана – искусственный голодомор в 1931-1933., цена 16 €

Felix Balke «Königsberg», Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433**, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 02581-62319 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Предоставляем сведения о переселении предков из Германии в Россию на основе архивных данных за период 1764-1862 гг.

Tel.: **0 71 31 - 38 00 14**



ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

0160-96 85 28 02 – Mobil
02922-95 91 45

Vertretung Kassel,
Firma FLS

0561 - 86 16 26 55

Vertretung Berlin,
Firma BSH Berlin

030-54 081 726

Работаем по всей Германии
Низкие цены
Высокое качество
Возможна оплата в рассрочку

При заказе памятника,
гравировка портрета
БЕСПЛАТНО!

www.granitt.de



НЕСКАЗОЧНАЯ ПРАВДА О СКАЗКЕ

Во семье потомков Василия Янцена бережно хранится рукописная детская книжка *Das Märchen vom Weihnachtsmann*. По легенде, раскулаченный и сосланный на Урал Янцен сочинил эту сказку для своих детей. Однако оказалась, что такая же сказка издана и в Канаде.

Das Märchen vom Weihnachtsmann (рус. Сказка про Деда Мороза), некогда созданная меннонитами и хорошо известная им рождественская история. Потемневшие страницы, аккуратно скрепленные цветной ниточкой. Черно-белые рисунки и стихи, написанные от руки фиолетовыми чернилами готическим шрифтом. В канун Рождества наша бабушка читала её сначала своим маленьким детям, а потом внукам. С годами история происхождения сказки подзабылась. Но она была неразрывно связана с памятью погибшего в кулацкой ссылке на Урале Василия Васильевича Янцена (1886-1931 гг.), поэтому была реликвией. Существовала красивая легенда о том, что дед сам её сочинил и нарисовал в ссылке в качестве рождественского подарка своим детям – шестилетней Дите и двухлетнему Васе, высланным с родителями из Крыма.

Много лет потребовалось, чтобы разобраться в этой сложной истории. В ней тесно переплелись семейная история и история российских немцев, судьба героев книги и судьба её владельцев. История сказки и книжки охватывает огромные пространства, от Украины, России, Казахстана до Германии и Канады, и повторяет непростую историю немцев.

*Tief im engen Tal verborgen,
Zwischen hohen Felsenwänden,
Rings von Tannenwald umgeben,
Steht ein großes altes Haus.*

Так начинается сказка про немецкого Деда Мороза, который весь год дремлет в своей избушке. С наступлением поздней осени он созывает верных помощников – лесных гномов, чтобы приготовить подарки детям. Гномы обижены на людей – уж больно много они хозяйничают в лесу, но Дед Мороз непреклонен. Гномы держат совет, можно ли послушаться своего хозяина, ведь он может прогнать их из леса. Нет, праздник нельзя испортить! И вот в избушку стаскиваются все богатства гномов:



Обложка книги, вышедшая в Канаде

драгоценные камни, золото и серебро. Деревяшки, краски, клей, мука и сахар – все нужно для изготовления подарков.

В рождественский вечер Дед Мороз на санях развозит подарки. В домах все в ожидании праздника: украшены ёлки, горят свечи, тихо играет музыка. Дети гадают, что им нынче достанется. Маленькие Лена, Грета и Ганс в нетерпении. Всем весело, и только Грета беспокоится, что ей могут достаться прутья в наказание, ведь она обижала брата. Но все заканчивается хорошо – Дед Мороз любит всех детей, поэтому он оставляет для них желанные подарки, а для Греты еще и письмо. А прутья? – прутья он потерял в лесу.

Попытка заинтересовать этой сказкой в Германии знатоков истории меннонитов еще в конце 90-х годов оказалась неудачной. Но поисковая работа продолжалась, по крупицам собирались факты, а с годами стали появляться сомнения в достоверности легенды. Неожиданный импульс дала встреча на конференции в Омске с канадской делегацией. Меннониты, верные своим традициям, ищут предков, восстанавливают родственные связи, совершают ностальгические поездки в бывшие колонии, поэтому они приехали в Сибирь. В ответ на очередной мой рассказ о книге вдруг прозвучало: «У нас есть эта книга. Она издана. Я вам её пришлю». Книжку действительно прислали...

Перед нами два экземпляра, типографский и рукописный. Это одна и та же книжка, но мелкие детали подсказывают, что они все же отличаются. Легенда рухнула, но истина была важнее. Остались вопросы. Почему книга одновременно оказалась в Канаде и в России? Кто её автор?

Оказалось, книжку сочинил для своих детей и проиллюстрировал Иван Генрихович Янцен (1868-1917 гг.), учитель математики центрального училища в Орлово

на Молочной, еще в начале XX века. Он происходил из учительской династии Янцен. Кстати, в 2021 году в Германии была опубликована биография учителей нескольких поколений этой семьи. Сын автора сказки Иван Иванович (1893-1967 гг.) тоже стал учителем, поэтом и писателем, художником. Чтобы не путать отца и сына, старшего звали Иоганнесом, а младшего Гансом. Это тот самый Ганс, который ожидал с сестренками рождественские подарки. И хотя сказка – не биографическое повествование, ясно, что она воспроизводит традиции семьи Янцен. Её герои – дети учителя, но из шестерых детей отмечены почему-то лишь трое. Все дети Янцена-старшего стали учителями.

Янцен-младший был известен в литературных кругах как писатель. Ганс учился в мастерской Юона в Москве. Переводил Маршака, сочинял стихи и детские книжки, иллюстрировал учебники. Был удостоен литературной премии им. Горького, но так её и не получил. Стал первым директором музея в кавказском городе Прохладный. Публиковался в газете «Neues Leben». Однако составители биографии умалчивали о том, что пять лет он находился в лагере, что в 1941-м был депортирован в Джамбул. Никто не объяснял провалов в трудовом стаже. О роли Ганса в сохранении сказки известно было в Канаде и ничего не говорилось в Советском Союзе.

Сын приложил усилия к тому, чтобы сохранить и размножить книгу отца. Как он это сделал, пока неясно. Известно, что он перевел акварельные рисунки отца в графические изображения, черно-белые и цветные. Его рисунки помечены автографами «HJ». Он убрал некоторые «религиозные фразы». Возможно, тираж делался вручную. А когда родственники Янцена выехали в 1924 году в Канаду, они увезли и сказку, и историю о ней. Там её издал сначала дядя Яков Янцен в 1938-м, а в 1975 году она вышла с послесловием, написанном потомком Вальдемаром Янценом.

Один экземпляр рукописной книги оказался в семье Василия Янцена. Её увезли в ссылку и подарили на Рождество детям, которые были лишены элементарного в заснеженных лесах Урала. Вместе с выжившими членами семьи на некоторое время книжка вернулась в Крым, а во время депортации оказалась в Казахстане. В 90-е годы оригинал рукописи увезли в Германию. Теперь она в копиях имеется у всех потомков, и уже праправнуки Василия Васильевича снова открывают книжку в канун Рождества.

*Und mit schallend lauter Stimme
Sagen Vater, Mutter, Kinder:
«Welche Jubel, welche Freude
Bringt die liebe Weihnachtszeit!»*

Ирина Черказьянова (Янцен)

НОВЫЙ ЗАКОН «О ГРАЖДАНСТВЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

26 октября 2023 г. вступил в силу Федеральный закон от 28 апреля 2023 г. № 138-ФЗ «О гражданстве Российской Федерации».

Эта статья подготовлена с использованием информации Посольства Российской Федерации в ФРГ, которое 27 октября 2023 г. опубликовало на своем официальном сайте краткое изложение основных положений нового закона, обратив внимание прежде всего на вопросы, касающиеся граждан, проживающих за пределами территории России. С полным текстом закона можно ознакомиться в интернете на сайте https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_445998/

О ПРИЕМЕ В РОССИЙСКОЕ ГРАЖДАНСТВО СОВЕРШЕННОЛЕТНИХ ЛИЦ

Новым Федеральным законом установлены более 20 льготных категорий лиц, проживающих на территории Российской Федерации, которые имеют право на оформление российского гражданства без соблюдения условий о проживании в Российской Федерации по виду на жительство в течение пяти лет, владении русским языком и знании истории России и основ законодательства Российской Федерации (статья 15). Следует обратить внимание, что речь идет о гражданах, проживающих на территории России, это одно из основных требований пункта 1 ч. 1 статьи 15, которое перешло в нее из прежней редакции Закона: «иностранец или лицо без гражданства, достигшее возраста восемнадцати лет и обладающее дееспособностью, вправе подать заявление о приеме в гражданство Российской Федерации при условии, что указанный иностранец или лицо без гражданства... постоянно проживает в Российской Федерации...».

Это требование может не применяться для отдельных категорий лиц, которые могут быть приняты в гражданство за рубежом:

- лица, имеющие иное гражданство, ранее документированные паспортами граждан России, но не оформившие российское гражданство в установленном порядке;
- лица, утратившие российское гражданство по заявлениям законных представителей в течение пяти лет после достижения совершеннолетия;
- ветераны Великой Отечественной войны;
- ветераны боевых действий.

В течение года после вступления в силу данного закона российское гражданство смогут приобрести за рубежом лица без гражданства, которые имели гражданство СССР, проживали и проживают в государствах, входивших в СССР, и не получили гражданство этих государств.



ПРИЕМ В ГРАЖДАНСТВО ДЕТЕЙ

Загранучреждения сохраняют полномочия по приему в гражданство детей, рожденных в т.н. «смешанных браках» (статья 8).

Важное новшество: в Законе отсутствует требование о предоставлении согласия второго родителя-иностранца на прием в российское гражданство ребенка.

Если гражданство Российской Федерации одного из родителей (усыновителей) прекращается, а другой родитель (усыновитель) остается гражданином Российской Федерации, их ребенок сохраняет гражданство Российской Федерации.

В законе отсутствует указание на возможность прекращения российского гражданства ребенка, если один из его родителей сохраняет гражданство Российской Федерации, а другой является иностранным гражданином или лицом без гражданства.

ВЫХОД ИЗ ГРАЖДАНСТВА, ПРИЗНАНИЕ НАЛИЧИЯ ГРАЖДАНСТВА

Консульские учреждения продолжают работу по приему заявлений о выходе из гражданства, удостоверению наличия гражданства по рождению и проверке принадлежности к гражданству лиц, не имеющих действительных документов.

Помимо приема в гражданство, новым Федеральным законом вводится институт признания гражданства. За рубежом он распространяется на:

- бывших граждан СССР, постоянно проживавших на территории Российской Федерации по состоянию на 6 февраля 1992 г.;
- лиц, не имеющих иного гражданства, получивших паспорта граждан России или иные документы, содержащие указание на гражданство Российской Федерации, и не приобретших российское гражданство в установленном порядке, а также их детей.

Статья 40 п. 4. предусматривает, что порядок проведения проверки наличия или отсутствия у лица гражданства России устанавливается федеральным органом исполнительной власти в сфере внутренних дел совместно с федеральным органом исполнительной власти в сфере международных отношений. Этот порядок определен Приказом МВД России N 753, МИД России N 20664 от 09.10.2023 «Об организации работы по проведению проверки наличия или отсутствия у лица гражданства Российской Федерации...» (полное название Приказа не приводится, оно занимает не менее 10 строк).

Российское Посольство в Берлине сообщает: «Деятельность российских загранучреждений на участке оформления гражданства (прием/выход) будет временно приостановлена и незамедлительно возобновится после принятия соответствующих подзаконных нормативных актов и приведения имеющихся в соответствие с новым Федеральным законом». Мы будем ожидать размещения на сайтах консульских учреждений соответствующих инструктивных материалов, которыми смогут руководствоваться заявители и работники сервисных бюро.

Сервисный центр ISCR GmbH оказывает соотечественникам помощь в подготовке документов для обращения в консульские учреждения по разнообразным вопросам российского гражданства. При этом всю техническую работу по подготовке заявительной документации наши специалисты выполняют в полном соответствии с консульскими инструкциями.

Ю. Левин
Сервисный центр ISCR GmbH

Обратиться в Сервисный Центр ISCR GmbH вы можете следующим образом:

по электронной почте 24@iscr-gmbh.de (предпочтительно)

по WhatsApp: 0 209-9336906

по телефону: 0 209 – 88288

по почте: ISCR GmbH (Rus-Rente), Kurt-Schumacher-Str. 125, 45881 Gelsenkirchen

Адвокат Светлана Панковски
(специалист российского и немецкого права)
РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015*
- ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG*
- ▶ Долги из-за российской пенсии*

* возможна оплата через социальные ведомства

Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.pankovski.de

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

КАК УБЕДИТЬ ШЕФА ПЛАТИТЬ БОЛЬШЕ

В Германии каждый четвёртый работник ещё ни разу не обращался к работодателю с просьбой о повышении зарплаты. И напрасно. Исследования показали: тот, кто активно заводит разговор об окладе, зарабатывает в среднем на 21% больше, чем его более сдержанные коллеги. Так что ложная застенчивость здесь совершенно неуместна. Мы подготовили для вас план, состоящий из четырёх пунктов, который поможет вам успешно провести переговоры с работодателем по поводу повышения заработной платы.

1 Определитесь со своими представлениями о зарплате. Кто и сколько зарабатывает – всё ещё является запретной темой в Германии. Каждый третий работник не знает, какой оклад у его коллег, занимающих аналогичную позицию. 48% имеют только приблизительное представление об этом. А ведь владение информацией о принятой в соответствующей отрасли промышленности оплате труда – одно из важнейших условий для успешного ведения переговоров об увеличении оклада. Получить её можно, к примеру, на сайте: www.stepstone.de/e-recruiting/gehalt/. Stepstone Gehaltsreport основан на одной из крупнейших баз данных о зарплатах в Германии, содержащей информацию о зарплате по месту и региону, профессиональной группе, отрасли, опыту работы и многому другому.

2 Решите, к кому вы обратитесь. Когда речь идёт о зарплате, компетентным лицом, как правило, является ваш непосредственный начальник. Он лучше остальных может оценить ваши успехи. Отдел кадров устанавливает руководителям отделов только примерный бюджет, в рамках которого возможно повышение.

3 Выберите подходящий момент. Каждый третий работник, активно спрашивающий о повышении зарплаты, делает это раз в год, каждый пятый – один раз в два года. Правильный выбор подходящего момента может решающим образом повлиять на исход ваших переговоров с шефом. Хуже всего подходит время, когда у компании дела идут плохо. Если на предприятии кризис и ему грозит банкротство, то требовать больше денег бессмысленно. Абсолютным табу являются корпоративные вечеринки. Не стоит также заводить разговор с шефом о повышении зарплаты, встретив его в лифте или коридоре. Всегда договаривайтесь о времени встречи предварительно. Подумайте, когда у шефа может быть хорошее настроение. Разговор о повышении зарплаты в напряжённое время давит на него. В расслабленном состоянии он будет намного благосклоннее.

4 Обратите внимание на правильные формулировки. Когда будете договариваться о назначении Termin'a для ведения переговоров, лучше не говорите

прямо, что речь идёт о повышении оклада. Скажите, что хотите обсудить стратегическую направленность развития вашей позиции или поговорить о своих успехах и профессиональных перспективах также в финансовом отношении. Начать перегово-



воры можно фразой: «Во время нашего последнего разговора вы подчеркнули, что очень довольны моей работой в рамках проекта XY. Поэтому сегодня я хотел бы поговорить с вами о моём дальнейшем развитии. К нему относится и моя зарплата».

НА ОШИБКАХ УЧАТСЯ

Разумеется, в ходе переговоров легко сделать что-нибудь не так. Ниже приведены несколько типичных ошибок, которые обычно допускают работники, плохо подготовленные к разговору. Надеемся, вы не повторите их, ведь учатся на ошибках других.

■ **Отсутствие цели.** Вам нужно иметь чёткое представление о том, какой цели вы хотите достигнуть. Тому, кто до переговоров не знает, чего он конкретно хочет, будет трудно реагировать на встречные предложения работодателя. Так что установите минимальную и максимальную цели и подумайте, на какие уступки вы готовы пойти.

■ **Приведение в замешательство.** У руководства может быть сотня аргументов против повышения зарплаты. Не позволяйте сбить себя с толку и последовательно преследуйте поставленную перед собой цель. Многие отговорки направлены на то, чтобы отфутболить плохо подготовленного сотрудника или же привести его в замеша-

тельство, которое может воспрепятствовать реализации ваших представлений. И, конечно же, руководитель хочет посмотреть, насколько важна для вас эта просьба.

■ **Завышенные требования.** Тот, кто требует слишком мало, не получит существенной прибавки. Тот, кто требует слишком много, возможно, упустит по своей вине шансы карьерного роста. Требование о повышении зарплаты должно быть разумным.

■ **Большой разрыв.** Лучше чаще заводить разговор о небольшом повышении, чем надеяться на то, что, раз вы долго не просили о нём, вам положена большая при-

бавка. Спрашивайте о ней регулярно. Тот, кто время от времени не заявляет о себе, не только не получит больше денег, но его, возможно, даже будут меньше ценить.

■ **Нервозность.** То, какое впечатление вы произведёте на шефа, играет решающую роль. Будьте спокойны и уверены в себе, не нервничайте.

■ **Отсутствие плана.** Неструктурированные разговоры неизбежно приводят к неопределённым результатам. Поэтому мысленно придерживайтесь пунктов, которые вы себе наметили. Дозируйте аргументы. Не раскрывайте сразу все свои карты. Придержите пару доводов напоследок и самый веский из них назовите в конце.

■ **Плохие аргументы.** Есть аргументы, которые никогда не следует называть, даже если они послужили толчком для возникновения желания получать больше денег. Не говорите, что вы срочно нуждаетесь в деньгах, и не пытайтесь вызвать жалость к себе. И не сравнивайте себя с коллегами. Попытки шантажа: «Если Вы не повысите мне зарплату, я уволюсь» – редко приводят к желаемому результату. Ссылаться на сильное повышение цен как на единственный аргумент в переговорах о зарплате тоже неразумно. Главным аргументом должны быть ваши личные успехи в работе.

Виктория Шёнебергер

НАЛОГОВЫЙ КЛАСС: ВСЕ ТОНКОСТИ

Рождение ребёнка, уход на пенсию, вступление в брак, развод... В жизни бывают ситуации, когда выгодно сменить налоговый класс (Steuerklasse).

Различают шесть налоговых классов: I и II – для не состоящих в браке; комбинация III/V и IV/IV, а также IV mit Faktor/IV mit Faktor – для супружеских пар и, наконец, Steuerklasse VI – для тех, кто устраивается на дополнительную вторую или третью работу (Nebenjob).

? Как это делается? Заявление на смену налогового класса следует подать в Finanzamt. Тогда налоговое ведомство внесёт изменение в электронную налоговую карточку в банке данных ElStam. Каждый работодатель имеет доступ к нему и может запросить там налоговый класс своих сотрудников для удержания с их зарплаты налога (Lohnsteuer). Но на всякий случай сменившим налоговый класс рекомендуется сказать об этом бухгалтеру и проверить затем листок начисления зарплаты (Lohnabrechnung). Супружеские пары или матери/отцы-одиночки могут раз в год поменять Steuerklasse: на текущий год – до 30 ноября. Наши читатели нередко спрашивают: какой налоговый класс оптимален для нас? Ниже мы отвечаем на наиболее часто задаваемые вопросы на данную тему.

? Когда не состоящие в браке берут второй налоговый класс? Сменить налоговый класс на второй могут те, кто воспитывает ребёнка в одиночку. Но для этого нужно, чтобы ребёнок был прописан и жил в вашей квартире и вам полагались «детские деньги» на него (Kindergeld). Со вторым налоговым классом вы будете иметь больше денег в кошельке – благодаря не облагаемой налогом сумме для матерей/отцов-одиночек в размере 4.260 евро с 2023 года (Entlastungsbetrag für Alleinerziehende). На каждого дальнейшего ребёнка эта сумма увеличивается на 240 евро.

НАШ СОВЕТ. Чтобы сменить налоговый класс на второй, достаточно заполнить формуляр Versicherungserklärung zum Entlastungsbetrag. Если вы хотите занести в свою электронную налоговую карточку ещё и не облагаемую налогом сумму для расходов на работу (Werbungskosten), вам потребуется формуляр Antrag auf Lohnsteuer-Ermäßigung.

? Мы хотим зарегистрировать наши отношения. Целесообразно ли нам сменить налоговый класс? После бракосочетания вы оба автоматически попадёте в четвёртый налоговый класс, где величина налога сопоставима с первым. Если вы оба зарабатываете примерно одинаково, комбинация IV/IV оптимальна для вас. Если же ваши зарплаты существенно различаются, сравните с помощью онлайн-калькулятора на сайте: www.bmf-steuerrechner.de (для этого кликните сначала на Berechnung zur Lohnsteuer, а затем на Faktorverfahren), что выгоднее

для вас: комбинация III/V или IV mit Faktor/IV mit Faktor.

НАШ СОВЕТ. Имея налоговые классы IV/IV, вы не обязаны подавать налоговую декларацию (Einkommensteuererklärung), если вы не получали пособия, заменяющие зарплату. Обязательно сделайте это



добровольно. Тогда вы сможете списать с налога возникшие у вас расходы, например, на мастеров и налоговое ведомство вернёт вам переплаченную в течение года сумму налога с зарплаты.

? Требуется ли для смены налогового класса согласие супруга? Не всегда. С 2018 года переход из класса III или V в класс IV возможен и без согласия супруга. Он тоже получит тогда Steuerklasse IV. Раньше это было возможно лишь при подаче совместного заявления. Данный пункт представляет интерес прежде всего для расставшихся пар, когда один из партнёров хочет сменить невыгодный пятый налоговый класс на четвёртый, не спрашивая согласия у второго. Если же вы хотите перейти из класса IV в класс III или V, вы должны подать совместное заявление.

? Что мне нужно предпринять, чтобы я получала более высокое «родительское пособие» (Elterngeld)? Вам надо своевременно сменить налоговый класс на третий. Дело в том, что при начислении пособия для родителей решающую роль играет зарплата-нетто. В третьем налоговом классе заработная плата – самая высокая, так как работодатель в этом случае удерживает меньше всего налога. Ваш муж хотя и получит тогда пятый налоговый класс, где налоговые отчисления более высокие, но после подачи налоговой декларации Finanzamt вернёт вам переплаченную в течение года сумму налога. Однако для того, чтобы налоговое ведомство признало смену налогового класса, необходимо соблюдать установленные сроки.

■ Elterngeld. Беременным женщинам нужно поторопиться: самое позднее за семь месяцев до начала декретного отпуска (Mutterschutz) им надо перейти в третий налоговый класс. Иначе ответственный

ведомство (Elterngeldstelle) учтёт предыдущий.

■ Mutterschutzgeld. Для того, чтобы получить более высокое пособие по материнству (Mutterschutzgeld) от работодателя, более выгодный налоговый класс должен начать действовать самое позднее за три месяца до начала декретного отпуска. Однако гарантии получения большей суммы нет. Шеф обязан

признать смену налогового класса, только если она целесообразна с налоговой точки зрения. Но переход в Steuerklasse IV mit Faktor возможен всегда.

■ Arbeitslosengeld. Работник должен иметь более выгодный налоговый класс уже в январе того года, в котором он стал безработным. Позже Агентство по труду признаёт лишь целесообразную с налоговой точки зрения смену – скажем, на Steuerklasse IV mit Faktor или третий налоговый класс для зарабатывающего больше.

■ Kurzarbeitergeld. При временном сокращении рабочего времени на предприятии из-за отсутствия заказов (Kurzarbeit) работники, как правило, получают пособие (Kurzarbeitergeld) от Агентства по труду. Смена налогового класса на более выгодный возможна как перед, так и во время Kurzarbeit.

■ Krankengeld. Новый налоговый класс должен начать действовать самое позднее за месяц до предполагаемого начала неспособности к труду.

НАШ СОВЕТ. Если вам не хватает денег из-за того, что супруг по пятому классу получает меньше, возьмите оба Steuerklasse IV.

? Мой супруг уходит на пенсию. Какой класс мне лучше взять? Если вы продолжаете работать, возьмите третий налоговый класс.

НАШ СОВЕТ. Подайте налоговую декларацию. Тогда вы выиграете от сплиттинг-тарифа: Finanzamt суммирует ваши доходы и лишь потом начислит сумму налога.

Внимание! В коалиционном договоре запланировано отменить комбинацию классов III/V. Соответствующий проект закона уже разрабатывается. Согласно плану, те, кто в настоящее время имеет комбинацию III/V, будут переведены на вариант IV/IV mit Faktor.

Рита Классен

ЭКСПЕРТИЗА ДЛЯ НАРУШИТЕЛЕЙ

Лишение водительских прав для многих водителей – большое эмоциональное потрясение. Ведь они остаются не только без средства к передвижению, но и могут потерять своё рабочее место. Мы даём рекомендации водителям, которые хотят получить назад своё водительское удостоверение после прохождения MPU.

Медико-психологическое обследование (medizinisch-psychologische Untersuchung – MPU) – это медико-психологическая экспертиза водителя, лишённого водительского удостоверения за злостное нарушение правил дорожного движения, в частности за нахождение в нетрезвом состоянии за рулём. MPU упоминается в законодательстве Германии под названием Begutachtung der Fahreignung («экспертиза пригодности к вождению»).

Около 90 тысяч водителей ежегодно подвергаются такой экспертизе. От её результатов зависит, вернут ли проштрафившемуся водителю водительское удостоверение. Управление автомобилем в состоянии алкогольного опьянения в 35,6% случаев является причиной для направления на MPU. Здесь риск повторного нарушения ПДД особенно велик. Обычно MPU назначают при повторном лишении водительских прав. Но начиная с 1,6 промилле алкоголя в крови водителя всегда направляют на медико-психологическое обследование, даже если он был пойман в первый раз. Это касается не только водителей машин, но и велосипедистов. Случаи злоупотребления наркотиками и медикаментами тоже часто фигурируют в статистике (27%). Лишение водительских прав после достижения восьми пунктов в центральном реестре во Фленсбурге также может привести к направлению на MPU.

КАК ЭТО ДЕЛАЕТСЯ?

После того как водительское удостоверение забрали и ведомство, выдающее права (Führerscheinstelle), назначило MPU, водитель должен обратиться в одну из признанных организаций, проводящих экспертизу: TÜV, Dekra, Avus. Тогда Führerscheinstelle посылает дело нарушителя в выбранную им организацию. При этом оно формулирует конкретный вопрос, на который предстоит ответить экзаменаторам, например: следует ли ожидать, что господин такой-то снова сядет за руль в состоянии алкогольного/наркотического опьянения?

То есть поручение (провести экспертизу) организации даёт не ведомство, выдающее права, а сам нарушитель. Ведомство только требует от него назвать выбранную им организацию и позже предъявить экспертное заключение. Führerscheinstelle не предписывает конкретную организацию – она должна быть только признанной (amtlich anerkannte Begutachtungsstelle). В плане проведения экспертизы и оценки экзаменуемого признанные организации не различаются. При индивидуальном выборе могут помочь информационные мероприятия, предлагаемые ими.

После того как организация, которой нарушитель поручил провести MPU, полу-

чила его дело с вопросом о пригодности к вождению, она посылает ему счёт за экспертизу. После оплаты счёта водитель и Begutachtungsstelle договариваются о дне проведения обследования. В формуляре поручения о проведении MPU содержится также вопрос о том, кому экзаменатор должен отправить экспертное заключение. Так как нарушитель на момент заполнения формуляра ещё не знает, сдаст ли он тест, ему следует указать, что заключение долж-



но быть отправлено только ему. Тогда в случае негативного результата он может не отправлять заключение Führerscheinstelle, чтобы у того не появилось нового доказательства непригодности экзаменуемого к вождению автомобиля.

РАСЦЕНКИ

Медико-психологическое обследование обходится нарушителю довольно дорого: от 400 до 800 евро – в зависимости от причины его назначения. Экспертиза из-за пунктов или правонарушения стоит меньше, чем из-за злоупотребления алкоголем или наркотиками.

За анализ волос в рамках обследования взимают ещё 200-300 евро, а за анализ мочи – от 50 до 100 евро. Сегодня организации, проводящие MPU, могут по своему усмотрению через договор назначать величину сборов. Поэтому нужно обязательно предварительно спросить, сколько конкретно возьмёт с вас выбранная организация за медико-психологическое обследование. К названным выше расходам прибавляются от 600 до 1.300 евро за курсы, подготавливающие к сдаче MPU. Причём никакой гарантии того, что участник курсов с первого захода успешно пройдёт тестирование, нет.

КАК СЕБЯ ВЕСТИ?

В день тестирования водитель должен явиться в Begutachtungsstelle и предъ-

явить паспорт. Ему выдадут различные опросные листы с вопросами, касающимися водительских прав, личных обстоятельств и здоровья. Их потом передадут психологу (Verkehrspsychologe), который будет проводить экспертизу.

Важно, чтобы медицинские и психологические подготовительные меры были завершены ко дню тестирования и можно было предъявить справки (например, о лечении от алкоголизма, воздержании от алкоголя).

Дайте своё согласие на аудиозапись, чтобы позже в случае возникновения разногласий можно было прослушать её при проведении проверки. Если вам не

предложат сделать аудиозапись, спросите есть ли такая возможность.

Не высказывайте сомнений в целесообразности обследования. Воздержитесь также от обвинений в адрес полиции и юстиции, не пытайтесь оправдать своё поведение ошибками третьих лиц. Всё это негативно сказывается на результатах теста. Если у вас проблемы с немецким, заранее попросите привлечь присяжного переводчика (vereidigter Dolmetscher).

ТРИ БЛОКА

MPU длится 3-4 часа и состоит из 3 блоков: медицинского обследования, беседы с психологом и психо-физиологического теста, в ходе которого проверяется восприятие, быстрота реакции и способность водителя выдерживать нагрузку. Последовательность блоков не предписана.

Эксперты советуют в беседе с психологом показать, что вы можете учиться на своих ошибках и что вам впредь можно доверять. Проверяющий должен увидеть, что вы самокритично рассмотрели совершённые прежде нарушения.

Проще говоря, вы должны объяснить, что именно сделали неправильно и какие уроки извлекли из этого. Наконец, вы должны убедительно заверить, что не повторите своих ошибок, и объяснить, каким образом будете вести себя в будущем по-другому.

Светлана Морс

ОЧКИ С ЭХОЛОКАЦИЕЙ

Исследователи из Технологического университета Сиднея разработали систему ориентации в пространстве для слепых на основе технологии «акустических прикосновений». Она сделана в виде очков и позволяет понять, что находится перед человеком, как если бы он пощупал это – но без тактильного контакта. Например, характерное жужжание может обозначать мобильный телефон, а шелест листьев – растение.

Идея почерпнута из природного механизма ориентации летучих мышей – эхолокации. Однако исследователи справедливо рассудили, что прием всех акустических сигналов, отраженных от каждой поверхности поблизости, создает слишком большую нагрузку на мозг. Вместо этого «умные очки» сами распознают ключевые предметы и сообщают информацию об их расположении пользователю.

На текущем этапе преобладает концепция: важнее вернуть слепым людям возможность взаимодействовать с миром, а не зрение как таковое. Поэтому технология акустического прикосновения намеренно упрощается для ускорения ее внедрения и обучения пользователей. Сейчас экспериментальное устройство выглядит как модифицированная гарнитура дополненной реальности, телефон и приложение на базе Unity Game Engine 2022. Камера отслеживает положение головы пользователя, определяет, на что тот смотрит, и «озвучивает» ему это. Для эксперимента были взяты четыре предмета:

бутылка, миска, книга и чашка. В первой группе было семь слепых людей, во вто-



рой семеро обычных людей с завязанными глазами. Все они прошли короткое

обучение, после чего пытались отыскать заданные предметы среди множества других. Эксперимент был разделен на две стадии: в первой все происходило за столом, во второй – участники двигались среди предметов интерьера.

Во всех случаях точность взаимодействия людей с предметами оказалась поразительно высокой – они достаточно

точно «поняли» и определили, что и на каком расстоянии от них находится.

SUZUKI РАЗРАБОТАЛА УНИКАЛЬНЫЙ ТРАНСПОРТ

Компания Suzuki представила концепт нового типа транспортного средства под условным названием МОQВА. Аббревиатура означает «модульная четырехопорная архитектура». По сути, это почти робот, который самостоятельно выбирает способ передвижения и балансировки в пространстве, используя различные конструкции конечностей.

У МОQВА основная рама крепится к шасси независимо, чтобы всегда сохранять стабильное положение в пространстве. Это нужно для того, чтобы пассажир не прилагал усилий, чтобы удержаться на месте в безопасном положении. Конечности машины снабжены колесами для движения по ровной поверхности, но у

них есть по три степени свободы для стабилизации на неровной поверхности.

Максимальная скорость МОQВА ограничена 32 км/ч, дальность хода на одном заряде батарей – не более 80 км. Она может перевозить всего одного человека без уточнений о массе. Преимущество такой системы в том, что человеку не нужно

точно ею управлять, достаточно задать маршрут движения. Это позволяет транспортировать маломобильных людей или раненых – в том числе, в лежачем положении. МОQВА является платформой, на основе которой будут созданы коммерческие версии шагающих транспортных систем. Основной рынок с большой вероятностью станет японским, где неуклонно растет число пожилых людей, которых нужно регулярно доставлять в медучреждения. Впрочем, эта проблема характерна для всех развитых стран и разработка Suzuki наверняка будет востребована.

ТКАНЬ С ВОЗМОЖНОСТЬЮ ИЗМЕНЕНИЯ РИСУНКА

Один из первых действующих концептов технологии «Project Primrose» продемонстрировала компания Adobe. Технология ориентирована на создание аналогов тканевых материалов с динамическим внешним видом. Созданные из таких материалов предметы могут менять цвет и узор на поверхности в реальном времени.

Для презентации новинки было изготовлено подобие платья, в котором на сцену вышла член команды разработчиков футуристического материала Кирстен Дирк.

Конструкция состоит из основы, на которой закреплены небольшие пластинки, параметры отражения и рассеивания света которых можно регулировать. Это позволяет при помощи программ Adobe выстраивать из темных и светлых участков различные несложные узоры,

как если бы это было полотно из ламп или простейших дисплеев. Материал не работает без внешнего источника света, так как сам не светится – это сделано для минимизации энергопотребления. Количество доступных оттенков также ограничено. Зато такой материал может служить практичным импровизированным экраном – например, для отображения простой анимации. Это свойство может найти применение как в гражданской



сфере, например, в дизайне интерьеров или в рекламе декора различных помещений, так и в военном деле – для маскировки объектов.

Подготовил Антон Герман

ПЕРВЫМ ДЕЛОМ ДЕТСКИЕ ЗАБОТЫ

В 2022 году в Германии Elterngeld получали 1,85 миллиона пап и мам. Из них 1,4 миллиона – женщины и 480.000 – мужчины. Что нужно знать тем, кто вскоре станет папой и мамой, о пособии для родителей и как извлечь максимальную выгоду из него?

Для малыша, которому ещё не исполнился годик, очень трудно найти место в детском саду, поэтому тот, у кого родился ребёнок, как правило, не может вскоре вернуться на работу. Хорошо, что наряду с пособием на детей (Kindergeld) папам и мамам предоставляют пособие для родителей (Elterngeld). Оно компенсирует финансовые потери, которые несут родители из-за того, что не могут работать в период воспитания детей.

УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ

Мамы и папы в одинаковой степени имеют право на Elterngeld, если сами присматривают за ребёнком после его рождения и живут с ним в одной квартире – независимо от того, являются ли они наёмными работниками или у них собственное дело. Спутники жизни тоже могут подать заявление на пособие для родителей, даже если ребёнок, о котором они заботятся, им неродной.

■ **Получатели ALG I.** Дополнительно к первому пособию по безработице получателям ALG I полагаются 300 евро. Эту минимальную сумму платят и студентам, ученикам на производстве (Azubis), а также домохозяйкам.

■ **Получатели Bürgergeld.** Им хотя и платят пособие для родителей, но оно в полной мере вычитается из Bürgergeld (§1 Abs. 5 BEEG).

■ **Иностранцы.** Им тоже причитается пособие для родителей, если они живут в Германии и имеют вид на жительство, позволяющий долгосрочно работать здесь. Тот, кто располагает только студенческой визой либо временным разрешением на трудовую деятельность или кому предоставили здесь политическое убежище, не вправе претендовать на Elterngeld.

ВЕЛИЧИНА ПОСОБИЯ

Elterngeld составляет от 65 до 100% зарплаты-нетто, которую родитель получал до рождения ребёнка. При этом установлена нижняя (300 евро в месяц) и верхняя (1.800 евро в месяц) границы пособия. Тому, кто до рождения сына или дочери не работал, платят минимальную сумму – 300 евро (§2 Abs. 4 BEEG). Приведём пример.

При заработке в размере 1.000 евро пособие для родителей составляет 67%. Если папа или мама до рождения малыша зарабатывали 980 евро нетто, государство платит им 68% от этой суммы в качестве Elterngeld. Тот, у кого зарплата достигала всего 340 евро в месяц (нетто), может рассчитывать на пособие для родителей в размере 100% данной суммы.

При начислении пособия из средней зарплаты-брутто за последние 12 месяцев до рождения ребёнка вычитают папшальную сумму налога и отчислений в социальные кассы, а также расходы на получение и

сохранение дохода (Werbungskosten) в размере 1.230 евро в год. Оставшаяся сумма и есть зарплата-нетто, берущаяся за основу при установлении величины Elterngeld.

БОНУС ЗА СЕСТРУ И БРАТА

Тот, у кого уже есть дети, обычно до рождения младшего ребёнка работает меньше. Поэтому родителям, которые наряду с новорождённым сыном или дочерью воспитывают ещё одного малыша в возрасте до трёх лет или двоих детей в возрасте до шести лет, предоставляется бонус (Geschwisterbonus). Он равен 10% пособия для родителей, но как минимум 75 евро (§2a Abs. 1 BEEG).

СРОК ВЫПЛАТ

Обычное пособие для родителей (без знака Plus) выплачивается в течение 12 месяцев. Но если отпуск по воспитанию ребёнка (Elternzeit) на два месяца возьмёт ещё и отец, государство будет выплачивать пособие супружеской паре на два месяца дольше – то есть в общей сложности 14 месяцев.

года получать половину пособия. Если отец присоединится в это время к матери, им будут перечислять в общей сложности 28 месяцев половину пособия – за вычетом двух месяцев декретного отпуска.

ВАРИАНТ СО ЗНАКОМ ПЛЮС

Вместо классического пособия для родителей (Elterngeld) можно воспользоваться Elterngeld Plus. В чём его особенность?

Elterngeld Plus – это своеобразный стимул для молодых родителей как можно раньше снова начать работать неполный рабочий день. Его можно получать в два раза дольше, чем классическое пособие, наряду с частичной занятостью до 32 часов в неделю. То есть вместо 14 месяцев Elterngeld (без частичной занятости) возможны 28 месяцев Elterngeld Plus (при занятости неполный рабочий день). Однако Elterngeld Plus наполовину меньше, чем обычное пособие для родителей. То есть величина Elterngeld Plus равна 150-900 евро в месяц.

■ **КСТАТИ.** Слово Plus в названии пособия означает, что доход от работы неполный рабочий день (до 32 часов в неделю) не вызывает сокращения Elterngeld Plus. Тому же, кто подал заявление на обычное родительское пособие (без знака плюс), хотя и



Матери, которые до рождения малыша работали, на самом деле получают родительское пособие только десять месяцев, так как из него вычитается пособие по материнству (Mutterschaftsgeld) за два месяца. Матерям-одиночкам платят Elterngeld в течение 14 месяцев – при условии, что ребёнок живёт в их квартире и они имеют право родительской опеки.

Родители могут по своему усмотрению разделить оплачиваемые государством месяцы, договорившись, кто и когда будет присматривать за ребёнком. Они могут, например, каждые два месяца меняться. Возможно также, что оба родителя одновременно будут получать Elterngeld, но тогда пособие будет выплачиваться им только семь месяцев. Или же можно два

можно подрабатывать опять-таки до 32 часов в неделю, но невыгодно, так как приработок полностью вычитается из пособия.

ОТВЕТСТВЕННЫЙ ОРГАН

Заявления на пособие для родителей принимают Elterngeldstellen по месту жительства, которые обычно находятся в Ведомстве социального обеспечения (Versorgungsamt или Amt für Soziales) или в Ведомстве по делам детей и молодёжи (Jugendamt). Для этого понадобится соответствующий формуляр – у каждой земли он свой. Его можно заполнить онлайн на сайте Министерства по делам семьи: www.familienportal.de (кликните на Rechner und Anträge, а затем на Antragsformulare).

Рита Классен

ЗАКОН НА СТОРОНЕ АРЕНДАТОРОВ

В каких случаях домовладелец может расторгнуть договор аренды (Mietvertrag) с жильцом и насколько защищены квартиросъёмщики от произвола? Суды ежегодно разбирают около 50.000 жалоб жильцов на домовладельцев – в том числе из-за неправомерного расторжения договора.

Германия – страна квартиросъёмщиков. Здесь наполовину меньше жителей, чем в других европейских странах, имеют собственные дома. Аренда квартиры имеет определённые преимущества: тому, кто нашёл работу в другом городе или у кого в семье ожидается прибавление и требуется дополнительная жилплощадь, переехать проще. В то же время всегда есть риск: арендующий квартиру зависит от домовладельца и в худшем случае может потерять её, например, потому, что хозяину понадобится жильё для себя или членов его семьи. Но, к счастью, не каждое расторжение арендных отношений правомерно.

На самом деле домовладельцу не так просто «избавиться» от жильцов. Договор аренды, как правило, заключается на неограниченное время, и на то, чтобы его расторгнуть, должна быть важная причина.

КВАРТИРА НУЖНА САМОМУ

Одной из них является собственная потребность в жилье (Eigenbedarf). Это значит, что домовладелец или его родные и близкие сами хотят пользоваться жильём. К ним относятся родители, дети, внуки, братья и сёстры. Если домовладелец хочет поселить в квартире человека, осуществляющего уход, он тоже вправе расторгнуть с жильцами арендные отношения из-за собственной потребности в жилье. В иных случаях – скажем, когда домовладелец собирается предоставить квартиру своей племяннице или племяннику – рекомендуется обратиться за помощью в Союз квартиросъёмщиков (Mieterverein) с тем, чтобы он проверил правомерность расторжения договора аренды. Простой ссылки на собственную потребность недостаточно: домовладелец должен подробно обосновать, для кого предназначена квартира и почему этот человек хочет в неё вселиться.

КСТАТИ. В 2020 году немецкие суды рассмотрели 15.000 жалоб квартиросъёмщиков на домовладельцев, расторгнувших договор аренды из-за собственной потребности в жилье.

АРЕНДА УБИТОЧНА

Если сдача квартиры в аренду приносит домовладельцу сплошные убытки и поэтому он вынужден снести дом, продать его или полностью санировать, закон позволяет ему расторгнуть договор аренды с жильцами, сославшись на неэкономичное использование (mangelnde wirtschaftliche Verwertung).

ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

Квартиросъёмщики, задолжавшие домовладельцу две ежемесячные квартплаты, дают ему повод для бессрочного расторжения арендных отношений без

предупреждения. То же касается задержки с внесением квартплаты за два месяца подряд. Тот, кто не может вовремя перечислить квартплату, должен незамедлительно проинформировать домовладельца. Только так можно достичь



договорённости с ним – к примеру, об уплате позже с процентами или частями.

Осторожным надо быть также с самовольным снижением квартплаты из-за недостатков в квартире (Mietminderung). Тот, кто урезал квартплату на 20%, уже через 10 месяцев достигнет критической границы и ему грозит бессрочное расторжение договора аренды. Разумеется, лишь если сокращение квартплаты было незаконным. Поэтому, прежде чем снижать квартплату, всегда нужно предварительно проконсультироваться у юриста в Союзе квартиросъёмщиков.

Нарушение других договорных обязательств тоже может повлечь за собой расторжение арендных отношений, но только после предварительного предупреждения (Abmahnung). К нарушениям относятся прослушивание громкой музыки, оскорбление соседей, содержание в квартире домашнего животного без разрешения домовладельца, нарушение обязанности очищать в зимнее время тротуар от снега и льда.

ОСОБЫЕ СЛУЧАИ

■ Для квартиросъёмщиков, которые живут вместе с домовладельцем в двухсемейном доме, действуют особые правила: он имеет право расторгнуть с ними договорные отношения, не называя причины. Но зато в данном случае на три месяца продлевается действующий срок для расторжения договора (Kündigungsfrist), который зависит от продолжительности аренды.

■ Ограниченный определённым сроком договор аренды (befristeter Mietvertrag), должен быть с самого начала обоснован. Это значит, что домовладелец уже при

подписании договора обязан письменно объяснить, почему он заключает его лишь на какое-то время. При этом допустимы только три причины: собственная потребность в жилье, домовладелец после истечения срока действия договора хочет снести дом или основательно санировать его, квартира нужна для наёмного работника домовладельца.

Без приведения одной из этих трёх причин временный договор аренды не-

действителен и становится обычным Mietvertrag'ом, не ограниченным каким-либо сроком.

ПО ДОГОВОРЁННОСТИ

Домовладелец и квартиросъёмщик при заключении договора могут договориться об исключении расторжения арендных отношений (Kündigungsausschluss). Данной возможностью обычно пользуются те домовладельцы, которые опасаются, что жильцы слишком быстро съедут с квартиры и она будет пустовать. Иногда к этой мере прибегают и арендаторы, модернизирувавшие в квартире ванную или отопление за свой счёт. Тогда вторая сторона договора аренды в течение оговоренного времени не может отказаться от него.

УСТАНОВЛЕННЫЕ СРОКИ

Для всех договоров, заключённых после 2001 года, действуют установленные сроки, зависящие от продолжительности арендных отношений. Сначала срок для расторжения договора аренды со стороны домовладельца составляет три месяца. После пяти лет проживания жильца в квартире срок продлевается до шести месяцев, а после восьмилетней продолжительности аренды – до девяти месяцев. Когда арендатор сам хочет поменять квартиру, всегда действует трёхмесячный срок, независимо от того, как долго он прожил в ней.

КСТАТИ. Протест против расторжения договора аренды необходимо отправить домовладельцу самое позднее за два месяца до истечения срока для расторжения (Kündigungsfrist).

СОЛНЕЧНЫЕ ПАНЕЛИ НА БАЛКОНЕ

Я являюсь владельцем квартиры в двенадцатиквартирном доме. На ограждениях балкона я закрепил две солнечные панели (Balkonkraftwerk, 600 Watt), очень рекомендованные сегодня. Балконы выходят во внутренний двор дома. Там же расположены гаражи жильцов дома. Но на ежегодном собрании владельцев квартир bei Hausverwaltung шестеро владельцев, сдающих свои квартиры в аренду, проголосовали против такого монтажа (один голос «за», два – воздержавшихся) и потребовали убрать солнечные модули с балкона, так как они, якобы, портят общий вид дома, и порекомендовали расположить их на плоской крыше гаража. Однако гаражи в большей части находятся в тени от рядом стоящего большого дома и от деревьев. Мой вопрос: насколько правомерен (юридически) запрет большинства владельцев квартир? И в случае, если я проигнорирую требование убрать панели с балкона, какие действия могут быть предприняты против меня? Кстати, в доме проживают только два владельца квартир. Остальные сдали свои квартиры в аренду.

Александр Г., Hückelhoven



Прежде всего действует принцип, согласно которому решения собрания собственников обязательны для исполнения всеми владельцами квартир в доме. Поэтому каждому из них целесообразно присутствовать на этих собраниях (при необходимости через представителя) и реализовывать своё право голоса.

Владельцы квартир, не согласные с решением собрания собственников, могут проверить, можно ли оспорить это решение. Правовая основа права на обжалование содержится в §44 Wohnungseigentumsgesetz (WEG). В нём говорится, что по требованию одного или нескольких владельцев квартир суд может признать решение собрания недействительным (Anfechtungsklage) или аннулировать его (Nichtigkeitklage). Жалоба должна быть направлена против сообщества владельцев квартир (Gemeinschaft der Wohnungseigentümer). Управляющий (Verwalter) должен незамедлительно сообщить владельцам квартир о подаче иска. Несколько исков могут быть объединены для од-

новременного рассмотрения и вынесения решения. Приговор суда вступает в силу для всех владельцев квартир, даже если они не являются сторонами судебного спора. Жалоба (Anfechtungsklage) должна быть подана в суд в течение одного месяца с момента принятия соответствующего решения и должна быть обоснована в течение двух месяцев с момента принятия решения (§45 WEG).

Законно ли было принято решение собрания собственников в отношении вас, невозможно проверить на расстоянии, основываясь только на имеющейся у нас информации. К тому же, если на момент публикации нашего комментария вы ещё не подали жалобу о признании решения недействительным, то, скорее всего, это уже не представляется возможным просто потому, что срок подачи иска истёк. Поэтому решение сообщества собственников о балконных электростанциях уже обязательно для вас.

Раньше выполнять решения сообщества собственников обязан был управляющий.

Каждый отдельный владелец имел личное право требовать от управляющего выполнения этой обязанности. При необходимости собственник также мог реализовать это требование в судебном порядке (Bundesgerichtshof, Urteil vom 15.02.2019, Az.: V ZR 71/18). Согласно действующему сейчас законодательству, исполнять решения сообщества собственников жилья должно само сообщество, а не управляющий.

Такое решение принял Федеральный верховный суд (BGH) в своём постановлении от 16 декабря 2022 года (Az.: V ZR 263/21). То есть, если товарищество собственников захочет исполнить принятое в отношении вас решение, то в случае вашего нежелания исполнять это решение оно должно будет обратиться в компетентный местный суд (Amtsgericht) с иском о его исполнении, что, в свою очередь, потребует сначала принятия соответствующего постановления собранием собственников, поскольку такой иск стоит денег.

Подготовила
Виктория Шёнебергер

МАШИНА И ПОСОБИЕ

Я получаю Grundsicherung im Alter, а мой муж – Bürgergeld. Наш сын подарил нам поддержанную машину стоимостью 21.000 евро. Можем ли мы записать этот автомобиль на себя? Не лишат ли нас пособий?

Лариса К., Garbsen

Получателям Bürgergeld разрешено иметь соразмерный автомобиль. Раньше соразмерной считалась цена до 7.500 евро. Машину такой стоимости можно было рассматривать как в некоторой степени защищённую. Существовало решение социального суда земель Нижняя Саксония и Бремен, согласно которому стоимость свыше 7.500 евро засчитывалась в счёт неприкосновенного имущества (Schonvermögen). То есть, если у получателя пособия кроме автомобиля не было другого имущества, относящегося к Schonvermögen (например, сбережений), то стоимость машины сверх 7.500 евро можно было учесть как неприкосновенное имущество, а значит, её не надо было продавать. С 1 января 2023 года ситуация изменилась. Теперь достаточно, если по-

лучатель Bürgergeld заявит, что владеет соразмерным автомобилем. Называть его стоимостью он не обязан. Причем это касается также членов его семьи. То есть семья, состоящая из работающих родителей и двоих совершеннолетних детей, имеющих водительское удостоверение, может иметь четыре машины.

Что касается получателей базового обеспечения в старости (Grundsicherung im Alter), то по отношению к ним было перенято правило, согласно которому машина относится к неприкосновенному имуществу (Schonvermögen).

Правда, пока не ясно, достаточно ли им тоже просто заявить, что они владеют соразмерным автомобилем, не указывая его стоимости. Для получателей Bürgergeld это следует из администра-

тивных предписаний, и действующий для них закон (SGB II) преследует цель усиленно мотивировать работоспособных безработных к получению профессиональной квалификации, чтобы иметь больше шансов на рынке труда. По отношению к получателям базового обеспечения в старости действует иной закон (SGB XII), который не преследует такой цели, поскольку они уже на пенсии. Соответствующих решений суда по данной проблематике пока нет. Но с 1 января 2023 года границы неприкосновенного имущества (Schonvermögen) для получателей базового обеспечения в старости поднялись. Теперь они могут располагать имуществом (Schonvermögen) в размере 10.000 евро на одного человека или 20.000 евро на супружескую пару.

То есть, если у семейной пары нет сбережений или они ниже 20.000 евро, то стоимость машины, превышающую допустимый лимит для автомобилей, можно учесть как неприкосновенное имущество (Schonvermögen).

НАДБАВКИ К ПЕНСИИ

В справке, выдаваемой российским пенсионным фондом, наряду с размером пенсии указаны и другие начисления – надбавки, единовременные выплаты и др. Социальные службы Германии все их засчитывают в доход. Особенно вызывает сомнения пункт начисления возрастных (80-летним и старше). Должна ли эта сумма учитываться в Германии в доход? Ведь это же не пенсия, а помощь по старости, по уходу.

Андреас Д., Saarbrücken

вычитать из базового обеспечения и немецкой пенсии за российский трудовой стаж, так как речь идёт об общей надбавке для тех, кто достиг 80-летнего возраста, а не о конкретной выплате для нуждающегося в уходе в отдельном случае. Не учитываются только выплаты компенсационного характера – например, для переживших блокаду Ленинграда или жертв репрессий.

На вопросы читателей ответил адвокат Ральф Аден

Повышенную российскую пенсию для 80-летних пенсионеров и старше ведомства социального обеспечения и немецкая пенсионная касса действительно должны

БОЛЬШАЯ РАЗНИЦА

Я приехал в Германию по §4 BVFG в 2015 году. Два года назад мой сын 35 лет подал самостоятельное заявление на получение Aufnahmebescheid на свою семью, но ему до сих пор не пришло решение. Могу ли я одновременно подать заявление на включение сына задним числом в мой Aufnahmebescheid?

Борис Г., Hameln



Решение о внесении сына в ваш Aufnahmebescheid задним числом следует хорошо продумать. Дело в том, что если ваш сын приедет в Германию на основании внесения его в ваш Aufnahmebescheid, он больше не может быть признан поздним переселенцем по §4 BVFG и воспользоваться соответствующими правами.

Наряду с паушальной компенсацией к таким правам относится признание российского трудового стажа, что очень важно. Ведь чтобы претендовать на немецкую пенсию, надо располагать как минимум пятью годами пенсионного стажа. А для получения немецкой пенсии для инвалидов (Schwerbehindertenrente) или долговременно застрахованных (für langjährig Versicherte) требуются даже 35 лет пенсионного стажа. Если не хватает хотя бы одного месяца, пенсия не предо-

ставляется. Признание поздним переселенцем по §4 BVFG имеет ещё и то преимущество, что супруга, брак с которой длится более трёх лет, получает тогда §7 BVFG, а вместе с ним и право на немецкое гражданство. В случае же внесения сына в ваш Aufnahmebescheid, его жена получила бы статус иностранки и после въезда в Германию ей не предоставили бы немецкое гражданство. То же самое касается детей сына, рождённых после 31 декабря 1992 года. Если совершеннолетние внуки родились уже после выезда бабушки или бабушки в Германию, их нельзя внести в Aufnahmebescheid бабушки или бабушки задним числом. Тогда внукам нужно было бы подать собственное заявление на признание их поздними переселенцами и выполнять все необходимые предпосылки. Когда же детей включают в Aufnahme-

bescheid отца по §7 BVFG, им с приёмом в Германию предоставляется немецкое гражданство. Вы пишете, что ваш сын два года назад подал заявление на признание его поздним переселенцем, но ему до сих пор не пришло решение. Рассмотрение заявления можно ускорить – например, если живущие в Германии родители нуждаются в уходе или заявителю требуется помощь. К тому же те, кому предстоит сдавать языковой тест, могут ускорить процесс, предъявив сертификат о владении немецким языком на уровне B1.

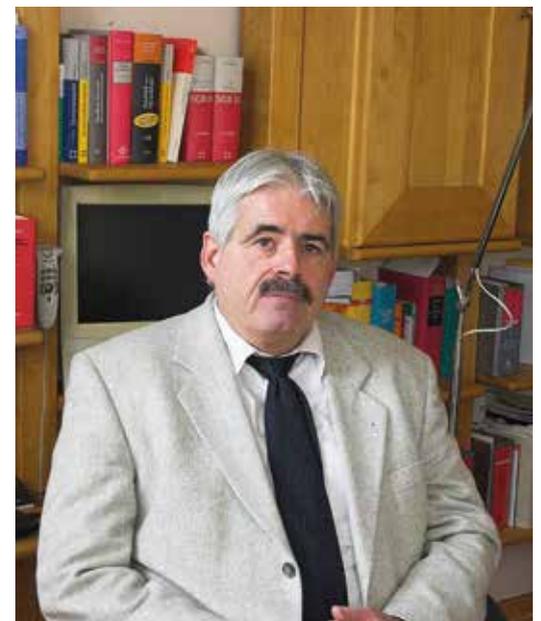
НОВЫЙ ЗАКОН О ВЗНОСАХ

Начинающим предпринимателям, застрахованным в установленной законодательством системе медицинского страхования в добровольном порядке, взносы в медстраховку прежде начисляли на основе предполагаемого дохода. Согласно §240 SGB V, они были обязаны в течение трех лет подать в больничную кассу решение о начислении подоходного налога за соответствующий год. Однако о скором истечении трехлетнего срока Krankenkasse их, как правило, не предупреждала.

Если предприниматель не посылал в больничную кассу решение о начислении подоходного налога от налогового ведомства, Krankenkasse начисляла ему взнос в медстраховку за соответствующий год, исходя из максимально возможного дохода (Beitragsbemessungsgrenze). В 2023 году максимально возможный доход составлял 59.850 евро в год или 4.987,50 евро в месяц. К примеру, для предпринимателя, имеющего троих детей, взнос в медстраховку плюс страхование по уходу составлял 952,61 евро в месяц. При таком начислении взноса доплата за прошедшие годы могла достичь нескольких тысяч евро. Подать протест или жалобу в суд против такого решения о начислении доплаты было невозможно. Теперь законодатель

изменил §240 SGB V, и больничная касса должна после истечения трехлетнего срока проинформировать предпринимателя о новом взносе. Тогда у предпринимателя есть 12 месяцев для того, чтобы подать заявление на новое начисление месячного взноса. К тому же предприниматели могут потребовать нового начисления взноса за 2018 и 2019 год, исходя из действительного дохода, и возврата переплаченной суммы (§423 SGB V). Так что предпринимателям, получившим соответствующее решение больничной кассы, непременно нужно его опротестовать. А если они уже уплатили завышенный взнос, то им следует подать заявление на его новое начисление после вступления в силу нового закона.

Адвокат Ральф Аден



Rechtsanwalt Ralf Aden:
Krönerstr. 10
31737 Rinteln
Tel.: 05751 92270

ИСТОРИЯ ЛЮБВИ КАТАРИНЫ И ЙОНАСА

Катарина и Йонас Кацлаускас отпраздновали Золотую свадьбу в сентябре 2023 г. 50 лет они прожили вместе. Многие пришлось повидать на жизненном пути. Выстояли и остались верны друг другу.

Катарина в свои не столь уж молодые годы внешне привлекательна: стройная, светловолосая, с короткой стрижкой, всегда улыбающаяся. Йонас – мужчина приятной наружности, подстать даме своего сердца, спокойный, уверенный, готовый вовремя прийти на помощь, поддержать советом, уберечь от ошибок. Душа радуется при виде этой чудесной пары, излучающей свет и добро. С 2014-го г. Йонас и Катарина проживают в городе Лар в Шварцвальде. Они везде и всегда вместе, счастливые и уверенные в завтрашнем дне. Но так было не всегда.

Внимательно выслушала я рассказ этой пары о семейной жизни. Потом спросила, испытывая женское любопытство:

– Как вам удалось так долго сохранить свои отношения? В чём секрет, тайна вашей семейной жизни?

– Какая тут тайна? Никакого секрета у нас нет, – немного подумав, ответил Йонас.

– Нужно просто быть рядом. Молча слышать друг друга. Понимать с полуслова. Да и как Катарину не любить! Она – особенная. Когда впервые увидел, сразу подумал: это – мой человек. Духовная близость сразу возникла, как будто сто лет её знал до нашей встречи. Катарина, ты лучше меня рассказать можешь...

Катарина улыбнулась в ответ и предалась воспоминаниям:

– Да, больше 50-ти лет прошло с тех пор, как я увидела Йонаса впервые. На току это было, в 1971-ом году в Казахстане, в селе Коскульск Иртышского района Павлодарской области. Он на грузовике зерно привёз, сгрузил... Время тогда было обеденное.

– Подруги, работавшие вместе с ней, устроили перерыв, ушли обедать, – продолжил

рассказ Йонас, – а она одна осталась сгребать зерно. «Работящая», – подумал я. Стал помогать ей. Коротко поговорили... Потом уехал, а девушка запомнилась. Взгляд её забыть не мог, глаза, голос... Стал приезжать. Однажды предложил дружить. Словечко такое в обиходе тогда было, а в их местности, наверное, нет. Катя не поняла смысла слова «дружить»... Отказала...

– Да, я и сейчас не понимаю, что это значит «дружить»? – включилась в разговор Катарина. – Парни предлагают «встретаться», а этот «дружить» предложил... Чуждо мне было это слово. Но парень запомнился. Он уехал. Присылал письма. Отвечала. Обещал приехать. И когда через два года, в 1973-ем году, уже из Литвы ко мне приехал, мы поженились.

– В Литве сначала жили на съёмной квартире, – дополнил рассказ Йонас. – Позже получили общежитие. Двух сыновей, Артура и Виталия, на ноги поставили, те подарили нам четырёх внуков – Анжелу, Еву, Лауру и Софию – и одного внука – Николаса. Сын Артур с семьёй проживает в Литве, а Виталий живёт вместе с нами в одном доме в Зульце, в окрестностях Лара. Жизнь продолжается.

ПРОШЛОЕ

Человек без прошлого – что соломинка в стогу сена. Прожитое всегда рядом. Постоянно стучится в дверь, следует по пятам, напоминает о себе событиями, словами, звуками и даже запахами.

Для Катарины прошлое всегда связано со степными казахскими просторами, где она родилась 28 ноября 1954-го г. в селе Чёрное Лебяженского района Павлодарской области.

«Маму звали – Мелита Емельяновна, в девичестве Фрик, 1929-го г. рождения, папу – Эрвин Яковлевич Беллер, – рассказывает Катарина. – Он родился в 1927 г. Семью моей бабушки по маме выслали в начале войны из немецкого села Еленендорф Азербайджанской ССР в Казахстан, в село Чёрное, где я и родилась. У мамы

было трое братьев. Один из них в военные годы пропал без вести.

У отца своё прошлое, свой короткий век. Его мать, Мину Матвеевну, мою бабушку, депортировали 22 сентября 1941 г. из-под Одессы в Казахстан. До этих событий бабушку, её мужа, арестовали. О нём и позже так ничего и не узнали. А у неё на попечении остались тогда два сына – мой отец Эрвин, 14-летний, и старший сын, 16-летний Эвальд, да ещё её мама, Екатерина Абрамовна.

Отец Катарины умер от рака, когда девочке было 4,5 года. Всю жизнь в семье прожила его мама, Мина Матвеевна. «Я её очень любила, – рассказывает Катарина. – В доме было спокойно и надёжно. Братья – Владимир и Виктор – всегда были рядом. Потом случилось несчастье: Владимир погиб. Ему было только восемнадцать. Страшная утрата. До сих пор неизвестна причина его гибели: был это несчастный случай или преднамеренное убийство? Истёк он кровью на железнодорожном полотне. По словам врача, мог бы ещё жить, хотя бы инвалидом, если бы вовремя оказали помощь. Две путевые обходчицы свидетельствовали, что он сам бросился под поезд, чему они явились очевидцами... Не совпадают их и врача показания. Разбираться тогда не стали, обходчицам поверили, а душа моя до сих пор не может успокоиться. Знаю, что не мог Владимир по своему желанию уйти из жизни. Не было у него на то причин».

Йонас Кацлаускас родился в России 17 января 1950-го г. в селе Купрос Пермской области Юсьвинского района. Сам Йонас рассказывает: «Моих родителей звали Иосиф и Мариона. В 1945-ом г. родителей депортировали из Литвы в Пермскую область, в Коми АССР. В семье было тогда трое детей: старший брат Станиславос и две сестры – Марите и Стася.

– Почему родителей депортировали? – спросила я.

Йонас ответил не сразу. Задумался. Катарина поспешила ему на помощь:



Катарина и Йонас Кацлаускас, 1973 г.



Катарина и Йонас с сыновьями и их жёнами, 2005 г.



Катарина и Йонас с внуками, 2010 г.

– Мне рассказывала свекровь, что их обвинили в том, что брат отца был в лесных партизанах. Он там и погиб, его расстреляли. Жена была арестована. А в документах написано, что их выслали из родных мест, потому что у деда было больше земли, чем можно было иметь. Одним словом, раскулачили. Уже после смерти деда, в 90-ые годы, семье была выдана небольшая компенсация за материальный ущерб, нанесённый в прошлом.

Семья вернулась в Литву, теперь уже с четырьмя детьми, в 1966-ом г. Йонаса, когда пришёл его призывной срок, забрали в советскую армию. Службу проходил в Ташкенте Узбекской АССР с 1969-го по 1971-ый гг. Перед демобилизацией по приказу Министерства обороны в числе других сослуживцев он был отправлен на уборку урожая в Казахстан. Там работал в МТС. Несколько раз на машине ездил на

ток. И именно тогда совершенно случайно познакомился с девятнадцатилетней Катариной. Её тогда звали Катей. К тому времени она училась в Политехническом техникуме по специальности «Технолог молочной промышленности» и после первого курса проходила практику в селе Коскульск.

Только через полгода после свадьбы, закончив техникум, в феврале 1974-го г., переехала Катарина к мужу в Литву. Навещала иногда родных в Казахстане. А в 1988-ом г. умерла её любимая бабушка, мать отца. В своё время она попросила Катарину приехать в родное село на похороны. Та дала ей обещание. В семье все знали об этом. И как ни тяжело было в тот год решиться на поездку в Казахстан, обещание, данное бабушке, Катарина выполнила. Проводила её в последний путь. Йонас в это время был на строительных работах в Чернобыле. Его отпустили тогда домой к детям. В трудный час он был рядом с ними.

ВСТРЕЧИ И РАССТАВАНИЯ

В 2001-ом г. Катарина впервые приехала в Германию. Ей было 47 лет. Она вспоминает: «С деньгами были проблемы. Поехала. Не жалею. До этого в Вильнюсе посещала немецкое общество. Собирались при евангелической церкви, отмечали праздники, дни рождения, пели немецкие песни... В семье мамы мы говорили на немецком, и я думала, что в Германии проблем с языком не будет. Но не так-то просто всё оказалось. Устроилась на работу: сначала в ресторан, потом по найму. Сын в гости приехал. Женится в Германии. Мама с отчимом жили тоже недалеко от нас. Мне забот добавилось, когда отчим заболел. Он умер в 2010-ом г.. Ухаживала я не только за ним, но и за мамой. Она прожила 90 лет. Умерла в мае 2020-го г.»

Йонас проживал в те годы в Литве, работал, чтобы получить пенсию, и присматривал за своей мамой. Катарина периодически навещала мужа с сыном. Так они и

прожили ещё одно десятилетие, и вместе и врозь, чтобы по зову судьбы и сердца встречаться и расставаться по причинам, от них не зависящим. Любовь и разлука шли рядом. Жизнь ставила перед ними новые задачи, и они решали их, выбирая пути, чтобы не наделать ошибок и не запятнать совесть. Сыновья к тому времени подросли, создали семьи, определились с местом жительства.

10 ЛЕТ СОВМЕСТНОЙ ЖИЗНИ В ГЕРМАНИИ

Катарина, проживая в Германии без мужа, вступила в общество российских немцев. Расширился круг друзей. Появились внуки. Скучать не приходилось.

После того, как в 2014-ом г. Йонас переехал в Германию на постоянное место жительства, семья начала новую жизнь, наполненную праздниками души и встречами с земляками, поездками и путешествиями по Германии и соседним странам.

В настоящее время Катарина и Йонас – пенсионеры. Большую радость доставляет им общение с земляками по бывшему Советскому Союзу и по Германии. Они – постоянные участники всех мероприятий, проводимых Землячеством немцев из России. Сейчас оба уже на пенсии: занимаются огородом, помогают детям и внукам, насколько это им по силам.

У них много друзей. Дни наполнены до краёв общением с близкими по духу людьми и радостью бытия.

Золотую свадьбу Катарина и Йонас Кацлаускас отметили в кругу друзей и говорят им сегодня большое спасибо за заботу и внимание, оказанные в такую светлую и значительную для них обоих дату.

В настоящее время Катарина и Йонас активные участники группы «Родословная/Stammbaum» проекта «Следы воспоминаний/Spuren der Erinnerungen», организованного по инициативе российских немцев Лара.

Беседу вела Ирене Крекер

РЕКЛАМА

БЕЛОКРОВИЕ – НЕ ПРИГОВОР

Это злокачественное, быстротекущее, неизлечимое методами официальной медицины заболевание иммунной системы заключается в том, что в крови падает необходимое количество эритроцитов (красные кровяные тельца), а количество лейкоцитов повышается, что окрашивает кровь в белый цвет – лейкоцитоз. Из-за бесконтрольного роста лейкоцитов, они не успевают обучиться распознаванию возбудителей болезни и уничтожению их. Поэтому падает иммунная защита организма против вирусов и бактерий. Кроме того уменьшается количество вырабатываемых эритроцитов и тромбоцитов, что приводит к опасным внутренним кровотечениям в носоглотке, дыхательных путях, в желудочно-кишечном тракте, в мочеполовой системе. Официальной медицине не известны причины этого смертельного заболевания.

Мне, обучившись ведической медицине, известны причины заболевания белокровием. Коротко опишу суть. Подробные знания получают студенты, которые обучаются у меня ведической медицине. Занятия новой группы начнутся в 2024 году.

Каждая клетка нашего тела защищена мембраной, которая состоит из двухслойной липидной (жировой) оболочки. В результате многолетнего переиздания подкожная жировая клетчатка, а затем и все клетки тела достигают гипертрофии. Разбухшие клетки больше не

способны накапливать жир, мембрана клетки лопаается и начинают жировые клетки отмирать, вызывая воспаление. Из воспалённой жировой ткани в кровотоке поступают воспалительные клетки. Организм начинает вырабатывать больше иммунных клеток для подавления воспаления, поэтому растёт количество лейкоцитов в крови. Красный костный мозг, который вырабатывает эритроциты, постепенно заменяется жировыми клетками, становится жёлтым, производство эритроцитов снижается.

Для нормального состава крови, для сохранения здоровья или для излечения болезни, должны все системы тела правильно функционировать. Для того, чтобы вылечить белокровие, надо обеспечить хорошую циркуляцию крови, лимфы, энергии, а это не обеспечат ни лекарства, ни операции. Лечить надо всё тело – вот это мы и делаем.

Недавно позвонил мужчина и рассказал, что его жена, которую мы лечили от белокровия, полностью вылечилась. После нашего лечения она прошла все обследования и врачи сообщили о полном выздоровлении. От лечения официальной медицины она категорически отказалась. Это не единственный случай исцеления белокровия.

В моей книге «Целительница» на русском языке и «Heilerin» на немецком языке я описала интересные случаи исцеления любых болезней, есть рекомендации по самолечению. Заказ книги по телефону.



Warkentin Edith & Wilhelm Haar
Walter-Haas-Str. 12 49088 Osnabrück

Обращайтесь по:

Tel.: **0 541 - 70 81 77**
или **0 170 - 46 45 590**
www.heilerinedith.de

Ольга Шмидт продолжает делиться своими знаниями и опытом о полезных растениях



Фото автора

СЛОЕННЫЙ ПИРОГ ИЗ ЯБЛОК

ИНГРЕДИЕНТЫ (на форму 20 см)

Для теста:

- 110 гр муки
- 130 гр кукурузной крупы (можно муки) или манной крупы
- 140 гр сахара
- 125 гр холодного сливочного масла
- щепотка соли
- 1 ч.л. с горочкой разрыхлителя
- ½ стручка ванили
- 1 стл тёмного сахара (у меня гур, можно использовать кокосовое или мусковадо)
- 1-2 стл лепестков миндаля

Начинка:

- 700 гр натёртых яблок (около 6-ти шк.)
- 1 стл. сока лимона
- ½ ч.л. корицы (или специй на свой вкус)



ГОТОВЬТЕ С ЛЮБОВЬЮ И ВКУШАЙТЕ НА ЗДОРОВЬЕ!



[brajgopi.lovenature](https://www.instagram.com/brajgopi.lovenature)

Приготовление:

- Просеиваем муку.
- Смешиваем все сухие ингредиенты. Тесто готово!
- Яблоки трем на крупной терке.
- Добавляем сок лимона, корицу, перемешиваем.
- Разъёмную форму смазываем маслом и выстилаем пергаментом (бока тоже).

Сборка:

- Сухие ингредиенты делим на 4 равные части, яблоки на 3 части.
- Выкладываем слоями в форму, чередуя слой: сначала сухой, затем яблочный.
- В завершении на верхний сухой слой натираем на крупной тёрке холодное сливочное масло, посыпаем коричневым сахаром и лепестками миндаля.
- Отправляем в разогретую до 180 °С духовку, на 40 мин. «режим верх-низ».
- Пирог остужаем, вынимаем из формы и подаём на стол.

Друзья, нынче я открываю сезон рецептов из зимних припасов овощей и фруктов. В канун Рождества с радостью спешу поделиться рецептом умопомрачительного пирога, который я могу печь несколько раз подряд, и мои домочадцы при этом ходят вокруг него, как «лисы вокруг сыра». Для этого пирога тесто даже не нужно замешивать. Да, да, потому что нам понадобится сухое рассыпчатое тесто. В результате получится невероятно вкусный пирог – супервлажный, тающий во рту, с хрустящей корочкой.

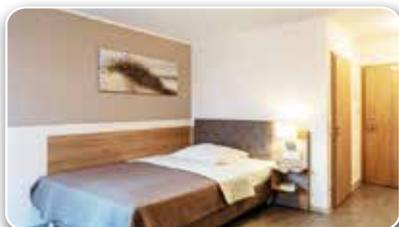
А секрет весь в том, что в рецептуре много яблок, они-то и увлажняют сухое тесто, пропитывая его и скрепляя. Пирог выкладывается слоями и в разрезе похож на торт. Сливочное масло кладем сверху. Растапливаясь и разливаясь по всем слоям самостоятельно и пропитывая их, он образует корочку.

Senefelderstraße 12 c
33100 Paderborn
Fon: 0 52 51 - 689 33 77
info@dominik-motel.de
www.dominik-motel.de

Dominik
motel

Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente. Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- **STILVOLL, MODERN AUSGESTATTETE APARTEMENTS MIT MINIKÜCHE**
- **BARRIEREFREI**
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**



40% СКИДКА только в декабре!



**БЕСПЛАТНАЯ
ДОСТАВКА
по Германии
(от 150€)**

**Все способы
оплаты + при
получении**

ИКРА ГОРБУШИ

3 x 300гр.

900гр. - 53,91 € (89,85)



ikrinka.de ☎ 06673-208-36-09

**ПОДПИСКА
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**
www.neue-semjaki.de

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



**12 выпусков –
63,- в год!**

Тел.: **0 52 51-872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semjaki.de

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больничной кассы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратят болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.



ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de



ВНИМАНИЕ: КОНКУРС ДЛЯ ПОДПИСЧИКОВ!!!

Журнал «Новые Земляки» продолжает публикацию дачных историй с фото для участия в конкурсе «ЛУЧШАЯ ДАЧНАЯ ИСТОРИЯ 2023».

Ждем ваших писем!

Письма и фотографии присылайте по электронной почте: redaktion@neue-semjljaki.de или на почтовый адрес: Verlag Neue Semljaki Senefelderstr. 12c, 33100 Paderborn

«ОРЕХ», ПОХОЖИЙ НА ЕЖА, И СОННЫЙ ЕЖ ИЗ ГАРАЖА

ПОКУШЕНИЕ НА «ФЛОРИСТИЧЕСКОЕ РЕШЕНИЕ»

Дорогие читатели, на конкурсном фото вы видите вредный корень орешника, от которого мне пришлось избавиться приусадебный участок. Орешник так стремительно разросся, что забил отростками декоративный угол участка, который был обустроен в виде сердца. Орешник поразил «сердце», и «сердце» надо было спасать. Корни были везде. Невозможно было сделать грядку, а если ее и удавалась соорудить, то мощные деревья забирали у растений все питательные вещества, поэтому они не росли. Конечно, и листва по осени доставляла много хлопот.

ОПЯТА ВМЕСТО ЕЛЕЙ И САКУР

Разом удалить с участка все деревья было трудно. Пришлось заниматься ими, соблюдая принцип постепенности. Первыми «ушли» ели. Их корни были неглубокими, поэтому и исчезли легко, особенно много усилий прикладывать не пришлось. Две сакуры вымахали высоко и выглядели, как гиганты. Их кроны из года в год становились все мощнее. С крон я и начал свои работы. Отрезал ветки пилой, а потом измельчил их секатором. Так ушли и эти исполины. Остались стоять голые стволы, которые я глубоко обкопал, а идущие от них боковые корни очистил от земли. сосед электропилой за пять минут, начиная сверху, распилил их на дрова и отрезал, насколько это было возможно, корни. Выдергивать корни я не стал. Теперь по осени у меня на них растут опять.

КОРЕНЬ ГОРЕК

А вот орешник оказался «крепким орешком». Пришлось окапывать и рубить корни целую неделю. Ком корней сдвинулся с места, а вытащить его мы даже вдвоем с сыном не смогли. Тогда мы керхером (мойкой высокого давления) размыли землю и просто выкатили его на поверхность земли. Торчащие отростки распилили на дрова. До сих пор этот массивный корень, похожий на окостеневшего ежа, кочует по участку из угла в угол. Так и сохнет на солнце по сей день. А недавно нам в голову пришла идея и в него посадить грибницу.

ПРО ЕЖА ИЗ ГАРАЖА

В воскресенье я прибираюсь в гараже. Никто из соседей меня не видит и потому не делает замечаний. Обычно соседи одобряют работу в выходные дни. Католики строго соблюдают это установление. Мы же, переселенцы, никак не можем к нему привыкнуть. В Сибири каждый летний день был дорог, а у горожан конец недели особенно ценился. Ведь только в это время они имели возможность «отдохнуть» на даче. Но что интересно, шутили так: «в понедельник на работу, вот и отдохнем».

В гараже я два раза в год, осенью и весной, навожу порядок основательно. Это для меня неписанный закон. Гараж своего рода и кладовая. Разложил и расставил банки-закрутки. Сделал так, чтобы все было на виду и чтобы, лишь скользнув взглядом по полочкам, можно было увидеть, где что размещено.

В этот раз начал я разбирать ящики и увидел между ними красную пленку. Ведь это же дождевик! Но я его сюда не прятал. Потянул. Не поддается. Тогда взял рукой и сразу же ее одернул, потому что укололся. Соблюдая меры предосторожности, надел перчатки и выкатил колючий ком, думая поначалу, что это плод сельдерея. Но на меня таранилась «живая колючка». Все стало ясно! Еж! Как же он сюда попал?

Как-то летом вокруг дома появились черные комочки. «Эти дрозды мне всю веранду загадили,» – шумела супруга. А мне дрозды не мешали, даже наоборот – нравилось их присутствие. Ведь они ловко уничтожали майского жука. Но, как оказалось, и ежик по ночам собирал жучков и бабочек с террасы.

Впоследствии я, снова увидев эти черные комочки, подумал, что к нам повадился ежик. Супруга один раз даже видела его как-то вечером, а мне об этом сказать



Конкурсное фото!

«Крепкий орешник!»

Владимир Киль

забыла. Долго ежик кружил по участку, у меня ведь есть еще маленький пруд. Водопой обеспечен и птичкам, и ежам, и даже хорьки к нам заглядывают.

ПРИМЕТЫ ОСЕНИ

Ёжик этот «гаражный» уже улегся было на зиму. Вот и подумай почему? И паук уже в орех забрался. В этом году возможно раннее похолодание.

Еж снова скрутился в клубок и задремал. Из комочка торчал только маленький пятючок. Я решил оставить ежа на участке. Был это у нас уже не первый ёж, но никто из их братии до сих пор в гараж не забирался. Я отнес его в укромный уголок участка, а сам стал выискивать что-нибудь похожее на домик и собирать для него в кучу листья.

За этим занятием и застала меня супруга. «Не нужен он мне здесь, он мне летом на террасе надоел,» – вынесла она свой вердикт. Спорить я не стал и тут же отвез его в лес, мимо которого обычно прохожусь. Лес для ежа – «прописка», что надо. Положил я драгоценный комочек среди больших корней. Вечером, гуляя, проверил место. Ёжик ушел, записки не оставил. Значит, растворился в родной стихии, нашел подходящее укрытие – и все у него хорошо!

Владимир Киль, Клоппенбург



НАШИ РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ИСТОРИИ

В этом году наша семья в Берлине решила отпраздновать Рождество на традиционный немецкий лад. Какие мы не русские, но все-таки немцы... Набитого яблоками гуся отправили в печь, на столе разложили праздничный венок из еловых веток с зажжёнными свечами, над ним повесили ангела на золоченной нити. Вся семья расселась вокруг стола, слегка притушили свет, чтобы... перейти к следующей фазе празднования немецкого Рождества – рассказу рождественских историй. Про чудеса в святую ночь – спустившихся с небес ангелов, добрых волшебников...

Вот тут-то и случилась осечка у нас – видно, вследствие ссыльно-казахстанского прошлого родни и потери навыков в безбожном прошлом. Как мы ни тужились, ничего достойного моменту выдать в свет никак у нас не получалось. Тягостное молчание воцарилось за столом, выдавая нас как компанию недотёп и жалких неудачников.

«В общем... Случилось тут со мной нечто однажды...» – вдруг заявил о себе свояк.

Вообще-то он у нас и не немец вовсе, женат на моей сестре, и к нашему традиционному немецкому Рождеству имеет весьма дальнее отношение. Да что уж там, если сами так опростоволосились, пусть уж он рассказывает.

«Случилось это точно на Рождество. Снега нанесло, дома в Сибири замело по самые крыши. А потом как вдарил мороз под минус сорок...»

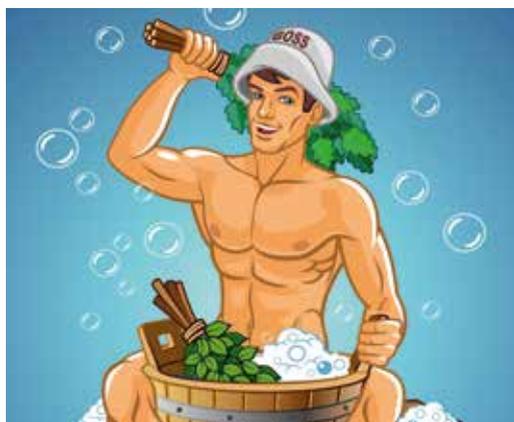
«Да-да, точно так», – вдохновился мой старенький отец, восседавший как патриарх во главе стола, главный инициатор всего этого традиционного празднования. Так всегда и начинаются немецкие истории – с укутанного в снег мира...

«Супруженица моя Мария и я поехали праздновать к моей родне», – тут свояк упомянул сестру, которая работает официанткой в ресторане в ночную смену и сегодня отсутствует за праздничным столом. – «Ехали долго, в отдаленный поселок в тайге».

Ах, запорошенный лес! Боже, это ли не фон для хорошей истории... опять счастлив мой старенький отец.

«Мы там ни разу ещё не были. Приехали к вечеру. Ну, встретили нас, как полагаются», – приободренный главой семьи продолжает свояк, подмигивая нам, и мы понимаем, на что он намекает. – «Но без перебору, все в меру. Рюмочки три так беленькой хлопнули, как пришла вдруг нам идея в баньке попариться после утомительной дороги».

Патриарх во главе стола недовольно закричал, потому как водка и баня не вписывались в его романтическую концепцию немецкого Рождества.



«Такова традиция», – оправдывается свояк, который уже подметил перемену в настроении старика. – «Очищенным полагается встретить светлый праздник. Узнали по соседям, кто баньку топил, быстро собрали полотенца с мочалками и по закоулкам тронулись в путь. А пришли – бабам вдруг банька не понравилась. Крючок, мол, на двери отсутствует, черт знает кто может приبلудить и их голыми увидеть. Так как мне особо скрывать нечего, я быстро сбросил одежду и нырнул в клубы горячего пара. После долгой дороги при сорокаградусном морозе трех рюмочек за встречу – как благодать божья. Только и услышал, что женщины еще повозмущались какое-то время, да и подались домой, напоследок громко хлопнув злополучной незапирающейся дверью».

Не меньше часа я нежился и хлестал себя веником, разомлел и довольный выполз в предбанник. Присел отдохнуть маленько, поводит взглядом вокруг себя... И вдруг меня, как током, прошло – а одежда-то моя где? Нету... «Видно, бабы правы были с этим чертовым крючком», – мелькнуло в голове объяснение. Умыкнули, сто процентов!

Осторожно так выглянул за дверь, а за ней темнотища и деревня чужая. Да ещё разбросанная какая-то, ни улиц, ни фонарей. Помешкал немного, да куда ждаться, банька-то моя остывать начала, дрова я все на пар пустил. Деваться некуда – выбрал дом, который показался мне похожим на дом моей родни и припустил бегом к нему. А добежал, вижу – ошибочка вышла. Хотел обратно бежать к баньке, да тут к ужасу своему заметил, что в темноте дорогу к ней мне в жизни не найти. Вот вам и ситуация: голый на улице в снегу на сорокаградусном морозе, меня уже колотить начало, как лист на осеннем ветру. Ну, чувствую, замерзаю – выбираю ближайший дом и мимо зазевавшейся собаки залетаю прямо в горницу. А там компания уже подвыпившая. Мужики заржали, а бабы как взбесились, что какой-то пьяный дурак голым в дом ввалился, и скалками да веником выперли меня обратно за дверь. А я до того

окоченел, что объяснить ничего не могу – кое-как за калиткой спасся от пса на улице.

Я выть готов от собственного бессилия. Трушу по улице туда-сюда, чтобы не замерзнуть, лихорадочно соображаю, как дом родни-то найти. Тут вижу, слава богу, женщина шагает – моя последняя надежда. Бегом к ней, а она как голого увидела, благим матом заорала: «Ой, спасите люди добрые. Сексуальный маньяк!» – тогда все по телевидению передачи про этих извращенцев показывали – насмотрелась!

«Да упаси бог», – кричу ей. – «До этого ли мне теперь, замерзаю. Подскажи, где тут Петровы живут».

«Второй дом отсюда», – кричит на ходу.

У меня сил только и осталось, чтобы до него добежать – их даже на спасибо уже не хватило. На полном ходу проскакиваю крыльцо и прямо в залу, где моя семья как ни в чем не бывало празднует за столом. Хорошенько поддали и про меня давно забыли. Тут я и предстаю пред ними, весь белый от инея, как мертвец. Деверь даже рюмку с водкой из рук выронил, все дара речи лишились. Пока вдруг не услышал взвизг моей любимой Марии:

«Ах ты, кобель проклятый!» – она подумала, что у меня тут подружка со старых времен осталась, с которой меня застучали, когда от мужа мне бежать пришлось голым через окно. А она же горячая, как схватит чугунную ступку и на меня понеслась, как в штыковую атаку. Ну, думаю, убьет, я ведь так закоченел, что ни оправдаться не могу, не от ступки увернуться. Благо, родня у меня с опытом, успели перехватить».

А потом ещё и выяснилось, что это Мария, взведенная отсутствием крючка, по оплошности своей прихватила мою одежду с полотенцами. В такой светлый праздник, как Рождество Христово, дважды родного мужа чуть на тот свет не отправила...»

Мы все смеёмся, и только отец, как патриарх, восседавший во главе стола, недовольно хмурит брови. Пожевав немного губами, выдал разочарованно.

«Да, эти наши истории... Все-таки какие-то они не такие, как полагается в настоящее немецкое Рождество. А, впрочем, наверное, все правильно: какая жизнь, такие у нас и истории...»

Александр Райзер



Александр Райзер
«С Буддой из кризисов жизни»
Издательство Edita Gelsen,
Берлин, 2023
ISBN: 978-3-949501-85-2
Объем 241 страница
Цена 20,00 €
E-Mail: alreiser062@gmail.com

Жизнь продолжается

О кончине супруга 49-летней певицы Натали стало известно в конце июля. Бездыханное тело мужчины было обнаружено на козырьке подъезда многоквартирного дома в Москве. Убитая горем артистка так и не озвучила публично, что же именно произошло с ее возлюбленным. С продюсером артистка



Фото: Dmitry Udalov/wikipedia.org

прожила 32 года. Они познакомились, еще когда Натали было 17 лет. И с тех пор уже не расставались. Певица подарила любимому троих сыновей. Можно только догадываться, насколько тяжелым ударом для звезды оказалась потеря мужа. Однако она старается жить дальше. Спустя некоторое время после похорон певица вернулась к концертной деятельности. При этом подчеркнула – этого хотел бы сам Руднев, всегда поддерживавший ее в творчестве.

Откровения о беременности

Татьяна Буланова (54) строит с молодым мужем Валерием Рудневым (35) планы на рождение общих детей. Певица мечтает осчастливить любимого сыном, а потом родить «для разнообра-



Фото: 6nemezida9/wikipedia.org

зия» и дочку. «Думаю, что через какое-то время все получится», – откровенно призналась звезда эстрады. Однако артистка не хочет ставить точку в музыкальной карьере. В следующем году она планирует отметить 55-летие на сцене и дать несколько юбилейных концертов. Напомним, что у нее есть два сына: 30-летний Александр и 16-летний Никита. Буланова уверяет, что её дети относятся позитивно к перспективе прибавления в семье.

Пугачева купила квартиру

Алла Пугачева (74) с семьей недолго продержалась в Израиле после начала конфликта с Палестиной. Звездное семейство оперативно покинуло страну и обосновалось на Кипре, купив квартиру в одном из элитных жилых комплексов. Официального подтверждения этому нет. Пугачева лишь успокоила поклонников кратким сообщением: «Живем дальше». А вот ее муж – юморист традиционно не удержался от подробностей. В своем микроблоге он засветил интерьер своего нового убежища. Чем подтвердил появившиеся ранее слухи о приобретении звездным семейством квартиры в элитной высотке One. В кадре мелькают светлые стены, серая мебель, белые вазы, белый диван и чудесный вид на водную гладь с террасы. Судя по всему, звездная чета приобрела апартаменты на нижнем этаже самого высокого жилого комплекса Европы на берегу моря. Стоимость квартиры с тремя спальнями площадью 163 квадратных метра по нынешним ценам достигает двух миллионов 100 тысяч



Фото: Serge Satebro/wikipedia.org

евро. Не так роскошно, как предполагалось изначально, но тоже очень неплохо. Во дворе комплекса есть бассейн, а в самом здании – подземный гараж, тренажерный зал, сауна с джакузи, турецкая парная, ресторан, магазины и бутики. Удобен и прилегающий район, вокруг достаточное количество ресторанов, кафе, магазинов. Ну и, конечно, пляж под самыми окнами.

Кстати, Пугачева тверда в своем намерении избавиться от недвижимости в Подмоскovie. В начале ноября она приехала в Россию для того, чтобы снять ограничения прав собственности, которые были наложены ФНС на загородный дом из-за задолженности. Без этого ей бы не выдали разрешение на оформление сделки по продаже замка. На днях в СМИ заявил о себе потенциальный покупатель жилья Примадонны: бизнесмен Андрей Ковалев, любитель дворцовых интерьеров, предполагает, что может заработать на сдаче замка в аренду под свадьбы, но тогда дом надо перестраивать, потому что большого зала на 500 – 600 человек там нет.

Познер вышел в свет с любимой

Владимир Познер (89) продолжает жить и работать в России, несмотря на слухи о своей эмиграции. Ведущего по-прежнему можно встретить на мероприятиях, которые проходят в Москве. Накануне он, например, пришел в киноцентр «Октябрь» на премьеру фильма-оперы «Пиковая дама». Познер посетил показ



Фото: Rodrigo Fernández wikipedia.org

ленты театра «Геликон-опера» вместе со своей женой Надеждой Соловьевой. Это был первый совместный выход в свет пары после долгого перерыва. Супруги вместе уже 15 лет и по-прежнему счастливы вместе, что доказывают кадры с закрытой премьеры.

Когда Познер и Соловьева начали встречаться, у Надежды была своя налаженная жизнь, семья, дети и даже внуки. Но в итоге она все же решила круто изменить свою жизнь.

Помимо Познера на премьеру пришел одинокий и грустный Игорь Крутой, жена которого живёт в США вместе с детьми. Приняла приглашение на мероприятие и вдова Иосифа Кобзона. Нелли Михайловна охотно позировала фотографам вместе с остальными звездными гостями. Она в очередной раз поразила всех присутствующих своим цветущим видом.

Что происходит с Соломиным

В Малом театре поделились новостями о состоянии Юрия Соломина. Неделю назад 88-летнему артисту стало плохо во дворе его дома. Он сел в авто, когда вдруг потерял сознание. Уже в больнице врачи выяснили, что у художественного руководителя Малого театра случился инсульт. На прошлой неделе СМИ писали о том, что из-за нарушений кровоснабжения мозга Соломин был частично парализован. Его внучка Александра подтвердила информацию о наличии у её дедушки двигательных проблем. «Юрий чувствует себя нормально, состояние стабильно тяжелое. Но, возможно, скоро его переведут в обычную палату. Можно сказать, идет на поправку», – рассказала журналистам директор Малого театра Тамара Михайлова.

Подготовила Наталья Нетцер

ПОЛИЦИЯ ИЩЕТ ОПАСНОГО ПРЕСТУПНИКА

Уже несколько недель полиция Германии ведет безуспешные поиски сбежавшего из тюрьмы опасного преступника, который отбывал пожизненное заключение за убийство. Министр юстиции и миграции земли Баден-Вюртемберг госпожа Марион Гентгес сообщила новые подробности.

В настоящий момент Федеральная полиция Германии разыскивает сбежавшего из мест заключения опасного рецидивиста Александра П. Осужденный ранее за убийство бежал во время своей разрешенной прогулки за пределами тюрьмы, при этом он непостижимым способом смог освободиться от кандалов – электронного браслета слежения. Учитывая потенциальную опасность сбежавшего преступника, дело о побеге было передано на контроль и рассмотрение парламенту земли Баден-Вюртемберг.

ПОДРОБНОСТИ ПОБЕГА

Отбывающего наказание Александра П. вывели за пределы тюрьмы, где он должен был встретиться недалеко от местного небольшого карьерного пруда со своей женой. Там же находились и двое его детей. Встречу контролировали два дежурных тюремных офицера, которые должны были следить за тем, чтобы преступник не сбежал. Осужденный Александр П. и его семья должны были пойти на совместную прогулку. Юристы не раз уже обсуждали проблему «открытых дверей» в исправительных учреждениях, когда заключенным разрешается покидать ее на короткое время для организованных встреч с родственниками. Такие встречи всегда проходят под строгим присмотром. Обычно общественность реагирует на такие демократические меры положительно – до тех пор, пока не происходит что-то неладное. В этот раз побег рецидивиста заставил задуматься многих о мерах безопасности. Особенно сильно волнуются жители Баден-Вюртемберга, где находится тюрьма.

ВОПРОСЫ БЕЗ ОТВЕТОВ

Сотрудники закрытого учреждения не могут объяснить, почему сложный браслет на

лодыжке, который должен был обезопасить мужчину, был так быстро взломан? И вообще: как могло произойти, что заключенный сбежал, несмотря на присутствие двух опытных офицеров?

Дело о побеге дошло до парламента земли Баден-Вюртемберг. Обычно депутаты здесь спокойно занимаются тонкостями рыболовного законодательства или трудностями жилищного строительства. В этот же раз повестка собрания была более чем необычной: депутаты обсуждали, в частности, надежность электронных браслетов слежения, закрепляемых на лодыжках заключенных.

Разумеется, у некоторых депутатов возникли вполне логичные вопросы к администрации пеницитарного учреждения, поскольку описанный инцидент явно не «способствовал безопасности граждан». Например, какие уроки из этого инцидента извлекут тюрьмы в Германии? Произошедшее прокомментировала также министр юстиции Марион Гентгес (ХДС), хотя и она не смогла пролить свет на этот вопрос. Гентгес утверждает, что браслет на лодыжке был «совершенно правильно установлен» перед прогулкой заключенного. Помимо прочих мер безопасности также была сделана фотография, что является стандартной процедурой в подобных случаях.

Заключенный был доставлен в местную зону отдыха в Гермерсхайме, где и произошел побег. По словам Гентгес, браслет был срезан специальным инструментом. Министр не стала уточнять детали. То, что произошло в тот день в местной зоне отдыха, является предметом детального расследования, которое она в настоящее время не может комментировать из-за идущего следствия.

По словам пресс-секретаря Земельного управления уголовного розыска, в настоя-



щее время имеется более 60 версий и зацепок, по которым ведется расследование. Известно, что Александр П. уже отбывал пятилетний тюремный срок в 2003 году за непредумышленное убийство. А в 2012 году земельный суд Карлсруэ приговорил его к пожизненному заключению за избиение и последующее удушение человека. Суд также признал это преступление особо тяжким.

С учетом такой биографии возникают сомнения в том, насколько безопасно выпускать таких людей на улицу, даже если их сопровождают сотрудники полиции.

В принципе, кодекс исправительных учреждений Баден-Вюртемберга разрешает такие выходы за пределы заключения при условии, что нет риска побега. Администрация тюрьмы Брухзаль считала, что кандидатура Александра П. не вызывает беспокойства, так как с 2019 года, задолго до побега, ему уже восемь раз разрешалось покидать тюрьму под надзором. Он также встречался со своей семьей – всегда в сопровождении сотрудников. По данным тюрьмы, жалоб на поведение никогда не было. Очевидно, нужно признать серьезную ошибку: доверие сотрудников учреждения к заключенному было неоправданным.

НЕДЕТСКИЕ ИГРУШКИ

По данным полиции, 8 ноября утром трое детей и один подросток угрожали огнестрельным оружием учителю 8-го класса районной школы в Бланкенезе. Утверждается, что два мальчика целились оружием в учителя и высказывали угрозы.

Затем они, как сообщает полиция, покинули класс и скрылись в неизвестном направлении. Пока неясно, были ли это ученики районной школы Бланкенезе. После инцидента директор школы оповестил полицию и попросил детей, подростков и учителей запереться в классах. В школе была объявлена тревога в связи с угрозами. Прибывший на место многочисленный отряд полицейских тщательно обследовал школу. Вооруженные сотрудники не только прочесывали каждую комнату, но и выводили учеников из здания. Всего было

задействовано 400 полицейских. В течение нескольких часов над местом происшествия кружил полицейский вертолет.

В районной школе Бланкенезе обучается около 1.150 учеников и работает более 120 учителей. Занятия в ней возобновились только на следующий день. Ученики собрались в своих классах в 10 часов утра. По словам руководства школы, дети и подростки также получали поддержку и консультации от группы кризисного реагирования и школьных психологов из Регионального центра образования и



консультирования. Сотрудникам полиции удалось задержать четырех мальчиков спустя несколько часов: 11-летнего, двух 12-летних и 14-летнего. У них также было изъято два игрушечных пистолета, которые внешне были очень похожи на боевое оружие. Мотивы поступка и обстоятельства выясняются, ведется следствие.

Подготовила Виктория Шёнебергер

АСТРОПРОГНОЗ НА ДЕКАБРЬ 2023

ОВЕН (21.03. - 20.04.)

Как часто бывает, в декабре 2023 хлопот выше крыши. Но у Овна есть шанс выполнить все и в срок. На амурном фронте – без боев и передраг. Отношения с партнером будут радовать, и вдохновлять. Если и будут споры, то на почве денег. Но они разрешаться так же стремительно, как и возникли. Многие проекты на практике покажут себя не так, как в теории. С коллегами из-за рубежа будет сложно найти взаимопонимание. Если есть возможность, то от посещения мероприятий откажитесь, иначе потеряете приличную сумму.

ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

Если Телец в этом месяце будет прислушиваться к интуиции, то многие проблемы удастся обойти. Не стоит брать низкий старт в рабочих делах. Возможны не только препоны в реализации планов, но и разногласия с коллегами и высокопоставленными лицами. Вторая часть декабря 2023 подходит для дальних командировок. Не исключены конфликты с любимым человеком. Если что-то и ранее вас напрягало друг в друге, то все это обострится. Возможны новые отношения, что приведет к расставанию со старым партнером.

БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

Месяц частых и болезненных споров. Близнецы могут дойти до крика, отстаивая свое мнение. Будьте осторожны, занимаясь текущими вопросами. Возможны препятствия, которые свалются, как снег на голову. Руководителям и бизнесменам предстоит борьба с конкурентами. С их стороны проявится агрессия и зависть. Если проблемы не уладить изначально, то ситуация дойдет до разбирательств в суде. Большинство Близнецов будут заниматься устройством личной сферы. Лучше откажитесь от покупки жилья и переезда.

РАК (22.06. - 22.07.)

У Рака будет много рабочих вопросов и новых дел. Сотрудничество с коллегами из-за границы или других городов нельзя назвать благоприятным. Придется просить поддержку и совета у тех, кто опытнее и грамотнее в определенных вопросах. Получив консультацию юриста, ситуация наладится. Тем, кто руководит фирмой или занимается своим бизнесом, нужно быть внимательнее к тому, что происходит в коллективе. Сотрудники в этом месяце чересчур безответственны, что ведет к срыву рабочего процесса.

ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

Льву в декабре 2023 нужно соблюдать все правила, связанные с работой. Также внимательно отнестись к личной жизни, чтобы не ухудшить отношения с избранником. Не исключено, что часть планов придется подкорректировать. Во второй половине месяца начальникам и бизнесменам следует создать комфортные условия труда. У служащих возможно увеличение оклада. Если Льву предложат другую сферу деятельности, то лучше согласиться. Особенно, если она хорошо оплачивается и ведет к карьерному росту.

ДЕВА (24.08. - 23.09.)

Если Дева хочет прожить этот месяц без конфликтов и воплотить задуманное в реальность, то нужно стать гибче и дальновиднее. Научитесь подстраиваться под ситуацию и под людей, если это ведет к успеху. Взаимоотношения с компаньонами сложно назвать надежными и крепкими. Но если они и раньше были такими, то изменить ничего не получится. По крайней мере, до января. Требования со стороны коллег или деловых партнеров могут поставить вас в безвыходное положение.

ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

Весы могут рассчитывать на отличный и высокооплачиваемый результат своей упорной работы. Может быть, не в декабре 2023, а в начале следующего года, но вы его получите. Самое главное, не нарушайте обязательства перед партнерами из-за границы. Сотрудничество с ними однозначно приведет к успеху. Но учтите, что вам придется реализовывать много проектов и укреплять взаимоотношения с коллегами. Ничего не бойтесь и уверенно идите вперед. Ну, а также избегайте любой формы конфронтации.

СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

Хлопотать по работе и дома Скорпиону придется немало. Декабрь поставит перед вами задачи максимум, все нужно выполнить в срок. Для основной сферы деятельности будет удачной первая декада месяца. Все сложится именно так, как нужно для карьеры. А вот в период ретроградного Меркурия – с 12 декабря по 2 января, многие планы придется резко менять. Зато любовная сфера порадует, здесь все комфортно и спокойно. Благодаря вашему терпению и мудрости, отношения с партнером изменятся к лучшему.

СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

Стрельцу удастся сделать все, что нужно. Тем более, что поддерживать вас будет Марс, значит, можно надеяться на силы и энергию. Работы будет много. Но вы сможете успешно выкрулить из сложных ситуаций. Руководители предприятий и бизнесмены должны заняться атмосферой в коллективе. Не надейтесь, что все наладится моментально. Любовные отношения потребуют максимум терпения и корректности. Оставляйте на работе свой командный тон, дома ведите себя мягче и уравновешеннее.

КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

Козерогу в декабре 2023 нужно во всем действовать планомерно. Никаких отступлений назад или по наитию. Обратите внимание на рабочие, домашние и личные дела. Что-то исправьте, чего-то добавьте. В этом месяце нужно наладить отношения с людьми и участвовать в общественных мероприятиях. Сотрудничать с партнерами из-за рубежа или другого города потребует от Козерога гибкости и тактичности. Не исключено, что в поддержку себе призовете старых друзей. В одиночку вам с проблемами не справиться.

ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

В декабре 2023 Водолея будет окружать люди, с которыми ему легко и комфортно общаться. К их мнению вы прислушиваетесь, а это важно для дальнейшего сотрудничества. Не переживайте, если что-то не успеете доделать в этом месяце. Позже вам это удастся с лихвой. Зато взаимоотношения с коллегами из-за рубежа на высоком уровне. А вот общаться с влиятельными людьми будет сложно. Здесь могут возникнуть конфликты на тему совместно вложенных финансов. Чтобы вылезти из долгов, разделитесь с ними до января 2024.

РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

Рыбы выполнили основную работу, поэтому в декабре 2023 могут расслабиться и гордиться результатами. Даже если вам придется заниматься новыми проектами, то и их вы реализуете шустро и без проблем. Удачный месяц в плане взаимоотношений с зарубежными партнерами. Не исключена помощь от людей, занимающих высокий пост. В любовной сфере все неоднозначно. В целом, ситуация спокойная, но без споров жизнь покажется скучной. Главное не доводите их до повышенных тонов и скандалов.

Подробнее на <https://astrorok.ru/2023>

Реклама

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием.

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, отёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;

- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;
- Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.
- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
 - При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
 - Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

Заказать «Шведскую горечь»

Вы можете позвонив

по телефону 0 171 - 737 19 73

E-Mail: iklas@web.de

Цены по Германии 19 € за 1 пакет (включая пересылку)

Maxima Media Verlag,
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück

Реклама

ВНИМАНИЕ! КАСТИНГ!

Приглашаются девушки с вокальными и хореографическими данными в новую музыкальную группу. Жанр исполнения – Буги-Вуги!

Фото и видео высылайте на WhatsApp 0 179 - 548 88 61

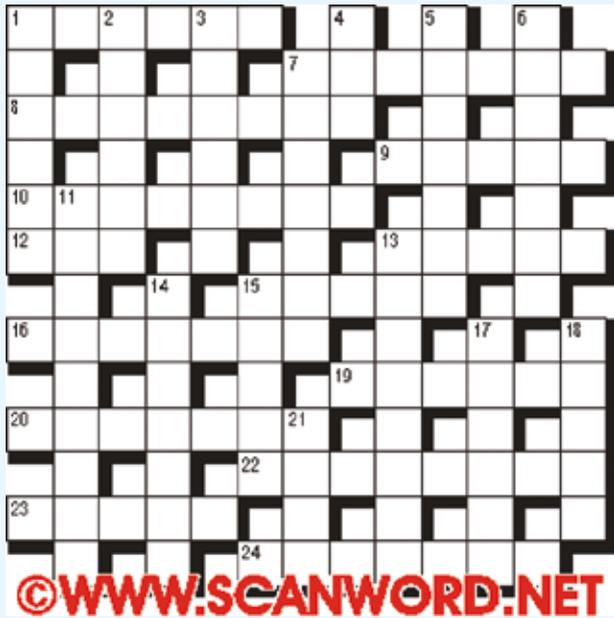
Всё, что новое – это хорошо забытое старое!



DELL EXPO & EVENT • Germany

DELL EXPO & EVENT

КРОССВОРД



©WWW.SCANWORD.NET

По горизонтали: 1. Поместье. 7. Кувалда. 8. Коноград. 9. Марфа. 10. Очевидец. 12. Вар. 13. Сивка. 15. Узбек. 16. Люквоза. 19. Аврора. 20. Испания. 22. Классика. 23. Сотня. 24. Затраты.
По вертикали: 1. Покров. 2. Монтер. 3. Лекция. 4. Зуд. 5. Фанатик. 6. Мификс. 7. Каверза. 11. Чарльстон. 13. Секвестр. 14. Окранка. 15. Уэник. 17. Солист. 18. Шаран. 21. Ялта.

ОТВЕТЫ:

По горизонтали: 1. Когда Баба Яга летит в ступе, то чем она рулит? 7. Инструмент, на который похож неинтеллигентный мужской кулак. 8. «Профессия» Григория Распутина в молодости. 9. Распространенное прежде женское имя, в переводе - госпожа. 10. Человек, который может быть свидетелем чего-то. 12. Садовая смола, а также единица реактивной мощности переменного тока, отличающаяся от ватта множителем - синусом сдвига фаз между напряжением и током в цепи. 13. Он же - Бурка, он же - Вещая Каурка. 15. Представитель народа, в языке которого есть карлукское, кыпчакское и огузское наречия. 16. Виноградный сахар, в промышленности получаемый гидролизом крахмала. 19. Богиня утренней зари древних римлян, давшая имя нашему революционному судну. 20. Страна, которая делит с Португалией Пиренейский полуостров. 22. Произведения искусства, над которыми время уже не властно. 23. Войсковое подразделение в древнерусском войске, стрелецких полках и в казачьих войсках. 24. Расходы предприятия.

По вертикали: 1. Русский православный праздник, отмечающийся 14 октября (по новому стилю) или 1 октября (по старому стилю, принятому в русском православии). 2. «Да будет свет» - его слова в известной поговорке. 3. Беседа профессора со спящим студентом. 4. Большое желание почесаться. 5. Человек, отличающийся испуганной религиозностью. 6. Навязчивая мысль, не дающая человеку покоя. 7. Злая проделка - вполне в духе старухи Шапокляк. 11. Модный танец двадцатых годов двадцатого века, родом из Америки. 13. Запрещение или ограничение, налагаемое государственной властью на пользование или распоряжение каким-либо имуществом. 14. Удаленная от центра часть города. 15. Сидит за решеткой в темнице сырой вскормленный в неволе орел молодой. 17. Артист-индивидуалист. 18. Художник, родом из Витебска, где жил в неизвестности, а выехав в Париж, прославился на весь мир ирреальными произведениями (часто на фольклорные и библейские темы). 21. Главный курорт Южного берега Крыма, где в 1945 году встречались Сталин, Рузвельт и Черчилль.

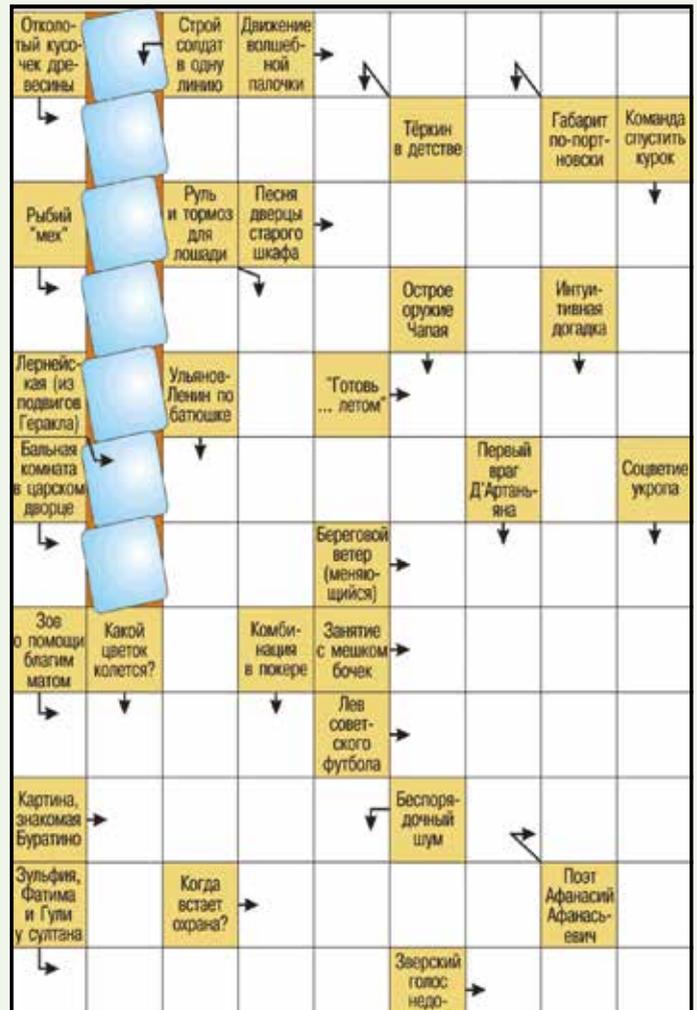
СУДОКУ

Судoku представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

5	6	9						2
				6		7	5	
				2	9			
3	2	6						
			7		5			
						4	9	
			6	9	8			1
7		4						3

	4	3	7	2				
	7			3	8			
	2			8	9			
				5				8
4	8	1						
		7				2	3	
5			8				7	
		8	2				1	9
7		2	4	1				

СКАНВОРД



© www.scanword.net для рекламной кампании «Доширак»

По горизонтали: Взмах, Щелчка, Скрип, Чешуя, Сани, Гидра, Заня, Бриз, Лото, Крик, Яшин, Очар, Фет, Рано, Гарем, Рык.
По вертикали: Шеренга, Вася, Мерка, Лип, Узда, Сабра, Нантие, Ильич, Рошфор, Зонтик, Роза, Каре, Там.

ОТВЕТЫ:

Дорогие читатели!

Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?

**ПОДАРИТЕ ИМ
ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!**



«Новые Земляки» – издание для переселенцев, русскоязычных жителей Германии, завоевавшее доверие и уважение многочисленных читателей и авторов!

- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, – в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- В каждом номере – многостраничное литературное приложение с участием известных авторов, а также с произведениями читателей.
- И НЕПРЕМЕННО – письма читателей, в которых они говорят о наблевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.
- «Новые Земляки» – всегда с вами! В любой жизненной ситуации, при решении любой жизненной проблемы!

Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон, позвонив по телефону 0 52 51 - 872 43 79 или заполнив формуляр на нашем сайте www.neue-semjlaki.de/podpiska

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подписка **63,- €**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Ваш адрес:

Name _____

Vorname _____

Straße / Haus-Nr. _____

PLZ _____ Ort _____

Telefon _____

Geburtsdatum _____

Datum _____

Unterschrift _____

Мой абонентный номер

Подписка продлевается еще на один год, если вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Наш адрес: Verlag Neue Semjlaki
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

Позвоните нам по телефону: **0 52 51 - 872 43 79** Пн.- Чт.
10.00 - 12.00 ч.



**Просто,
быстро,
удобно –
подписка
на сайте**

www.neue-semjlaki.de



ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ДОМ – САНАТОРИЙ «EGLĒS SANATORIJA» В ЛИТВЕ

Свежий воздух и ласкающие слух звуки соснового леса, захватывающий дух пейзаж, чистая минеральная вода и торфяная грязь – дары природы, насчитывающие тысячелетия. Важно понимать, что все взаимосвязано, а человек – неотъемлемая часть природы. Правда, современный человек часто теряет эту некогда привычную связь с природой: он больше страдает от стрессов, тревог, вредных привычек и хронических заболеваний, сопровождаемых малоподвижной работой, утомительным потоком информации. Санаторно-курортное лечение, в отличие от реабилитации, подходит людям любого возраста, не имеющим серьезных проблем со здоровьем. Ведь цель санаторно-курортного лечения – восстановить связь с природой, укрепить здоровье и сохранить его.

ПРОГРАММА САНАТОРНОГО ЛЕЧЕНИЯ

Программа санаторно-курортного лечения в санатории «Eglės sanatorija» состоит из пяти различных групп процедур, проводимых каждый день: физиотерапия (лечебная физкультура), бальнеотерапия или пелоидотерапия (процедура с минеральной водой или лечебной грязью), лечебный или аппаратный массаж, аппаратная физиотерапия и релаксационные процедуры. Все группы процедур взаимосвязаны, поэтому наилучший эффект для здоровья достигается при их сочетании. Чтобы по-настоящему ощутить пользу санаторно-курортного лечения, организму нужно время на то, чтобы приспособиться, расслабиться и активировать механизмы выздоровления.

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ –

самая популярная санаторно-курортная программа

- консультация врача;
- пять ежедневных лечебных процедур, назначенных врачом во время консультации;
- трехразовое питание (шведский стол);
- ежедневная гидро-релаксация (посещение комплекса бассейнов и бань в течение дня);
- размещение в номере выбранного типа;
- при проживании от 7 дней или больше посещение комплекса бассейнов и бань каждый вечер

Все гости санатория «Eglės sanatorija» на курортах Друскининкай или Бирштонас могут ежедневно обогащать свое тело природной минеральной водой в бювете, имеют неограниченный доступ в тренажерный зал и каждый вечер наслаждаются разнообразными развлекательными мероприятиями – музыкальными представлениями, играми, вечерами кинофильмов. А если вы приедете с детьми, их можно смело оставлять развлекаться в детской игровой под присмотром няни.



**Для получения более подробной информации о санатории «Eglės sanatorija»
и резервирования обращайтесь в агентство вашего доверия.**



Dominik
Hotel & Eventsaal

EVENT-RÄUME FÜR
JEDEN ANLASS
—
HOTEL & APPARTEMENTS



Wir bieten ein
stilvolles Ambiente
für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



Weitere Infos & Buchung:

Senefelderstr. 12 c
33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 689 33 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 dominik.eventsaal